

Sénat de Belgique

Session ordinaire 1999-2000



2-22

Séances plénières
Jeudi 23 décembre 1999

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 1999-2000

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 23 december 1999

Namiddagvergadering

2-22

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Le **Compte rendu analytique** est un résumé des débats publié sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Les parties traduites apparaissent en italique.

L'**Annexe aux Annales et au Compte rendu analytique** publie les résultats nominatifs des votes, les communications ainsi que l'ordre du jour des prochaines séances.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales, du Compte rendu analytique et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Toutes ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations - Afkortingen

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones - Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Het **Beknopt Verslag** is een samenvatting van de debatten en verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. De vertaalde gedeeltes zijn gecursiveerd.

De **Bijlage bij de Handelingen en het Beknopt Verslag** bevat de naamlijsten van de stemmingen, de mededelingen en de agenda van de volgende vergaderingen.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen, Beknopt Verslag en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat: Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Al deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Décès d'un ancien sénateur.....	6
Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales.....	6
Question orale de M. Ludwig Caluwé à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les négociations relatives à la mise en service du « IJzeren Rijn » et les solutions de remplacement proposées par les Pays-Bas» (n° 2-83).....	6
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «l'avenir du personnel contractuel, majoritairement féminin, au sein du secteur public» (n° 2-81).....	9
Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'absence de participation de la Belgique à une intervention rapide oil spill response visant à prévenir la pollution par hydrocarbure en mer du Nord» (n° 2-79).....	11
Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de l'Intérieur sur «la création de la commission de régularisation» (n° 2-78).....	14
Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur «l'emploi des langues lors de la célébration des mariages linguistiquement mixtes» (n° 2-77).....	16
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «l'application de la loi sur l'aide juridique» (n° 2-82).....	17
Question orale de M. Chris Vandenbroeke au ministre des Finances sur «l'accord du gouvernement fédéral concernant l'octroi, à l'avenir, de centimes soustractions» (n° 2-60).....	19
Question orale de M. Johan Malcorps au ministre des Finances sur «ses initiatives concernant l'allègement et/ou la remise des dettes des pays les plus pauvres» (n° 2-80).....	20
Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «l'arrêté ministériel suspendant la vente de certains articles de feux d'artifice» (n° 2-84).....	21
Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de la Justice sur les «développements dans ce qu'il est convenu d'appeler les dossiers connexes de l'enquête Dutroux-Nihoul et consort»(n° 2-40).....	22
Hommage funèbre à M. Robert Godefridi, ancien directeur général de la Questure.....	26
Présentation de candidats à une place de conseiller d'État (Doc. 2-247).....	27

Inhoudsopgave

Overlijden van een oud-senator.....	6
Inoverwegingneming van voorstellen.....	6
Mondelinge vragen.....	6
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “de onderhandelingen over de ingebruikname van de IJzeren Rijn en de alternatieven die door Nederland worden voorgesteld” (nr. 2-83).....	6
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “de toekomst van het contractueel overheids personeel, dat in hoofdzaak uit vrouwen bestaat” (nr. 2-81).....	9
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de niet deelname door België aan de snelle interventie oil spill response ter voorkoming van olieverontreiniging in de Noordzee” (nr. 2-79).....	11
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de oprichting van de commissie voor de regularisatie” (nr. 2-78).....	14
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over “het taalgebruik bij het afsluiten van taalgemengde huwelijken” (nr. 2-77).....	16
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “de uitvoering van de wet op de rechtsbijstand” (nr. 2-82).....	17
Mondelinge vraag van de heer Chris Vandenbroeke aan de minister van Financiën over “het akkoord van de federale regering om, in de toekomst, afcentiemen toe te kennen” (nr. 2-60).....	19
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Financiën over “zijn initiatieven inzake verlichting en/of kwijtschelding van de schulden van de armste landen” (nr. 2-80).....	20
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “het ministerieel besluit om de verkoop van bepaalde vuurwerkartikelen op te schorten” (nr. 2-84).....	21
Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie over “de ontwikkelingen in de zogenaamde nevendossiers van het onderzoek Dutroux-Nihoul en consorten”(nr. 2-40).....	22
In memoriam de heer Robert Godefridi, ere-directeur-generaal van de Quaesturdiensten.....	26
Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad (Stuk 2-247).....	27

Nomination des membres non-magistrats pour le Conseil supérieur de la Justice (Doc. 2-216)	33	Benoeming van de leden niet-magistraten voor de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 2-216)	33
Présentation de candidats pour une place de conseiller d'État (Doc. 2-247)	39	Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad (Stuk 2-247)	39
Résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat	39	Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat	39
Demande d'explications de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense sur «le fondement juridique du nouveau concept stratégique adopté par le Conseil de l'Atlantique nord de l'OTAN» (n° 2-41)	40	Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over «de juridische grondslag van het nieuw strategisch concept goedgekeurd door de Noord-Atlantische Raad van de NAVO» (nr. 2-41)	40
Présentation de candidats pour une place de conseiller d'État (Doc. 2-247)	44	Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad (Stuk 2-247)	44
Résultat du scrutin de ballottage pour la présentation du premier candidat	44	Uitslag van de herstemming over de voordracht van de eerste kandidaat	44
Nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 2-216)	44	Benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 2-216)	44
Résultat du scrutin	44	Uitslag van de geheime stemming	44
Votes	46	Stemmingen	46
Projet de loi en vue de la promotion de l'emploi (Doc. 2-226) (Procédure d'évocation)	46	Wetsontwerp ter bevordering van de werkgelegenheid (Stuk 2-226) (Evocatieprocedure)	46
Présentation de candidats à une place de conseiller d'État (Doc. 2-247)	50	Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad (Stuk 2-247)	50
Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat	50	Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat	50
Votes	50	Stemmingen	50
Projet de loi portant des dispositions sociales et diverses (Doc. 2-229) (Procédure d'évocation)	50	Wetsontwerp houdende sociale en diverse bepalingen (Stuk 2-229) (Evocatieprocedure)	50
Présentation de candidats à une place de conseiller d'État (Doc. 2-247)	52	Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad (Stuk 2-247)	52
Résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat	52	Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de derde kandidaat	52
Votes	53	Stemmingen	53
Projet de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (Doc. 2-228)	53	Wetsontwerp tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (Stuk 2-228)	53
Projet de loi portant des dispositions fiscales et diverses (Doc. 2-227) (Procédure d'évocation)	53	Wetsontwerp houdende fiscale en diverse bepalingen (Stuk 2-227) (Evocatieprocedure)	53
Projet de loi portant assentiment de l'accord de coopération entre la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, et l'État fédéral relatif à la guidance et au traitement d'auteurs d'infractions à caractère sexuel (Doc. 2-153)	56	Wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Federale Staat inzake de begeleiding en behandeling van daders van seksueel misbruik (Stuk 2-153)	56
Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'État d'Israël, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, l'Acte final, faits à Bruxelles le 20		Wetsontwerp houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Staat Israël, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte,	

novembre 1995 (Doc. 2-142).....	56	gedaan te Brussel op 20 november 1995 (Stuk 2-142)	56
Proposition de résolution relative à la position de la Belgique dans les relations entre l'Union européenne et l'État d'Israël (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 2-221).....	57	Voorstel van resolutie betreffende het standpunt van België in de verhoudingen tussen de Europese Unie en de Staat Israël (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 2-221).....	57
Proposition de résolution sur la Tchétchénie (de M. Georges Dallemagne, Doc. 2-198).....	57	Voorstel van resolutie over Tsjetsjenië (van de heer Georges Dallemagne, Stuk 2-198).....	57
Vœux	57	Wensen.....	57
Vote	59	Stemming	59
Proposition de résolution sur la Tchétchénie (de M. Georges Dallemagne, Doc. 2-198).....	59	Voorstel van resolutie over Tsjetsjenië (van de heer Georges Dallemagne, Stuk 2-198).....	59
Ordre des travaux.....	60	Regeling van de werkzaamheden	60
Excusés	60	Berichten van verhindering	60
Annexe	61	Bijlage	61
Votes nominatifs.....	61	Naamstemmingen.....	61
Dépôt de propositions	71	Indiening van voorstellen	71
Propositions prises en considération.....	72	In overweging genomen voorstellen	72
Demande d'explications	72	Vraag om uitleg.....	72
Évocation.....	73	Evocatie.....	73
Retrait de propositions de résolution	73	Intrekking van voorstellen van resolutie	73
Messages de la Chambre	73	Boodschappen van de Kamer	73
Dépôt de projets de loi.....	73	Indiening van wetsontwerpen.....	73
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	74	Arbitragehof – Prejudiciële vragen	74
Cour d'arbitrage – Recours.....	74	Arbitragehof – Beroepen	74
Emploi des langues à l'armée	75	Gebruik der talen bij het leger	75
Conférence internationale du Travail.....	75	Internationale Arbeidsconferentie	75
Parlement européen	76	Europees Parlement.....	76

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 30.)

Décès d'un ancien sénateur

M. le président. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Alfons Op 't Eynde, secrétaire honoraire du Sénat, sénateur honoraire, ancien sénateur de l'arrondissement de Hasselt-Tongres-Maaseik et ancien sénateur coopté.

Votre président adresse les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Ludwig Caluwé à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les négociations relatives à la mise en service du «IJzeren Rijn» et les solutions de remplacement proposées par les Pays-Bas» (n° 2-83)

M. le président. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports.

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Je regrette que la vice-première ministre, Mme Durant, ne soit pas présente pour répondre à ma question. J'insiste pour que les membres du gouvernement se libèrent au moment où les parlementaires posent les questions orales. Il faut respecter à tout prix l'heure des questions. Il ne doit quand même pas être très difficile de faire en sorte d'être libre le jeudi après-midi. Il est en effet difficile de poser une question à un membre du gouvernement qui n'est pas responsable du dossier. Je compte cependant sur la ministre Aelvoet pour transmettre mes remarques à sa collègue.*

L'entretien que la vice-première ministre Durant a eu le 9 décembre 1999 avec ses homologues néerlandais et allemand à propos de la remise en service du «IJzeren Rijn» aurait, selon la presse, eu des résultats très étonnants. C'est ainsi qu'aucun train ne pourrait emprunter le tracé historique avant 2003.

Pour rencontrer le souhait de la Belgique de faire circuler les trains aussi vite que possible, le ministre néerlandais aurait proposé deux itinéraires alternatifs accessibles à 15 trains de

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.30 uur.)

Overlijden van een oud-senator

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Alfons Op 't Eynde, eresecretaris van de Senaat, eresenator, gewezen senator voor het arrondissement Hasselt-Tongeren-Maaseik en gewezen gecoöpteerd senator.

Uw voorzitter betuigt het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid. (*Instemming*)

(De lijst wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “de onderhandelingen over de ingebruikname van de IJzeren Rijn en de alternatieven die door Nederland worden voorgesteld” (nr. 2-83)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu antwoordt namens mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Het spijt mij dat vice-eerste minister Durant niet aanwezig is om mijn vraag te beantwoorden. Ik dring erop aan dat de leden van de regering ervoor zorgen dat zij vrij zijn op het ogenblik dat de parlementsleden mondelinge vragen stellen. Het vragenuurtje moet te allen prijze worden gerespecteerd. Het kan toch niet moeilijk zijn de donderdagnamiddag vrij te houden. Het is immers moeilijk een vraag te stellen aan een regeringslid dat niet verantwoordelijk is voor het dossier. Ik vertrouw er evenwel op dat minister Aelvoet mijn opmerkingen overbrengt aan haar collega.

Het gesprek dat vice-eerste minister Durant op 9 december 1999 met haar Nederlandse en Duitse collega's heeft gehad over de heringebruikname van het historisch tracé van de IJzeren Rijn heeft volgens de persberichten wel erg merkwaardige resultaten gehad. Zo zouden er hoe dan ook tot 2003 geen treinen kunnen rijden over het historisch tracé.

Om tegemoet te komen aan de Belgische wens zo snel mogelijk treinen te laten rijden, heeft de Nederlandse minister naar verluidt twee alternatieve routes voorgesteld voor vijftien

marchandises par jour. C'est ainsi que l'on franchirait la période transitoire jusqu'à 2003. Il s'agit du tracé brabançon, qui va d'Anvers à Venlo en passant par Roosendaal et Eindhoven et d'une partie du tracé historique. Selon cette dernière variante, les trains quittent le tracé historique juste avant Roermond en direction de Venlo et ne passent pas par le Meinweg. La Belgique devrait alors contribuer financièrement à l'amélioration de la voie entre Budel et Weert.

La vice-première ministre a-t-elle l'intention d'opter pour cette proposition de solution transitoire ? Laquelle des deux variantes va-t-elle choisir ? La vice-première ministre est-elle consciente des nuisances que peut occasionner la première variante ? Le trajet Anvers-Roosendaal fait partie des voies ferrées les plus fréquentées en Belgique. Ce sera certainement le cas tant que le TGV continuera à utiliser cette voie, mais même après la mise en service du TGV en site propre le long de l'E19, la ligne Roosendaal-Anvers devra rester intégralement disponible pour le transport des personnes dans le cadre du développement d'un réseau express régional autour d'Anvers. La ligne Anvers-Roosendaal passe en outre par différents villages de sorte qu'il faut éviter l'augmentation du transport des marchandises sur cette ligne. A ce propos, j'aurais aussi voulu que la vice-première ministre nous dise où en est le prolongement de la ligne 11 d'Anvers vers Bergen-op-Zoom, étant donné la construction du terminal à conteneurs de Vlissingen.

Cette matière fait-elle aussi l'objet de négociations avec les Pays-Bas, étant donné les études qui y sont menées à ce sujet, plus particulièrement à propos du transport de marchandises entre Anvers et Rotterdam ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Il faut faire une distinction entre le court et le long terme. La discussion porte maintenant sur le court terme. La Belgique veut dès que possible faire rouler 15 trains de marchandises par jour sur le tracé historique. Les Pays-Bas demandent toutefois au préalable l'établissement d'un rapport d'incidence sur l'environnement. La discussion porte donc sur le point de savoir si les premiers trains rouleront dès l'année prochaine ou au plus tôt dans deux ans. Il s'agit de la ligne de chemin de fer existante. Le noyau de la discussion n'est pas technique mais juridique.*

Indépendamment de cela, une étude transfrontalière est réalisée afin de savoir quel tracé sera le plus adéquat à long terme. Dans la procédure entamée aux Pays-Bas afin de déterminer l'incidence du tracé sur l'environnement, diverses variantes ont été prises en considération. Une série d'entre elles ne sont pas prises en compte, comme celle passant par Eindhoven ou ligne 11. Au total, cinq variantes sont retenues. On s'attend à ce que cette étude donne lieu à un accord politique sur le tracé définitif à l'automne 2001.

Les propositions néerlandaises visant à faire rouler à court terme quelques trains sur deux tracés alternatifs présentent beaucoup d'inconvénients, comme des détours importants et des rebroussements.

Le tracé brabançon présente également des inconvénients, notamment un encombrement de la très fréquentée ligne 12.

Les autorités néerlandaises estiment que la réactivation du

goederentreinen per dag. Op die manier zou men de periode tot 2003 overbruggen. Het gaat om de Brabantroute, die van Antwerpen via Roosendaal en Eindhoven naar Venlo loopt, en om een deel van het historisch tracé. Volgens de laatste variant buigen de treinen vlak voor Roermond van dit tracé af naar Venlo en gaan ze niet door de Meinweg. België zou dan moeten meebetalen voor de verbetering van het spoor tussen Budel en Weert.

Is de vice-eerste minister van plan op dit voorstel voor een tijdelijke oplossing in te gaan? Welke van de twee varianten zal zij dan kiezen? Is de vice-eerste minister zich bewust van de overlast die de eerste variant tot gevolg kan hebben? Het traject Antwerpen-Roosendaal behoort tot de drukst bereden spoorlijnen van België. Dit is zeker het geval zolang de HST van dit spoortraject gebruik blijft maken. Maar ook na de ingebruikname van de eigen bedding voor de HST langs de E19, moet de lijn Roosendaal-Antwerpen integraal beschikbaar zijn voor personenvervoer in het raam van de uitbouw van een snel voorstedelijk vervoernet rond Antwerpen. De lijn Antwerpen-Roosendaal doorkruist bovendien verschillende dorpskernen. Een nog sterkere uitbouw van goederenvervoer op deze lijn moet dus worden vermeden. In dit verband had ik ook graag van de vice-eerste minister vernomen hoever het staat met de doortrekking van lijn 11 van Antwerpen naar Bergen op Zoom, mede gelet op de containerterminal die in Vlissingen zal uitgebouwd worden. Wordt deze aangelegenheid ook opgenomen in de onderhandelingen met Nederland, gelet op de studies die daarover ook in Nederland plaatsvinden, meer bepaald met betrekking tot het goederenvervoer tussen Antwerpen en Rotterdam?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Bij de onderhandelingen over de IJzeren Rijn moet een onderscheid worden gemaakt tussen de korte termijn en de lange termijn.*

De discussie spitst zich momenteel vooral toe op de korte termijn. België wil zo spoedig mogelijk over de mogelijkheid beschikken om 15 goederentreinen per dag over het historisch tracé te laten rijden. Daartoe zijn slechts relatief kleine technische werkzaamheden nodig, maar Nederland blijft vooralsnog op het standpunt dat ook voor de tijdelijke en beperkte heringebruikname een milieu-effectenrapport nodig is. Daardoor is de discussie ontstaan over de vraag of de eerste treinen binnen het jaar, dan wel ten vroegste binnen 2 jaar kunnen rijden. Hier is geen sprake van een variante, het gaat uitdrukkelijk over de bestaande spoorlijn. De kern van de discussie is hierbij niet zozeer technisch, maar wel juridisch.

Min of meer onafhankelijk daarvan zal een grensoverschrijdende studie worden gemaakt om na te gaan welk tracé op lange termijn het meest geschikt is om het spoorverkeer te verwerken. Met het oog op de keuze van het Nederlandse tracé werd de Nederlandse tracé-MER-procedure opgestart en werden een aantal varianten in een preselectie overwogen. Enkele daarvan komen niet voor verdere studie in aanmerking, onder andere de tracés die lopen over Eindhoven of langs lijn 11. Enkel het historisch tracé, met twee lokale varianten, een over Roermond-Venlo en een over Weert-Eindhoven-Venlo, wordt verder bestudeerd. Allerlei aspecten worden daarbij onder de loep genomen zoals de vervoerswaarde, de ruimtelijke ordening, het milieu, de

tracé historique n'est pas possible avant 2002. La Belgique veut faire avancer les choses. Lors de la récente visite de notre premier ministre en Allemagne, les autorités fédérales allemandes se sont rangées à notre point de vue. Le ministre allemand demandera la réouverture et la modernisation de la ligne au cours de la prochaine réunion ministérielle trilatérale du mois de janvier.

Des accords ont été pris à propos de la ligne 11 dans le cadre de la négociation sur le TGV. La procédure relative au choix du tracé est en cours aux Pays-Bas. La Belgique insiste sur la nécessité d'une ligne marchande distincte entre Anvers et Rotterdam de façon à ce que la ligne 12 puisse être développée pour le transport local et régional de voyageurs. La question de l'utilité de la ligne 11 est indépendante de la discussion relative à l'« IJzeren Rijn ».

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *J'ai l'intention de déposer une demande d'explications en ce qui concerne le tracé de la ligne 11. Je me réjouis qu'il ne soit pas question d'utiliser la ligne 12. Je souhaite également demander à la vice-première ministre de prendre contact avec « Groen-Links » aux Pays-Bas, qui s'est prononcé contre le « IJzeren Rijn ».*

kosten, de veiligheid, de faseerbaarheid. In totaal zijn er dus 5 varianten, die grensoverschrijdend zullen worden bekeken. Verwacht wordt dat deze studie tot een politieke afspraak over het definitieve tracé zal leiden in het najaar van 2001.

De Nederlandse voorstellen om op korte termijn enkele treinen te laten rijden over twee alternatieve tracés hebben op het vlak van het vervoer veel nadelen: grote omwegen, zowel voor de Brabantroute als voor de optie via Venlo, wat uiteraard de transportkost niet ten goede komt en voor de klanten niet aantrekkelijk is.

In het geval van de doorgang via Venlo is er nog een bijkomende moeilijkheid, namelijk het kop maken, wat tijdsverlies en een verhoging van de kosten met zich mee brengt. Ook aan de Brabantroute zijn er nadelen verbonden. Ik denk aan hinder en een beperking van de vervoerscapaciteit op een reeds zeer drukke as, de lijn 12 Antwerpen-Essen.

In dit stadium zijn de Nederlandse autoriteiten van oordeel dat de reactivering van het historisch tracé niet mogelijk is vóór 2002, omdat het MER-rapport pas dan kan worden beëindigd.

De Belgische autoriteiten willen er meer vaart achter zetten. Hun prioriteit blijft de zo spoedig mogelijke heropening van het historisch tracé van de IJzeren Rijn.

De Duitse federale overheid heeft zich inmiddels achter België geschaard, wat een goede zaak is. Tijdens een bezoek van eerste minister Verhofstadt heeft kanselier Schröder verklaard dat Duitsland grote belangstelling toont voor de modernisering van de lijn. In het verlengde hiervan zal de Duitse federale minister van Verkeer bij een volgende trilaterale ministeriële ontmoeting in januari de vraag tot heropening en modernisering van de lijn steunen.

Over lijn 11 werden in het verleden in het kader van het HST-overleg afspraken gemaakt. Momenteel loopt in Nederland de procedure om tot een tracékeuze te komen. België heeft er steeds op aangedrongen om, naast de lijn 12, over een afzonderlijke goederenlijn te kunnen beschikken voor de noord-zuidrelatie tussen de havens van Antwerpen en Rotterdam, zodat de lijn 12 in de toekomst ten volle kan worden ontwikkeld voor het lokale en regionale reizigersverkeer. Het nut en de noodzaak van lijn 11 staat volledig los van de discussie over de IJzeren Rijn.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Vooral om de discussie over het tracé langs lijn 11 voort te zetten, zal ik in januari een vraag om uitleg stellen aan minister Durant.

Ik heb genoteerd dat het niet de bedoeling is nog meer goederenvervoer over lijn 12 te leiden. In de praktijk zou dat ook niet mogelijk zijn. Ik hoop dat de minister bij haar principieel standpunt zal blijven.

Ik zou minister Aelvoet dankbaar zijn mijn bezorgdheid mee delen niet alleen aan vice-premier Durant en aan haar partijgenoten in het zuiden van het land, maar vooral ook aan haar partijgenoten die ten noorden van Vlaanderen actief zijn. In Nederland namelijk voeren verschillende groen-linkse volksvertegenwoordigers vanuit milieuoverwegingen oppositie tegen de IJzeren Rijn. De realisatie van die spoorverbinding zou echter zeker een doorbraak betekenen voor het mobiliteitsprobleem. Ik las gisteren in de *Volkskrant* dat twee groene-linkse Europarlementsleden het voortouw nemen van het verzet. Ik hoop dat onze boodschap ook ginds

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je transmettrai les questions de M. Caluwé à ma collègue Durant.

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «l'avenir du personnel contractuel, majoritairement féminin, au sein du secteur public» (n° 2-81)

M. le président. – Je demande à tous les parlementaires qui posent des questions orales d'être présents dès 15 heures le jeudi après-midi. En effet, l'ordre des questions dépend de l'agenda des ministres.

Dorénavant, lorsqu'un parlementaire sera absent au moment où le ministre est prêt à lui répondre, je supprimerai la question.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je reçois votre message et je le comprends, monsieur le président. Je vous présente mes excuses, ainsi qu'à vous, monsieur le ministre.

La lecture de «l'aperçu des effectifs du secteur public» au 1^{er} janvier 1999 montre que le nombre de contractuels s'élève à seulement 21,46% du total des effectifs, mais que 69% de ces contractuels sont des femmes. Au niveau 4, ces femmes du régime contractuel ont un âge moyen de 42,2 ans.

Une situation semblable ou plus grave se retrouve dans les établissements scientifiques de l'État et les organismes d'intérêt public, avec encore davantage de contractuels, dont respectivement 61 et 74 % sont des femmes.

La même chose peut être dite des entités fédérées qui sortent toutefois du cadre de cette assemblée. Je me suis entretenue avec des collègues pour que la même question soit posée au niveau des communautés et régions.

On sait la précarité que peut représenter pour toutes ces personnes la situation d'emploi contractuel.

Ma première question sera donc de savoir quel avenir est réservé aux personnes employées comme contractuelles au sein du secteur public?

Mais cette première question en appelle une seconde, qui est celle du pourquoi d'une majorité de femmes parmi le personnel contractuel. Quelle analyse le ministre fait-il de cette situation ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – L'engagement des contractuels est soumis à un cadre légal strict, que l'on trouve aux articles 3 et 4 de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

Selon cette législation, les recrutements sont effectués exclusivement selon les règles prévues dans les statuts du personnel, mais en dérogation à ce principe, un service public peut engager du personnel pour les finalités exclusives suivantes:

1° répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel;

haar weg vindt. Ik zie de heer Malcorps al jaknikken. Ik ben er dus van overtuigd dat het zal gebeuren.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik zal de bijkomende vragen van de heer Caluwé aan mijn collega Durant bezorgen.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “de toekomst van het contractueel overheidspersoneel, dat in hoofdzaak uit vrouwen bestaat” (nr. 2-81)

De voorzitter. – Ik verzoek alle parlementsleden die mondelinge vragen stellen, dondermiddag om 15 uur aanwezig te zijn. De volgorde van de vragen hangt immers af van de agenda van de ministers.

Voortaan schrap ik de vraag van een parlements lid dat afwezig is op het ogenblik dat de minister klaar is om te antwoorden.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – Mijnheer de voorzitter, ik heb uw boodschap begrepen. Ik bied u en de minister mijn excuses aan.

Uit het overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector blijkt dat contractuelen op 1 januari 1999 slechts 21,46% van het totale personeelsbestand uitmaken, maar dat 69% van hen vrouwen zijn. De gemiddelde leeftijd van de vrouwen in niveau 4 bedraagt 42,2 jaar.

Eenzelfde of nog ergere situatie doet zich voor bij de wetenschappelijke instellingen van het Rijk en bij de instellingen van openbaar nut. Daar werken nog meer contractuelen, van wie respectievelijk 61% en 74% vrouwen.

Hetzelfde geldt voor de deelgebieden, die weliswaar niet onder de bevoegdheid van onze assemblee vallen. Ik heb met collega's afgesproken deze vraag ook in de parlementen van de gemeenschappen en de gewesten te stellen.

Het is bekend dat de situatie van al deze contractuelen onzeker is.

Allereerst zou ik dan ook graag weten welke toekomst de contractuelen bij de overheid hebben.

Vervolgens zou ik willen weten waarom de meesten van hen vrouwen zijn. Hoe verklaart de minister dat?

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – De indienstneming van contractuelen wordt geregeld door de wet van 22 juli 1993, die bepaalt dat een openbare dienst contractuele ambtenaren in dienst kan nemen voor uitzonderlijke doeleinden. Anderen krijgen een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur. Daarbij komen nog de jonge stagiairs die voor 12 maanden in dienst worden genomen.

De contractuelen hebben weliswaar niet dezelfde werkzekerheid als de statutairen, maar ze zijn niet allen in dienst genomen voor taken die beperkt zijn in de tijd, aangezien sommige een permanent of nagenoeg permanent

2° remplacer des membres du personnel qui n'assument pas leur fonction ou ne l'assument qu'à temps partiel;

3° accomplir des tâches auxiliaires et spécifiques;

4° accomplir des tâches permanentes durant la période pendant laquelle des emplois vacants au cadre ne peuvent être occupés par des agents statutaires étant donné le manque de lauréats des concours de recrutement du SPR, cela étant particulier au fédéral.

A ces catégories de contractuels, il faut ajouter les contractuels dits à statut unique qui ont reçu un contrat de travail à durée indéterminée, en dérogation des ces finalités d'engagement, sur la base de la loi du 20 février 1990 qui effectuait la transition entre les anciennes réglementations de «statuts précaires» et la nouvelle législation citée plus haut que la même loi du 20 février 1990 instaurait.

Il faut aussi ajouter les «jeunes stagiaires» de l'arrêté royal numéro 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes qui sont obligatoirement engagés, à concurrence de 1,5 % de l'effectif, pour une période de 12 mois non renouvelable.

Vous parlez de la précarité d'emploi des contractuels. Ces derniers ne bénéficient effectivement d'aucune sécurité d'emploi, contrairement au personnel statutaire qui ne peut perdre son emploi que dans des cas très limités définis par les statuts. Je vous rappelle que, conformément à l'article 7 de la loi du 3 juillet relative au contrat de travail, un contrat ne peut jamais être conclu à vie, fut-il un contrat à statut unique.

Il est pourtant faux de dire que les contractuels sont tous engagés pour accomplir des tâches limitées dans le temps. En effet, sans parler des statuts uniques, et pour en revenir aux finalités exclusives d'engagement de la loi du 22 juillet 1993, si trois d'entre elles visent explicitement des besoins temporaires, les tâches auxiliaires et spécifiques fixées par l'arrêté royal du 1^{er} février 1993 ont un caractère permanent ou quasi permanent – mess et nettoyage, surveillants de musées, personnel engagé sur les fonds propres des établissements scientifiques et toutes les catégories de personnel affecté dans un service public déterminé à des tâches spécifiques non limitées dans le temps.

Un autre phénomène qui tient, celui-là, à la culture propre à l'administration, à savoir la sécurité d'emploi, tend à prolonger la mise au travail des contractuels dans un service public. Cette sécurité d'emploi est un caractère si intrinsèque au service public que les gestionnaires du personnel ont aussi tendance à l'appliquer, dans la mesure du possible, au personnel sous contrat. On constate une répugnance ou au moins une hésitation à «mettre quelqu'un dehors», et pas uniquement pour sauvegarder des compétences et une expérience acquises. Un contractuel est ainsi maintenu en service sur la base d'autorisations successives qui le font changer plusieurs fois de catégorie.

Cela dit, les personnes engagées sous contrat dans un service public devraient tout de même tenir compte du fait qu'elles ne sont liées, pour beaucoup, que par une autorisation limitée dans le temps ainsi que du fait que si elles ont droit aux augmentations intercalaires dans leur échelle de traitement, celle-ci demeure attachée au grade de recrutement, puisque la carrière administrative n'est applicable qu'aux seuls

karakter hebben. Anderzijds ontslaat de overheid niet graag werknemers. Sommigen worden via opeenvolgende machtigingen in dienst gehouden, zodat ze meermaals van categorie veranderen.

De contractuelen moeten weten dat hun contract tijdelijk is en dat hun loonschaal niet op dezelfde wijze zal evolueren als die van de vastbenoemden. Deze regel werd reeds versoepeld voor de experts en ik ben van plan de kwestie uit te diepen.

Anderzijds zullen contractuelen in bepaalde categorieën die geslaagd zijn voor wervingsexamens, bij voorrang worden benoemd of hun betrekking behouden tot ze worden benoemd.

Wat het herstel van het evenwicht in de verhouding contractuelen-vastbenoemden betreft, zullen de ambten wegens bijzondere en tijdelijke behoeften in vaste betrekkingen worden omgezet als de behoeften permanent worden..

Het hogere aandeel vrouwen wordt verklaard door het vele kantine- en schoonmaakpersoneel, waar veel deeltijdse werknemers kunnen worden gevonden, door het feit dat vrouwen, zowel contractuelen als vastbenoemden, meer werk op lagere niveaus verrichten, door de voordelige regeling voor verlof en de mogelijkheid van deeltijdarbeid en door de hogere werkloosheidsgraad bij vrouwen.

statutaires. Je suis bien conscient du fait que, dans certains cas, cette règle est étriquée et même injuste. On l'a déjà assouplie pour les experts ; il s'agit d'une des catégories de l'arrêté royal « tâches auxiliaires et spécifiques ». Je compte examiner le problème plus avant.

Du côté des contractuels qui sont ou deviendront lauréats d'un concours de recrutement, deux mesures ont été prises aujourd'hui, l'une pour les lauréats du statut unique, l'autre pour certains contractuels « besoins exceptionnels et temporaires ». Ces mesures prévoient respectivement des droits de priorité à la nomination et un maintien d'office au travail jusqu'à celle-ci.

Pour ce qui est du rééquilibrage de la proportion globale statutaires/contractuels dans les effectifs du secteur public fédéral, je puis vous assurer que je continuerai les opérations de conversion des postes « besoins exceptionnels et temporaires » en emplois des cadres organiques, lorsqu'il s'avère que les besoins en question sont devenus permanents.

En ce qui concerne votre deuxième question, la proportion plus élevée de femmes peut s'expliquer comme suit. Premièrement, l'important personnel de mess et de nettoyage, engagé à durée indéterminée, est presque exclusivement féminin, et l'on y trouve beaucoup de contrats à temps partiel. Deuxièmement, les contractuels sont proportionnellement employés davantage dans les niveaux inférieurs et l'on remarque que dans ces niveaux, tant les emplois statutaires que les postes de contractuels sont davantage occupés par les femmes. Troisièmement, le régime avantageux des congés rendu applicable aux contractuels et, surtout, toutes les modalités de temps partiel sont peut-être de nature, dans la culture actuelle, à attirer davantage les femmes. Quatrièmement, le taux de chômage est plus élevé chez les femmes que chez les hommes.

En outre, je vous rappelle que chaque autorité est responsable de l'exécution concrète des autorisations d'engagement de contractuels.

Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'absence de participation de la Belgique à une intervention rapide oil spill response visant à prévenir la pollution par hydrocarbure en mer du Nord » (n° 2-79)

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Sachant que la Manche est une des routes maritimes les plus fréquentées où, selon l'Unité de gestion du modèle mathématique de la Mer du Nord, on frise chaque année la catastrophe pétrolière à de nombreuses reprises, la catastrophe récente due au pétrolier Erika le long des côtes bretonnes nous rappelle le Mont-Louis et le symposium Belgica qui s'est tenu à Ostende en octobre 1994. A cette occasion, les nombreux manquements du plan catastrophe belge furent mis en évidence. La direction de l'Unité de gestion y a d'ailleurs fait allusion dans le journal « De Morgen » du 16 décembre.*

Il ressort du rapport annuel 1998 de la Fédération pétrolière que, contrairement à l'avis de l'administration provinciale de Flandre occidentale chargée de la coordination du plan catastrophe, votre collègue de l'Intérieur n'a pas donné suite à la récente proposition de l'industrie pétrolière de mettre

Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de niet deelname door België aan de snelle interventie oil spill response ter voorkoming van olieverontreiniging in de Noordzee” (nr. 2-79)

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Het Kanaal is de drukste vaarroute ter wereld en volgens de BMM vinden er jaarlijks vele bijna-olierampen plaats. De recente olieramp met de tanker Erika voor de Bretoense kust doet ons terugdenken aan de Mont-Louis en aan het Belgica-symposium eind oktober 1994 te Oostende, waar de vele onvolkomenheden van het Belgisch olierampenplan werden blootgelegd. Het hoofd van de BMM heeft daar trouwens in *De Morgen* van 16 december op gewezen.

Uit het jaarverslag voor 1998 van de Belgische Petroleumfederatie blijkt dat de minister van Binnenlandse Zaken, in tegenstelling tot het advies van het West-Vlaams provinciebestuur dat het rampenplan moet coördineren, niet is ingegaan op het recente voorstel van de petroleumindustrie zelf die te Southampton het “oil spill response”-project opzette. Dit houdt in dat men 24 op 24 uur met de meest

elle-même sur pied le projet « oil spill response » élaboré à Southampton au Royaume Uni. Ce projet prévoit une garde de 24 heures sur 24 avec les moyens les plus modernes pour réagir aux catastrophes pétrolières dans la Manche, et ce pour le coût annuel relativement modique de 625.000 francs .

À la suite d'une question que je lui ai posée la semaine dernière à ce sujet, votre collègue de l'Intérieur a déclaré ne pas être compétent en cette matière de sorte que je m'adresse aujourd'hui au ministre de tutelle de l'Unité de gestion du modèle mathématique de la Mer du Nord. Il y a une excellente coordination entre l'Unité de gestion et la Protection civile pour combattre la pollution pétrolière. On l'a testée en simulant des catastrophes, mais les lacunes importantes et la lourdeur de notre système apparues à ces occasions et qui sont à la source de son inefficacité n'ont pas encore été corrigées. Je puis donc parfaitement comprendre l'attitude de la Province dans ce dossier et j'insiste pour que l'on accueille favorablement l'oil spill response. Cette offre est bon marché et efficace.

Pourquoi n'a-t-on pas encore répondu favorablement à l'offre de Southampton ? Y a-t-il d'autres engagements qui empêchent de le faire et dans l'affirmative, lesquels ? Quel est l'avis du groupe de travail Plan catastrophe Mer du Nord à propos de cette offre ? La ministre va-t-elle soumettre ce dossier urgent au gouvernement et quel point de vue défendra-t-elle ? Quelles solutions ont été apportées aux lacunes déjà mises en évidence en 1994 et dans quel délai un système efficace de lutte contre la pollution pétrolière le long de nos côtes sera-t-il opérationnel ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *L'administration provinciale de Flandre occidentale n'a jamais conseillé à l'État de signer un contrat avec l'OSRL - Oil spill response limited – de Southampton. Il s'agirait de la solution la moins efficace car on ne procéderait plus à aucun investissement dans nos moyens propres de lutte.*

Les ports belges ne disposent pas de moyens de lutte. Si ces derniers doivent venir de Southampton, il sera trop tard. En outre, le personnel n'est pas familiarisé avec ces moyens et nous ne disposons pas de bateaux pour les déployer en mer. Rien n'est par ailleurs prévu quant à la manière dont ces moyens seraient mis en œuvre.

Ce dont nous avons besoin, c'est d'une base de moyens de lutte avec lesquels notre personnel peut s'entraîner et qui puissent être amenés immédiatement sur place par nos propres bateaux en cas de catastrophe.

Southampton est en réalité un investissement des compagnies pétrolières imposé à l'industrie par les gouvernements via les organisations internationales. L'objectif est d'obliger l'industrie à fournir ses propres moyens de lutte en cas de catastrophe due à ses propres bateaux ou installations. En offrant des contrats à l'État, l'industrie tente vraisemblablement de récupérer une partie de son investissement.

Le prix de 625.000 francs est trompeur, car dès que les moyens sont mobilisés, il faut payer des frais de location qui peuvent être très élevés.

A l'heure actuelle, les unités de lutte néerlandaise,

moderne middelen stand-by is om oliërampen in het kanaal te bestrijden en dit tegen de jaarlijkse erg lage prijs van 625.000 fr.

Toen ik de minister van Binnenlandse Zaken daarover vorige week ondervroeg, zei hij terzake niet bevoegd te zijn, zodat ik mij nu tot de voogdijminister over de BMM moet wenden.

Er is een zeer goede coördinatie tussen de BMM en de dienst Burgerlijke Bescherming ter bestrijding van oliepollutie. Die werd ten andere uitgeprobeerd bij het simuleren van rampen. Maar de grote onvolkomenheden die eruit bleken en die ons systeem door zijn logheid onefficiënt maken, werden nog altijd niet weggewerkt. Ik heb dan ook het volste begrip voor de houding van de provincie terzake en ik dring erop aan dat wordt ingegaan op het oil spill response-aanbod dat goedkoop en degelijk is.

Waarom werd nog steeds niet ingegaan op dit aanbod? Zijn er andere engagementen die dit verhinderen? Zo ja, welke? Wat is de mening van de werkgroep Rampenplan Noordzee terzake? Zal de minister deze dringende zaak aan de regering voorleggen en wat is zijn advies terzake? Welke oplossingen werden tot op heden geboden voor de lacunes die reeds in 1994 werden vastgesteld? Binnen welke termijn komt er een degelijk en snel werkend oliebestrijdingssysteem voor onze kust?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Het provinciebestuur van West-Vlaanderen heeft nooit aangeraden dat de Staat een contract zou sluiten met OSRL Southampton. Een contract met OSRL Southampton zou de minst efficiënte oplossing zijn voor ons probleem, want dan zou er waarschijnlijk nooit meer worden geïnvesteerd in de onontbeerlijke eigen bestrijdingsmiddelen en eigen ervaring.*

In de Belgische havens zijn inderdaad geen bestrijdingsmiddelen aanwezig. Als deze vanuit Southampton moeten komen, is het te laat.

De middelen in Southampton zijn niet geschikt voor een snelle en efficiënte interventie in België. We zijn er niet mee vertrouwd en we hebben geen schepen om ze op zee te ontplooiën. Bovendien zouden ze enkel in hun verpakking binnen de twaalf uur op de luchthaven van Oostende worden afgezet. Daarna wordt er geïmproviseerd. Er is immers niets gepland om die middelen effectief in te zetten en de vraag wie over wat beslist, blijft open.

Wat we nodig hebben, is een kern aan bestrijdingsmiddelen waarmee ons personeel, marine, civiele bescherming, Unie voor Redding en Sleepdiensten, BMM, kan trainen en die in geval van ramp door eigen vaartuigen onmiddellijk ter plaatse kunnen worden gebracht.

OSRL Southampton is feitelijk een investering van de oliemaatschappijen, niet van de regering van het Verenigd Koninkrijk. Die investering werd langs de internationale organisaties door de regeringen aan de industrie opgelegd. De bedoeling is de industrie te verplichten eigen middelen ter beschikking te stellen in geval van ramp met eigen schepen of

britannique et française peuvent dans les 12 heures rejoindre le lieu de la catastrophe et y déployer leurs propres moyens en ayant recours à leur propre personnel qualifié, et ce sous la coordination de la Belgique. Si des moyens supplémentaires sont nécessaires, nous pouvons dans une troisième phase faire appel à l'OSRL à Southampton. Pour ce faire, nous n'avons pas besoin de contrat mais bien d'un budget et d'une personne compétente pour signer le bon de commande. Une procédure est à l'étude actuellement au sein du groupe de travail compétent. Cependant rien n'est prévu au budget fédéral.

Cette problématique avait été soumise au ministre précédent, M. Peeters, lequel n'avait pas jugé opportun que l'État belge s'engage à des obligations contractuelles permanentes avec l'OSRL. L'implication financière pourrait être interprétée comme un subside public à l'industrie.

Entre-temps, il y a une proposition claire d'investissement d'environ 100 millions dans des moyens propres au niveau national. Nous examinerons à l'occasion du contrôle budgétaire de février 2000 si ce budget peut être augmenté.

En vertu de l'article 32, §2, de la loi du 20 janvier 1999 relative à la protection du milieu marin dans les eaux territoriales de la Belgique, les ministres de l'Environnement, de l'Intérieur, de la Politique scientifique et de la Défense, ainsi que le ministre compétent pour la navigation sont compétents pour l'élaboration des plans d'intervention en matière de lutte contre la pollution des eaux marines. Les concertations nécessaires entre les différents cabinets concernés peuvent avoir lieu au sein de la sous-commission Mer du Nord de la commission économique interministérielle, récemment mise en place.

J'ai par ailleurs annoncé à la Chambre que je réunirai les ministres concernés afin d'examiner ce qui peut se faire au départ des différents départements.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je me réjouis que la ministre ait démontré la désinformation des compagnies pétrolières. Celles-ci ne veulent manifestement pas se voir reprocher d'empocher les bénéfices tandis que les pouvoirs publics auraient à faire face à la pollution par les hydrocarbures. Il est encore plus pervers de voir ces*

installaties. Door de overheid contracten aan te bieden, probeert de industrie blijkbaar een gedeelte van die investering terug te winnen.

De prijs van 625.000 frank is bovendien misleidend, want van zodra de middelen worden gemobiliseerd, moet een huurprijs worden betaald. Die bedraagt de helft van het commercieel tarief en wordt ook door de overheid voorgeschoten tot de vervuiler betaalt. Die bedragen kunnen heel hoog oplopen.

Op het moment kunnen binnen de twaalf uur de Nederlandse, de Britse en Franse *strike teams* de plaats van de ramp bereiken en eigen middelen ontplooiën met eigen vertrouwd personeel onder Belgische coördinatie.

Indien dan nog middelen zijn vereist, kunnen we in een derde fase een beroep doen op OSRL Southampton, die bereid zijn hun middelen ter beschikking te stellen tegen commerciële prijzen. Daarvoor hebben we geen voorafgaand contract nodig, wel een krediet en een persoon die bevoegd is om de bestelling te ondertekenen. Hiervoor wordt momenteel in de werkgroep van het rampenplan Noordzee een procedure onderzocht. Op de federale begroting is hiervoor geen krediet uitgetrokken.

De problematiek werd destijds in detail aan minister Peeters voorgelegd. Op 19 oktober van vorig jaar heeft de heer Peeters op het voorstel van de Belgische Petroleumfederatie geantwoord. Hij vond het niet opportuun dat de Belgische Staat zich in deze context zou verbinden tot permanente contractuele verplichtingen met het OSRL. De financiële implicaties ervan zouden kunnen worden geïnterpreteerd als een subsidie van de overheid aan de industrie.

Op basis van een studie heeft mijn administratie een voorstel uitgewerkt, waarbij wordt uitgegaan van een investering van ongeveer 100 miljoen in eigen, nationale bestrijdingsmiddelen. Met dit doel werd in de begroting 2000 een veel te klein bedrag ingeschreven, maar bij de begrotingscontrole van februari zullen we onderzoeken of het kan worden opgetrokken. In elk geval ligt het in de bedoeling deze investering gedurende twee à drie jaar verder uit te bouwen, teneinde over eigen middelen te beschikken.

In paragraaf 2 van artikel 32 van de wet van 20 januari 1999 wordt bepaald welke ministers moeten samenwerken en optreden tegen zeeverontreiniging. Dat zijn de ministers van Leefmilieu, Binnenlandse Zaken, Wetenschappelijk onderzoek en Landsverdediging, alsmede de minister die bevoegd is voor de scheepvaart. Het nodige overleg tussen de betrokken kabinetten kan in de onlangs opgerichte subcommissie Noordzee van de interministeriële economische commissie plaatsvinden.

In de Kamer heb ik in antwoord op een vraag in hetzelfde verband aangekondigd het initiatief te zullen nemen om de betrokken ministers begin volgend jaar samen te brengen, teneinde te onderzoeken wat de diverse departementen kunnen doen.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Het verheugt mij dat de minister de desinformatie van de oliemaatschappijen in dit belangrijke dossier heeft rechtgezet, wat ons toch weer enige hoop geeft.

Uit haar antwoord blijkt dat de maatschappijen waarschijnlijk het spreekwoordelijke “doekje voor het bloeden” hebben

compagnies tenter de récupérer les coûts que les organisations internationales leur ont imposés.

Le plan catastrophe pour la pollution pétrolière demeurera un tigre de papier si les crédits nécessaires ne sont pas rapidement libérés. Je me réjouis que la ministre ait l'intention de faire un effort à cet égard à l'occasion du contrôle budgétaire. Je crains toutefois que cela ne suffira pas dans l'éventualité où une telle catastrophe pétrolière toucherait notre côte. En tout état de cause, une équipe d'intervention très rapide pouvant agir dans les six heures est nécessaire.

Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de l'Intérieur sur «la création de la commission de régularisation» (n° 2-78)

M. le président. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Une commission de régularisation a été créée dans le cadre de la loi sur les régularisations. Elle se composerait de huit chambres constituées d'un avocat, d'un représentant des ONG et d'un magistrat, soit un total de 24 personnes. Dans la première version de la loi, il était question d'indemniser les membres de cette commission mais cette référence a été supprimée suite aux critiques du Conseil d'État. Les médias précisent qu'il s'agira d'«avocats spécialisés dans le droit des étrangers», choisis sur une liste de candidats proposée par l'Ordre national des Avocats.*

Va-t-on accorder une indemnité aux membres de la commission, qu'ils soient magistrats, avocats ou représentants d'ONG? Dans l'affirmative, l'indemnité sera-t-elle identique pour ces trois catégories? Quel en sera le

klaargemaakt om niet het verwijt toegestuurd te krijgen dat zij in de olie-industrie weglopen met de lusten, met de winsten, en dat de overheid met de lasten, de olievervuiling, wordt opgezadeld. Het verhaal wordt nog perverser want de oliemaatschappijen willen door het aanbieden van contracten de kosten recupereren die de internationale organisaties hen opleggen. Die verplichtingen moeten zij ernstig nemen. Hun handelwijze is ronduit onaanvaardbaar.

Ik ben het met de minister eens wanneer ze wijst op de eigen plannen die sedert enkele jaren in samenwerking met de andere Noordzeelands worden uitgetoet. Toch is daarvan op het terrein nog niet veel te merken. Het olierampenplan zal een papieren tijger blijven als de noodzakelijke kredieten niet snel op de begroting worden uitgetrokken. Het verheugt mij dat de minister bij de volgende budgetcontrole de nodige voorstellen zal formuleren.

Ik ben er echter van overtuigd dat nog niet de helft van de kostprijs van het opruimen van de gevolgen van een eventuele ramp voor onze kust, kan worden gedekt.

Onze kust heeft een belangrijke toegevoegde waarde. De heer Lansens heeft daarover in de Kamer vragen gesteld en in een krantenartikel liet hij uitschijnen dat we onvoldoende gewapend zijn om een ernstige olieramp op te vangen. Een dergelijke ramp zou niet alleen de visserij, maar ook het toerisme aan de kust om zeep helpen. De schade zou enorm hoog oplopen. Een zeer snelle interventieploeg is absoluut nodig. We moeten ervan uitgaan dat een oliebestrijding niet binnen de twaalf, maar wel binnen de zes uur moet worden gestart. De wind en de getijden zijn in het Kanaal zo intens dat een olievlek, die zich bijvoorbeeld in de Westhinder op tien mijl zou vormen, na enkele uren onze kust kan bereiken.

Ik hoop dat de minister de opdracht zal geven om zo efficiënt en zo vlug mogelijk op te treden, ook al kost dat geld. Het is dan ook goed dat deze zaak binnenkort in interministerieel verband zal worden besproken.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de oprichting van de commissie voor de regularisatie" (nr. 2-78)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – In het raam van de regularisatiewet werd een Commissie voor regularisatie opgericht, die zou bestaan uit acht kamers met een advocaat, een vertegenwoordiger van een NGO en een magistrat. We spreken dus over 24 mensen. In de eerste versie van de wet werd gesproken over een vergoeding voor de leden van deze commissie, maar na kritiek van de Raad van State werd deze verwijzing geschrapt. In de media wordt verder gesproken over "in het vreemdelingenrecht gespecialiseerde advocaten" en over de voordracht op een lijst door de Nationale Orde van Advocaten.

Zal er een vergoeding toegekend worden aan de leden-magistraten, leden-advocaten en leden-NGO-medewerkers? Zo ja, krijgen ze allemaal eenzelfde vergoeding? Hoe groot zal deze vergoeding zijn? Welk budget wordt hiervoor op

montant? Quel budget annuel prévoit-on à cet effet ?

De quelle manière les avocats seront-ils appelés à se porter candidats pour faire partie de cette commission? La liste de l'Ordre national doit-elle comporter 8 noms ou davantage ? Sur quels critères va-t-on se baser pour sélectionner les membres de la Commission ?

Quelle sera la proportion de néerlandophones et de francophones dans la Commission ? Quelle sera la langue utilisée pour la procédure ? Quelle loi linguistique appliquera-t-on : celle relative aux matières administratives ou celle qui s'applique dans le domaine judiciaire?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Les membres des chambres et leurs suppléants ont droit à une indemnité dont le montant varie selon la fonction. Le premier président et les présidents perçoivent 7.500 francs par séance et les autres membres 5.000 francs, à condition que la séance dure au moins trois heures. Un montant de 1 milliard a été prévu pour les dépenses supplémentaires dans le cadre de la politique d'asile et d'immigration.*

L'annonce en vue du recrutement d'avocats paraîtra le 10 janvier 2000 au Moniteur belge. Les candidats doivent être âgés d'au moins 30 ans et être de nationalité belge. Ils devront présenter leur candidature par lettre recommandée adressée à l'ordre des avocats. L'ordre répartira les candidatures sur deux listes en fonction du rôle linguistique. Ceux-ci seront nommés sur la proposition du ministre, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

La commission sera composée de huit chambres et d'un secrétariat. Deux chambres francophones et deux chambres néerlandophones seront constituées immédiatement. Le Roi peut décider de créer des chambres supplémentaires. Le Roi désigne le premier président et le vice-président. Ceux-ci doivent appartenir à un rôle linguistique différent. Ils répartissent le travail entre les différentes chambres.

En ce qui concerne l'emploi des langues, c'est la législation administrative qui est d'application. La procédure se déroulera dans la langue des annotations figurant dans les dossiers.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Je redemanderais certainement au ministre de l'Intérieur si la mission d'un magistrat peut être fixée par arrêté royal, alors que le Conseil d'État estime que cette question doit être réglée par la loi.*

jaarbasis voorzien?

Op welke wijze zullen advocaten opgeroepen worden om zich voor het lidmaatschap van de Commissie kandidaat te stellen? Hoeveel namen moet de lijst van de Nationale Orde tellen: slechts 8 of meer? Op basis van welk criteria zullen de leden van de Commissie worden geselecteerd?

Welke verhouding tussen Nederlandstalige en Franstalige leden van de Commissie zal worden gehanteerd? In welke taal zal de procedure verlopen? Welke taalwet is van toepassing: die voor bestuurszaken of die voor gerechtszaken?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het antwoord van minister Duquesne bestaat uit drie delen.

Een eerste betreft de betaling. Hiervoor werden de volgende beslissingen genomen. De leden van de kamers en hun opvolgers hebben recht op een vergoeding. Het bedrag verschilt naar gelang van de functie. De eerste voorzitter en de voorzitters van elke kamer krijgen 7500 frank per zitting, de andere leden 5000 frank. Die vergoeding wordt slechts uitbetaald indien een zitting ten minste drie uur heeft geduurd. Die vergoedingen komen uit het globale budget van 1 miljard dat voor het asiel- en immigratiebeleid is uitgetrokken.

Voor de rekrutering van advocaten zal in het *Belgisch Staatsblad* een aankondiging verschijnen op dezelfde dag als de wet wordt gepubliceerd, namelijk op 10 januari 2000. Net zoals de leden van de kamers moeten de advocaten ten minste 30 jaar oud zijn en op de dag van de inwerkingtreding van de wet over de Belgische nationaliteit beschikken. Ze moeten hun kandidatuur per aangetekende brief indienen bij de Nationale Orde van Advocaten, binnen 15 dagen na publicatie van de aankondiging. De kandidaten worden op twee lijsten, volgens taalrol, door de Nationale Orde van Advocaten voorgesteld. Op elke lijst moeten ten minste 16 kandidaten staan. Vervolgens worden de advocaten op voorstel van de minister benoemd bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De commissie zal, naast het secretariaat, 8 kamers tellen. Na de inwerkingtreding van de wet zullen onmiddellijk twee Franstalige en twee Nederlandstalige kamers worden gevormd. De Koning kan beslissen over de oprichting van bijkomende kamers. De Koning wijst onder de voorzitters van de opgerichte kamers een eerste voorzitter en een vice-voorzitter aan, die tot een verschillende taalrol behoren. Ze verdelen de dossiers over de verschillende kamers en kijken toe op de eenheid in behandeling van de aanvragen. Voor de procedure geldt de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken. De taal van de procedure wordt bepaald door de gegevens in het aanvraagformulier.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik dank de minister voor het antwoord. Uiteraard heb ik een bijkomende vraag, omdat duidelijk blijkt dat magistraten een taak krijgen toegewezen. Ik vraag me af of deze taak kan worden afgebakend in een koninklijk besluit? Moet dat niet, zoals de Raad van State zegt, bij wet worden geregeld? Deze vraag zal ik de minister van Binnenlandse Zaken zeker nog stellen nadat we kennis hebben kunnen nemen van de inhoud van het bewuste koninklijk besluit.

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur «l'emploi des langues lors de la célébration des mariages linguistiquement mixtes» (n° 2-77)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – L'article 19, alinéa premier, des lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative prévoit que chaque service local de Bruxelles-Capitale utilise dans ses relations avec un particulier la langue utilisée par celui-ci, pour autant qu'il s'agisse du néerlandais ou du français.

En 1986, le ministre de l'époque a répondu à une question d'un parlementaire que, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dans les communes de la périphérie, l'officier de l'état civil devait célébrer le mariage dans la langue utilisée par le particulier, pour autant qu'il s'agisse du néerlandais ou du français. Beaucoup de Bruxellois qui veulent contracter un mariage linguistiquement mixte sont confrontés à ces règles. Ainsi, la semaine dernière, un couple de Bruxellois s'est vu refuser le droit de se marier chacun exclusivement dans sa propre langue, à savoir le français et le néerlandais. Finalement, une solution hybride a été trouvée.

Le ministre peut-il préciser quelle est la réglementation en la matière ? En d'autres mots, un mariage linguistiquement mixte peut-il être contracté ? Dans l'affirmative, quelle langue le bourgmestre ou l'échevin utilisent-ils dans leur introduction et dans la formulation des questions ? Dans quelle langue les futurs époux échangent-ils leur consentement et dans quelle langue les actes établis à l'occasion du mariage sont-ils rédigés ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – L'article 30 de la Constitution garantit à tout citoyen la liberté d'emploi de la langue. Cela signifie que tout citoyen qui s'adresse à une administration publique peut utiliser la langue néerlandaise, française ou allemande.

Pendant la célébration du mariage, chacune des parties peut s'exprimer dans la langue de son choix s'il s'agit de répondre à une question, de faire une déclaration ou de donner son consentement.

Les lois coordonnées stipulent clairement que l'acte doit être établi soit en néerlandais soit en français. Les personnes concernées doivent se mettre d'accord sur ce point.

La célébration d'un mariage entre un ou une néerlandophone et un ou une francophone a lieu dans la langue dans laquelle l'acte de mariage est établi, si les partenaires n'ont pas expressément indiqué quelle langue ils veulent utiliser. En vertu des lois coordonnées, chaque service local de la Région bruxelloise peut utiliser, dans ses rapports avec les personnes privées, la langue de ces personnes. Le texte n'est pas clair sur l'emploi de la langue lorsqu'une cérémonie a lieu dans les deux langues. Le fonctionnaire de l'état civil s'adressera à chacune des parties dans la langue de chacune d'elles. Pour les discours ou commentaires, le fonctionnaire utilisera la langue qu'il estime la plus appropriée. La loi ne stipule pas que la totalité de la cérémonie doit se dérouler dans les deux langues.

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over "het taalgebruik bij het afsluiten van taalgemengde huwelijken" (nr. 2-77)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Artikel 19, eerste lid, van de wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van talen in bestuurszaken bepaalt: "Iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad gebruikt in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is".

De toenmalige minister antwoordde in 1986 op een vraag van een parlamentslid: "In het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad en in de randgemeenten dient de ambtenaar van de burgerlijke stand het huwelijk te voltrekken in de door de particulier gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is". Vele Brusselaars die een taalgemengd huwelijk willen aangaan, worden met deze regels geconfronteerd. Zo werd een Brussels koppel verleden week het recht ontzegd om elk afzonderlijk en exclusief in hun eigen taal, het Frans respectievelijk het Nederlands, te huwen. Uiteindelijk werd een halfslachtige oplossing geboden.

Kan de minister verduidelijken welke de reglementering terzake is? Met andere woorden, mag een taalgemengde huwelijksafsluiting? Zo ja, welke taal wordt gebruikt bij de inleiding en/of de vraagstelling door de burgemeester of de schepen en/of de antwoorden door de degenen die in het huwelijk worden verbonden en/of akten die naar aanleiding van het huwelijk worden opgemaakt?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Artikel 30 van de Grondwet kondigt het principe van de vrijheid van taalgebruik af. Dit principe houdt in dat elke privé-persoon die zich tot een openbaar of administratief bestuur richt, het recht heeft dat te doen in een van de talen die in België worden gesproken, het Nederlands, het Frans of het Duits. Deze mogelijkheid wordt dus klaarblijkelijk aan eenieder geboden die een verklaring aan de ambtenaar van de burgerlijke stand wenst af te leggen. Uit het voorgaande volgt dat tijdens de huwelijksplechtigheid ieder van de toekomstige echtgenoten, indien zij of hij het wenst, zijn of haar taal kan gebruiken om bijvoorbeeld een verklaring af te leggen, een vraag te beantwoorden of zijn of haar instemming te geven.

Wat het opstellen van de huwelijksakte betreft, is artikel 20, paragraaf 1, van de gecoördineerde wetten duidelijk. De akte wordt volgens de wens van de betrokkenen ofwel in het Nederlands, ofwel in het Frans opgesteld. Deze laatste moeten dus overeenstemming bereiken over de taal waarin de akte zal worden opgesteld. Er bestaat bijgevolg maar één akte van de burgerlijke stand en die is opgesteld in de taal die door de toekomstige echtgenoten werd gekozen.

De hamvraag is te weten in welke taal de huwelijksplechtigheid zich moet voltrekken wanneer het om een tweetalig paar gaat. We moeten een onderscheid maken tussen twee hypothesen.

Als de toekomstige echtgenoten niet uitdrukkelijk de wens hebben geuit om een tweetalige plechtigheid te hebben, dan kiezen ze de taal van de akte, het Nederlands of het Frans, en verloopt de hele plechtigheid in die taal.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «l'application de la loi sur l'aide juridique» (n° 2-82)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – La loi sur l'aide juridique devrait entrer en vigueur ce 1^{er} janvier 2000. Cette loi supposait plusieurs arrêtés royaux. J'ai déjà interrogé le ministre sur le sujet. Il me revient que les arrêtés royaux auraient été pris lors d'un des derniers conseils des ministres. A ce jour, ils ne sont pas encore parus au *Moniteur belge*.

Ma première question est de savoir s'ils le seront d'ici au 1^{er} janvier pour respecter la date d'entrée en vigueur prévue par le législateur précédent.

Ma deuxième question porte sur les ressources des personnes qui pourront avoir accès à l'aide juridique. La loi s'en référerait au Roi pour fixer les seuils des montants ; le code judiciaire parle, d'une manière générale, de personnes dont les revenus sont insuffisants. Actuellement, les barreaux agissent sur la base d'un règlement de l'Ordre national des avocats. Ce règlement prévoit comme critère d'accès le revenu mensuel net inférieur au minimum insaisissable avec une déduction de 10% de ce montant par personne à charge.

Par rapport aux pratiques actuelles des barreaux, fort soucieux de remplir leur devoir et se préparant ces jours-ci à mettre en œuvre cette nouvelle réforme fondamentale, je voudrais savoir si les personnes susceptibles de bénéficier de la nouvelle loi seront les mêmes au niveau des ressources que celles prévues par le règlement de l'Ordre national des avocats. Comme la presse l'indique, y aurait-il un recul par rapport au montant des ressources des bénéficiaires de l'aide juridique comparativement au système actuel ? Si oui, comment le ministre explique-t-il ce recul étant donné que la

Als de toekomstige echtgenoten wensen dat beide talen gedurende de plechtigheid gebruikt worden, dan kan worden verwezen naar artikel 19, eerste lid, van de gecoördineerde wetten, dat bepaalt dat elke plaatselijke dienst van de stad Brussel in zijn betrekkingen met een privé-persoon de taal gebruikt die de betrokkene spreekt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Deze bepaling is niet erg duidelijk wanneer we ze moeten toepassen op de huwelijksplechtigheid. Bij een huwelijk zijn er per definitie twee personen betrokken. Het hierboven aangehaalde artikel 19 geeft weinig bijzonderheden over de wijze van handelen.

Rekening houdend met hetgeen voorafgaat, kunnen mijns inziens de hierna volgende regels afgeleid worden. De toekomstige echtgenoten moeten de taal van de akte kiezen, met andere woorden, ofwel het Nederlands ofwel het Frans. Wanneer de ambtenaar van de burgerlijke stand zich moet richten tot één van de toekomstige echtgenoten, dan moet hij de taal gebruiken van de betrokkene en deze antwoordt in dezelfde taal, overeenkomstig het principe dat ik bij het begin van mijn uiteenzetting heb gegeven.

Over het verdere verloop van de plechtigheid, bijvoorbeeld de algemene beschouwingen of de inleidende speech, zegt de wet niets. De ambtenaar van de burgerlijke stand zal derhalve handelen volgens de wijze die hij het meest aangewezen acht en dat op zijn eigen verantwoordelijkheid. We kunnen ervan uitgaan dat hij in de meeste gevallen de taal zal kiezen waarin de akte is opgesteld. Nergens in de wet staat dat de hele plechtigheid in de twee talen moet verlopen.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “de uitvoering van de wet op de rechtsbijstand” (nr. 2-82)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *De wet op de rechtsbijstand zou op 1 januari 2000 in werking moeten treden. Daartoe zouden verschillende koninklijke besluiten moeten worden genomen. Ik heb de minister daarover vragen gesteld. Ik heb gehoord dat de koninklijke besluiten op een van de laatste ministerraden genomen zouden zijn. Ze zijn nog niet in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd.*

Kan dit nog vóór 1 januari, zodat de datum van inwerkingtreding die de vorige wetgever heeft voorgeschreven, in acht wordt genomen?

Ik zou ook iets willen weten over de bestaansmiddelen van de personen die recht zullen hebben op rechtsbijstand. De wet zegt dat de Koning de grensbedragen zal vaststellen. Het Gerechtelijk Wetboek heeft het in het algemeen over personen met een onvoldoende inkomen. De balies werken thans op basis van een reglement van de Nationale Orde van advocaten. Dat reglement bepaalt in het algemeen dat iemand recht heeft op volledige rechtsbijstand wanneer zijn maandelijks netto-inkomen niet lager ligt dan het minimum dat niet voor beslag vatbaar is, rekening houdend met de aftrek van 10% voor personen ten laste.

Ik zou willen weten of de personen die een beroep kunnen doen op de nieuwe wet, evenveel bestaansmiddelen mogen hebben als wat wordt bepaald in het reglement van de Nationale Orde van advocaten, dat thans wordt toegepast door de balies. Die treffen inmiddels de nodige voorbereidingen om de nieuwe, grondige hervorming uit te voeren. Volgens de pers zouden de bestaansmiddelen van de

loi a voulu améliorer le système de l'aide juridique dans notre pays et mettre en œuvre plus avant l'article 23 de la constitution qui prévoit ce droit à l'aide juridique pour toute personne dans notre société ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – La question de Mme Nyssens comprend trois volets.

Premièrement, les décisions d'exécution ont été prises afin de mettre en œuvre la loi sur l'assistance juridique. Au total, il s'agit de quatre arrêtés royaux et de deux arrêtés ministériels qui seront publiés au *Moniteur belge* pour le 31 décembre de cette année.

Deuxièmement, ces arrêtés d'exécution entreront en vigueur le 31 décembre 1999, mais certaines dispositions seront appliquées avec effet rétroactif au premier septembre 1999 afin d'éviter que deux systèmes de rémunération soient en vigueur au cours d'un même exercice judiciaire.

La troisième question était la suivante : les montants utilisés comme critère pour déterminer si quelqu'un a droit à une assistance gratuite sont-ils inférieurs aux montants actuellement utilisés par les barreaux ? La réponse est négative. Les montants ont été revus à la hausse. Actuellement, les conditions de la gratuité sont établies dans un règlement de l'Ordre national des avocats datant du 12 juin 1987.

Deux hypothèses sont prévues. Soit les revenus nets – globalisés pour les ménages – sont inférieurs au montant du minimex, et la gratuité est totale ; soit les revenus nets – globalisés pour les ménages – se situent entre le montant du minimex et le minimum insaisissable, et la gratuité est partielle.

L'arrêté royal qui entrera en vigueur le 31 décembre 1999 établit une liste de personnes bénéficiant automatiquement de la gratuité totale sur simple présentation d'un document probant.

Peut bénéficier de la gratuité totale : premièrement, la personne isolée qui justifie, par tout document probant, que son revenu mensuel net est inférieur à 25 000 francs ; ce montant sera adapté chaque année dans la même proportion que le montant du minimum insaisissable.

Deuxièmement, la personne cohabitant avec un conjoint ou avec toute autre personne avec laquelle elle forme un ménage, si elle justifie par tout document probant que le revenu mensuel net du ménage est inférieur au minimum insaisissable, lequel s'élève au premier janvier 2000 à 32 500 francs.

Peut bénéficier de la gratuité partielle : premièrement, la personne isolée qui justifie par tout document probant que son revenu mensuel net se situe entre 25 000 francs – montant adapté annuellement – et ce même montant augmenté de 18 %, soit 29 500 francs.

Deuxièmement, la personne cohabitant avec un conjoint ou avec toute autre personne avec laquelle elle forme un ménage, si elle justifie par tout document probant que le revenu mensuel net du ménage se situe entre le montant du minimum insaisissable, soit 32 000 francs, et ce même montant

rechthebbenden lager moeten liggen dan in de huidige regeling. Als dat zo is, hoe verklaart de minister dit dan, aangezien de wet de regeling van de rechtsbijstand in ons land wilde verbeteren en een ruimere toepassing maken van artikel 23 van de Grondwet, dat bepaalt dat iedere burger van onze samenleving toegang moet hebben tot rechtsbijstand?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *De uitvoeringsbesluiten van de wet op de rechtsbijstand werden inderdaad genomen. Het gaat om vier koninklijke besluiten en twee ministeriële besluiten die uiterlijk op 31 december in het Staatsblad zullen worden gepubliceerd. De uitvoeringsbesluiten treden in werking op 31 december. Sommige bepalingen hebben evenwel retroactieve werking tot 1 september 1999 om te vermijden dat twee verschillende bezoldigingssystemen tegelijk zouden gelden binnen één gerechtelijk jaar.*

De bedragen die als criterium werden gebruikt om te bepalen of iemand kosteloze bijstand kan krijgen, werden opgetrokken. Momenteel zijn de voorwaarden voor het krijgen van kosteloze bijstand vastgelegd in een reglement van de Nationale Orde van advocaten van 12 juni 1987.

Het koninklijk besluit dat op 31 december in werking zal treden, bevat een lijst van personen die automatisch kosteloze bijstand kunnen krijgen op vertoon van bewijsstukken. Het legt eveneens de voorwaarden vast voor de volledige of gedeeltelijke kosteloosheid. De bedragen die in dat koninklijk besluit zijn vastgelegd, zijn niet restrictiever dan de huidige bedragen. Het voordeel van de rechtsbijstand wordt integendeel nog uitgebreid.

augmenté de 18 %, soit 38 350 francs.

On peut donc constater que les montants fixés par cet arrêté ne sont nullement réduits par rapport aux montants actuels. En revanche, l'aide juridique est rendue plus accessible.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je remercie le ministre de sa réponse. Vous m'aviez dit, monsieur le ministre, que vous attendiez les consultations de l'ordre national des avocats pour arrêter ces mesures d'application. Les décisions correspondent-elles à ce que l'Ordre national vous a suggéré ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Comme vous le savez, madame Nyssens, l'Ordre national des avocats traverse actuellement une période de perturbations et il n'a pas été en mesure de me faire part d'un point de vue général soutenu par tous ses membres. Cela n'a pas facilité notre tâche mais nous n'avons voulu que le justiciable soit victime de cette passivité.

Question orale de M. Chris Vandebroeké au ministre des Finances sur «l'accord du gouvernement fédéral concernant l'octroi, à l'avenir, de centimes soustractionnels» (n° 2-60)

M. Chris Vandebroeké (VU-ID). – *C'est presque en m'excusant que je sou mets finalement au ministre la question que j'aurais voulu poser il y a deux semaines. Les circonstances m'en avaient alors empêché.*

La semaine dernière, le ministre-président flamand Dewael a déclaré au parlement flamand que des centimes soustractionnels seraient octroyés en 2000 pour un montant de 3,2 milliards ; que le système des centimes soustractionnels serait ensuite prolongé et enfin que les montants concernés augmenteraient considérablement à l'avenir.

J'aimerais poser au ministre trois questions à ce sujet. Est-il exact que, pour l'octroi des centimes soustractionnels, il faudra conclure chaque année un accord avec le gouvernement fédéral, plus particulièrement avec le ministre des finances ? Existe-t-il un accord prolongeant chaque année le système des centimes soustractionnels, indépendamment des montants concernés ? Certaines conditions sont-elles liées à un tel accord entre les gouvernements fédéral et flamand ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Je souligne avant tout que la loi spéciale de financement emploie le terme « remises » et non « centimes soustractionnels ». Ceux-ci n'existent pas au regard de la loi.*

L'article 8 de la loi impose un accord annuel. Il précise effectivement qu'une concertation sur la politique fiscale doit avoir lieu chaque année au sein du Comité de concertation entre le gouvernement fédéral et les gouvernements régionaux.

L'article 9, § 1^{er}, de la loi dispose que l'instauration de centimes additionnels ou de remises n'est possible qu'après concertation entre le gouvernement fédéral et les gouvernements régionaux. L'instauration d'une remise est conforme à la loi spéciale si cette remise est linéaire et forfaitaire. Autrement dit, elle ne peut varier en fonction de

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Hij had gezegd dat u voor het nemen van die uitvoeringsmaatregelen wachtte op het advies van de Nationale Orde van advocaten. Stemmen de besluiten overeen met de raadgevingen van de Orde?*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Mevrouw Nyssens, zoals u weet, is de werking van de Nationale Orde van advocaten momenteel grondig verstoord en is de Orde niet in staat geweest mij een standpunt mee te delen waar al haar leden achter staan. Dat heeft ons werk niet vergemakkelijkt, maar wij wilden niet dat de rechtzoekende het slachtoffer werd van deze passiviteit.*

Mondelinge vraag van de heer Chris Vandebroeké aan de minister van Financiën over "het akkoord van de federale regering om, in de toekomst, afcantiemen toe te kennen" (nr. 2-60)

De heer Chris Vandebroeké (VU-ID). – *Bijna met excuses leg ik de minister alsnog de vraag voor die ik twee weken geleden al had willen stellen. Door omstandigheden was dat toen niet mogelijk.*

Vorige week verklaarde Vlaams minister-president Dewael in het Vlaams Parlement dat in het jaar 2000 afcantiemen zullen worden toegekend voor een bedrag van 3,2 miljard, dat het systeem van de afcantiemen daarna zal worden voortgezet en ten slotte dat de daarbij betrokken bedragen in de toekomst fors zullen worden opgetrokken.

Hieromtrent wil ik de minister drie vragen stellen. Is het juist dat voor het toekennen van afcantiemen elk jaar opnieuw een akkoord met de federale regering, meer bepaald met de minister van Financiën, moet worden gesloten? Bestaat er een akkoord om het systeem van de afcantiemen elk jaar te verlengen, afgezien van de daarbij betrokken bedragen? Zijn er aan een dergelijk akkoord tussen de federale en de Vlaamse regering bepaalde voorwaarden verbonden?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *In de eerste plaats wijs ik erop dat de bijzondere financieringswet het woord 'kortingen' en niet 'afcantiemen' gebruikt. Die bestaan volgens de wet niet.*

Artikel 8 van de bijzondere wet legt geen jaarlijks akkoord op. Het bepaalt wel dat er elk jaar in het Overlegcomité tussen de federale regering en de gewestregeringen een overleg moet worden gehouden over het fiscaal beleid.

Artikel 9, §1, van de wet bepaalt dat de invoering van opcentiemen en kortingen pas mogelijk is na overleg tussen de federale regering en de gewestregeringen. De invoering van een korting is in overeenstemming met de bijzondere wet wanneer de korting lineair en forfaitair is. Met andere woorden, ze mag niet verschillen naargelang van de omvang

l'importance ou de la nature des revenus.

M. Chris Vandenbroeke (VU-ID). – *Je remercie le ministre pour ses précisions d'ordre linguistique.*

Si j'ai bien compris sa réponse, seule une concertation annuelle est requise et rien n'est par ailleurs fixé d'avance.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Vous m'avez bien compris.*

Question orale de M. Johan Malcorps au ministre des Finances sur «ses initiatives concernant l'allègement et/ou la remise des dettes des pays les plus pauvres» (n° 2-80)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *L'endettement du tiers monde reste l'une des grandes injustices structurelles de notre siècle. Sans changement à court terme, nous traînerons encore ce fâcheux héritage au siècle prochain. Selon le comité d'action Jubilee 2000 qui plaide dans le monde entier en faveur de la remise des dettes des pays les plus pauvres, 19.000 enfants meurent chaque année à cause de l'endettement dans le tiers monde.*

Au cours des deux prochaines années, la France procédera à la remise des dettes des 28 pays les plus pauvres pour un montant supérieur à 40 milliards de francs français, soit environ 260 milliards de francs belges, à titre de cadeau offert aux plus pauvres au début du nouveau millénaire. La Grande-Bretagne a également annoncé la remise des dettes des 25 pays les plus pauvres pour la fin de l'année 2001.

La note de politique étrangère du ministre Michel annonce que la Belgique soutiendra une politique active d'allègement des dettes dans le contexte international.

Le ministre peut-il me dire quelles initiatives concrètes il compte prendre à la veille du passage à l'an 2000 en matière d'allègement des dettes des pays les plus pauvres? Dans le cadre des discussions budgétaires, un montant de 800 millions de francs belges a été cité. Comment cet argent sera-t-il utilisé concrètement et à quelles conditions? La Belgique, qui est quand même l'un des pays les plus riches au monde et qui se trouve à la veille d'une vague de croissance économique annoncée, ne peut-elle faire un geste plus généreux en procédant, dans un délai d'un à deux ans, à la remise définitive des dettes des pays les plus pauvres? Il faudrait bien sûr avoir des garanties quant au fait que ces remises de dettes bénéficieront vraiment aux pauvres de ces pays et non aux élites qui vivent de la misère de ces derniers.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Je suis prêt à suivre l'exemple anglais, mais nous avons déjà pris un certain nombre de décisions. Les 800 millions inscrits au budget 2000 représentent la première tranche de notre contribution au HIPC Trust Fund de la Banque mondiale. Ce montant s'ajoute à notre participation de 2,5 milliards à l'opération d'allègement des dettes vis-à-vis du FMI et des autres organismes internationaux. Un allègement de la dette ne peut être consenti par ces organismes qu'après élaboration d'une stratégie de lutte contre la pauvreté. A la suite de l'appel que j'avais lancé, en même temps que les ministres des autres pays européens qui ne sont pas membres du G7, des décisions à ce sujet ont été prises au cours des dernières assemblées générales.*

of de aard van de inkomsten.

De heer Chris Vandenbroeke (VU-ID). – Ik dank de minister voor zijn taalkundige correcties.

Ik begrijp uit zijn antwoord dat er enkel een jaarlijks overleg vereist is en dat er verder niets op voorhand vastligt.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – U hebt mij goed begrepen.

Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Financiën over "zijn initiatieven inzake verlichting en/of kwijtschelding van de schulden van de armste landen" (nr. 2-80)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – De schuldenlast van de derde wereld blijft een van de grootste vormen van structureel onrecht van deze eeuw. Indien er op korte termijn niets verandert, nemen we deze kwalijke erfenis ook mee naar de volgende eeuw. Volgens het actiecomité Jubilee 2000 dat zich wereldwijd inzet voor de kwijtschelding van de schulden van de allerarmste landen, sterven er jaarlijks 19 000 kinderen in de derde wereld ten gevolge van de schuldenlast.

Frankrijk scheldt de komende twee jaar voor een bedrag van meer dan 40 miljard Franse frank, dus ongeveer 260 miljard Belgische frank, schulden van de 28 armste landen kwijt. Dit is een geschenk aan de allerarmsten aan het begin van het nieuwe millennium. Ook Groot-Brittannië kondigde aan dat het de schulden van de 25 armste landen zal kwijtschelden tegen eind 2001.

In de buitenlandnota van minister Michel wordt aangekondigd dat België "een actief beleid van schuldverlichting in internationaal verband zal steunen".

Kan de minister mij meedelen welke concrete initiatieven hij aan de vooravond van het nieuwe millennium zal nemen inzake schuldenverlichting voor de armste landen? In het raam van de begrotingsbesprekingen wordt een bedrag van 800 miljoen frank genoemd. Hoe zal dit geld dan concreet worden aangewend? Welke voorwaarden zullen hieraan verbonden zijn? Kan België, dat toch één van de rijkste landen ter wereld is, aan de vooravond van de aangekondigde economische groei, geen ruimere geste doen en de schulden van de allerarmste landen op een termijn van een à twee jaar definitief kwijtschelden? Er moeten natuurlijk ook garanties zijn dat dit echt ten goede komt aan de armen in die landen en niet aan de elites die teren op de ellende van deze mensen.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik ben bereid het Britse voorbeeld te volgen. De regering heeft dienaangaande reeds een aantal beslissingen genomen.

De 800 miljoen ingeschreven op het budget voor 2000 vertegenwoordigt de eerste schijf van onze bijdrage aan het HIPC Trust Fund van de Wereldbank. België had vroeger ook reeds beslist 2,5 miljard frank uit te trekken voor verlichtingsoperaties van schulden bij het IMF en andere multilaterale instellingen.

Deze instellingen kunnen maar een schuldverlichting toestaan op voorwaarde dat er eerst een strategie ter bestrijding van de armoede wordt uitgewerkt. Deze strategieën zullen worden geïntegreerd in de programma's van de Wereldbank en van het IMF. Ze moeten een maatschappelijk draagvlak hebben en

Les 6 milliards octroyés par la Belgique au niveau multilatéral correspondent à une répartition normale des charges entre les pays. Tous les membres du G7 ne peuvent pas en dire autant.

Grâce aux décisions prises en avril 1999 au niveau bilatéral, les pays pauvres ont vu leur dette diminuer de 90%, ce qui équivaut à 10 milliards.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Je suis prêt à annuler les dettes bilatérales vis-à-vis des pays pauvres, mais cette décision doit s'inscrire dans le cadre d'un effort international réfléchi qui doit être équitablement réparti entre les pays créanciers. Je ne sais pas exactement ce que le Royaume-Uni a décidé, mais je suis convaincu que nos efforts sont comparables. Peut-être ne faisons-nous pas suffisamment de publicité.

Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «l'arrêté ministériel suspendant la vente de certains articles de feux d'artifice» (n° 2-84)

M. Ludwig Caluwé (CVP). – Le ministre et son collègue de la Santé publique ont promulgué un arrêté ministériel qui est paru mardi dernier, le 21 décembre 1999, au Moniteur belge et est entré immédiatement en vigueur.

Cet arrêté ministériel interdit la vente de certains types de feux d'artifice pour une durée d'un an. Je ne veux nullement contester la nécessité de cette mesure dans une optique de santé publique. Si telle avait été mon intention, j'aurais interrogé non pas le ministre de l'Économie, mais son collègue de la Santé publique.

Ma question porte plutôt sur les conséquences de cet arrêté ministériel pour certains détaillants. La promulgation prochaine d'un tel arrêté n'a été annoncée pour la première fois que le vendredi 16 décembre. A cette date, la vente de feux d'artifice dans la perspective de la nuit du millénaire, qui est d'ailleurs fêtée un an trop tôt, battait déjà son plein et de nombreux détaillants avaient déjà un large éventail d'articles pyrotechniques en stock. Et même si le stock total que l'on peut constituer ne peut dépasser certaines limites, il représente quand même, dans de nombreux cas, un investissement important pour un détaillant. L'arrêté

ze moeten resultaatgericht zijn. De beslissingen dienaangaande werden reeds getroffen tijdens de jongste algemene vergadering van de VN, waar ik, samen met ministers van andere Europese landen die geen lid van de G7 zijn, een oproep in die zin heb gedaan.

Het totale bedrag van de Belgische bijdragen voor schuldkwijtscheldingen op multilateraal niveau bedraagt 6 miljard frank. Hiermee levert ons land een normale en eerlijke bijdrage, wat niet het geval is voor alle landen van de G7.

De beslissingen die in april 1999 op bilateraal niveau werden genomen, betekenen een kwijtschelding van 90% van de schulden van de armste landen. De potentiële kostprijs hiervan bedraagt 10 miljard frank. De kostprijs van deze verminderingen is niet gelijk voor alle met schulden beladen landen die door de multilaterale instellingen werden uitgekozen. De kwijtscheldingen werden reeds toegekend. Dit zal ook in de toekomst het geval zijn in het kader van de beslissingen van de Club van Parijs en na overleg met andere landen.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Ik ben bereid de volledige kwijtschelding van de bilaterale schulden van de arme landen met de meeste schulden te overwegen. Deze operaties moeten echter deel uitmaken van een weloverwogen internationale inspanning. Bovendien moeten de lasten op een evenwichtige manier onder de schuldeisende landen worden verdeeld.

Ik ken de juiste details nog niet van de beslissing van het Verenigd Koninkrijk, maar ik ben ervan overtuigd dat de Belgische inspanningen ermee vergelijkbaar zijn. Wellicht geven wij niet voldoende ruchtbaarheid aan de initiatieven die onze regering op dit vlak neemt.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over "het ministerieel besluit om de verkoop van bepaalde vuurwerkartikelen op te schorten" (nr. 2-84)

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – De Minister heeft samen met zijn collega van Volksgezondheid een ministerieel besluit uitgevaardigd dat vorige dinsdag, 21 december 1999, in het Belgisch Staatsblad is verschenen en onmiddellijk in werking trad.

Tengevolge van dit ministerieel besluit wordt de verkoop van bepaalde soorten van vuurwerk voor de duurtijd van één jaar verboden. Ik wil geenszins de noodzaak hiervan vanuit de optiek volksgezondheid in twijfel trekken. Mocht ik dit wel hebben willen doen, dan had ik niet de minister van Economie, maar wel zijn collega van Volksgezondheid hierover ondervraagd.

Mijn vraag heeft eerder betrekking op de gevolgen van dit ministerieel besluit voor sommige kleinhandelaars. Dat een dergelijk besluit zou worden uitgevaardigd, werd pas voor het eerst aangekondigd op vrijdag 16 december. Op dat ogenblik was de verkoop van vuurwerk met het oog op de millenniumnacht, die overigens een jaar te vroeg wordt gevierd, reeds volop aan de gang en hadden tal van kleinhandelaars reeds een uitgebreide reeks van vuurwerkartikelen in stock. En ook al bestaan er dan beperkingen op de totale stock die men mag aanleggen, in

ministériel rend ce stock invendable.

Pourquoi cet arrêté ministériel a-t-il été pris si tardivement ? Le phénomène des feux d'artifices organisés à l'occasion de la nouvelle année connaît, ces derniers temps, une forte croissance. Il était prévisible que cette croissance serait exponentielle à l'approche de la nuit du millénaire.

Le secteur a-t-il été consulté à ce propos ? Les détaillants qui, à la suite de l'arrêté ministériel, se retrouvent avec un stock invendable sur les bras, pourront-ils compter sur une indemnisation ?

M. Rudy Demotte, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – *La réforme du règlement général relatifs aux explosifs est en cours. Ce n'est que le 7 novembre 1999 que le Conseil d'État a remis son avis sur ce projet. Il n'était donc plus possible de faire entrer la loi en vigueur cette année encore.*

L'arrêté ministériel du 16 décembre 1999 a donc été pris en extrême urgence. Il fallait éviter les risques pour les utilisateurs.

L'arrêté interdit seulement la vente d'articles de feux d'artifice aux particuliers, articles pour lesquels l'autorisation requise n'aurait en aucun cas été donnée. De toute manière, les détaillants qui disposent d'un stock de ces produits sont en infraction. Il est donc impensable qu'ils puissent obtenir un dédommagement de la part de l'État.

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Selon mes informations, il y avait une discussion quant aux produits auxquels s'applique l'arrêté royal. Etant donné que le ministre confirme qu'il ne s'applique dans le commerce de détail qu'aux produits qui faisaient déjà l'objet d'une interdiction, beaucoup de détaillants seront rassurés.*

Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de la Justice sur les « développements dans ce qu'il est convenu d'appeler les dossiers connexes de l'enquête Dutroux-Nihoul et consorts » (n° 2-40)

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Différents témoins avaient déjà contacté en automne 1996 le juge d'instruction de Neufchâteau à propos d'abus sexuels commis sur des enfants par des personnes appartenant à l'entourage de Nihoul et par Nihoul lui-même. C'est ainsi que sont apparus les dossiers X sur lesquels une équipe de gendarmes bruxellois a travaillé sous la direction de M. De Baets et sous la supervision de M. Duterme. Au printemps 1997, des problèmes sont apparus entre Duterme et la cellule d'enquête. La commission d'enquête parlementaire en a été informée. Duterme a ordonné à plusieurs reprises une relecture. L'une de celles-ci a été légitimée par le juge d'instruction Langlois. Son résultat fut systématiquement reporté pendant les travaux de la commission d'enquête. Elle fut toutefois achevée début février 1998 lorsque la commission d'enquête finalisa son deuxième rapport. En juillet 1997, De Baets et Bille ont été écartés de l'enquête et se sont vu interdire tout devoir d'enquête malgré*

vele gevallen betekent een dergelijke voorraad voor een kleinhandelaar toch wel een belangrijke investering. Door het ministerieel besluit wordt deze voorraad onverkoopbaar.

Waarom werd dit ministerieel besluit zo laat genomen? Het vuurwerkfenomeen bij de jaarwisseling kent de jongste tijd een sterke groei. Dat die groei in het vooruitzicht van de millenniumnacht exponentieel zou worden, was voorspelbaar.

Werd hierover overleg gepleegd met de sector? Zullen de kleinhandelaars die ten gevolge van het ministerieel besluit met een onverkoopbare voorraad opgescheept zitten, op een schadevergoeding kunnen rekenen?

De heer Rudy Demotte, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – De herziening van het algemeen reglement betreffende de springstoffen is aan de gang. Pas op 7 november 1999 heeft de Raad van State zijn advies bij dit ontwerp uitgebracht. Het was dus niet meer mogelijk om de wet nog dit jaar in werking te laten treden.

Het ministerieel besluit van 16 december 1999 werd dus genomen bij hoogdringendheid. Risico's voor de veiligheid van de gebruikers moesten worden vermeden.

Het ministerieel besluit verbiedt enkel de verkoop van vuurwerkproducten aan particulieren, waarvoor de vereiste vergunning in geen geval zou gegeven zijn. De kleinhandelaars die over een stock van deze producten beschikken, zijn in ieder geval in overtreding. Het is dus ondenkbaar dat zij een beroep zouden kunnen doen op een schadevergoeding van de Staat.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Bij mijn weten bestond er enige discussie over de producten waarop het koninklijk besluit van toepassing is. Nu de minister bevestigt dat het besluit enkel van toepassing is op producten in de kleinhandel waarop reeds een verbod rustte, zullen heel wat kleinhandelaars zijn gerustgesteld.

Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie over "de ontwikkelingen in de zogenaamde nevendossiers van het onderzoek Dutroux-Nihoul en consorten"(nr. 2-40)

De heer Frans Lozie (AGALEV). – In tegenstelling tot wat ik gewend ben, zal ik in mijn vraag om uitleg namen noemen. Ze werden reeds uitvoerig in de pers geciteerd en zijn dus gemeengoed geworden.

Reeds in de herfst van 1996 namen verschillende getuigen, die doorgaans anoniem wensten te blijven, contact op met de onderzoeksrechter van Neufchâteau met informatie over seksueel misbruik van kinderen door Nihoul zelf en personen uit zijn kennissenkring.

Zo ontstonden de X-dossiers, die werden toegewezen aan een equipe rijkswachters te Brussel. Deze groep stond onder leiding van de heer De Baets en onder supervisie van de heer Duterme. Reeds in het voorjaar van 1997 rezen problemen tussen deze twee personen. De Parlementaire Onderzoekscommissie, die toen door de huidige minister van Justitie werd voorgezeten, werd hierover ingelicht.

leur réputation et le manque d'enquêteurs. Le juge d'instruction Pignolet a reçu pour mission d'enquêter afin de savoir si les personnes impliquées avaient manipulé l'enquête ou des témoins. Cette enquête a duré jusqu'à l'été 1999, alors que l'on disposait des cassettes vidéo des interrogatoires. Tout ceci a abouti à un non-lieu.

Je suis stupéfait du temps que Pignolet a dû y consacrer. Egalement préoccupée, la commission d'enquête a ordonné une enquête judiciaire ou parlementaire sur le meurtre de Christine van Hees ainsi que les différentes relectures.

Maintenant que les gendarmes impliqués ont été disculpés des accusations de manipulation, se pose la question de savoir pourquoi ils devaient être écartés de toute urgence de l'enquête. Cela fait naître des soupçons quant à des tentatives d'intimidation, une manipulation de l'enquête judiciaire ou des protections. Il serait catastrophique pour l'avenir de nos institutions que l'on ne fasse pas toute la clarté sur cette affaire.

Langlois a déclaré que l'éloignement de De Baets et Bille ne durerait que jusqu'à ce que la relecture apporte la clarté. Quand ces enquêteurs seront-ils réintégrés dans l'enquête ? Quel sort les enquêtes ont-elles connu entre-temps ?

Le ministre peut-il garantir que tous les efforts possibles ont été faits afin que les informations utiles fournies par ces témoins soient valorisées pour les instruction en cours, tant pour l'instruction Dutroux-Nihoul et consorts à Neufchâteau que pour les meurtres non élucidés de jeunes filles à Bruxelles, Gand et Anvers ?

Une enquête s'impose pour connaître les motifs qui ont conduit à écarter les gendarmes concernés de la cellule d'enquête. Est-ce une tentative de manipulation des enquêtes judiciaires ou bien le résultat d'une protection de suspects impliqués ?

Les réponses à ces questions exigent une enquête approfondie et indépendante. Celle-ci ne peut être menée actuellement par la justice belge en tant que telle, étant donné que tous les ressorts de la Cour d'appel de notre pays sont concernés. Au niveau de notre pays, il ne reste alors que l'initiative du Parlement lui-même. Cette enquête parlementaire devrait idéalement être précédée d'une analyse approfondie du problème, effectuée de préférence par des experts étrangers chevronnés en la matière. L'ancien ministre de la justice, M. De Clerck, était déjà favorable à cette idée. Le ministre envisage-t-il la désignation d'un collègue d'experts chargés d'éclaircir les choses ou bien le ministre estime-t-il qu'une telle initiative doit plutôt être prise par une nouvelle commission d'enquête parlementaire ? Le ministre peut-il me faire part des réactions de la hiérarchie de la gendarmerie, ou encore du juge d'instruction ou du parquet de Neufchâteau, face à ces développements dans les enquêtes sur de supposées manipulations par les enquêteurs de la gendarmerie ? Le ministre a-t-il pris une quelconque initiative à ce sujet ?

De heer Duterme heeft verschillende keren een herlezing bevolen van de PV's, die het resultaat waren van de X-verhoren. Een lezing werd in augustus 1997 door de onderzoeksrechter van Neufchâteau, de heer Langlois, formeel gelegitimeerd. Het resultaat werd systematisch uitgesteld zolang de Parlementaire onderzoekscommissie aan het werk was. De herlezing werd afgerond omstreeks begin februari 1998, het moment waarop de Parlementaire onderzoekscommissie haar tweede rapport afrondde. Dit was tevens het ogenblik waarop ik uit de commissie werd weggewerkt.

Van juli 1997 tot op vandaag werd een aantal rijkswachters van de Brusselse onderzoekscel, namelijk de heren De Baets en Bille, uit het onderzoek verwijderd. Op verzoek van de procureur-generaal van Brussel werd hen zelfs een verbod opgelegd om enige onderzoeksdaad in om het even welk gerechtelijk dossier te stellen, ondanks hun buitengewoon goede reputatie op het vlak van financiële onderzoeken. Dit alles gebeurde op een ogenblik dat justitie een enorm tekort had, en nog steeds heeft, aan dergelijke onderzoekers.

In de marge van deze herlezingen kreeg de heer Pignolet, onderzoeksrechter van de rechtbank van Brussel, de opdracht te onderzoeken of deze rijkswachtonderzoekers het onderzoek en/of de getuigen niet hadden gemanipuleerd. Dit onderzoek duurde tot de zomer van 1999, ofschoon de onderzoeksrechter beschikte over de videocassettes waarop alle ondervragingen werden geregistreerd. Veel onderzoeksrechters moeten werken met heel wat minder onderzoeksmateriaal.

Sinds deze zomer resulteren deze onderzoeken in de ene na de andere buitenvervolginstelling van de betrokkenen. Ik was met de dag meer en meer verbijsterd over de tijd die de onderzoeksrechter nodig had om tot dit resultaat te komen. Ook de Parlementaire onderzoekscommissie was bezorgd over wat er terzake gaande was. Met betrekking tot het onderzoek naar de moord op Christine van Hees en de verschillende herlezingen van de processen-verbaal over de X-getuigen, deed de commissie dan ook de aanbeveling om ofwel een gerechtelijk ofwel een parlementair onderzoek te openen.

Nu blijkt dat de betrokken rijkswachters worden vrijgepleit van elke vorm van manipulatie van het onderzoek, rijst de vraag waarom zij zo nodig, bij dringende maatregel, uit het onderzoek moesten worden verwijderd en zelfs het verbod kregen tot elke vorm van medewerking in om het even welk gerechtelijk onderzoek. Dit doet bij mij het vermoeden rijzen dat deze verwijderingsoperatie zelf een poging tot intimidatie van de onderzoekers is of, erger nog, een manipulatie van het eigenlijke gerechtelijk onderzoek of het gevolg van bescherming van betrokkenen in dit onderzoek.

Gezien de enorme mediabelangstelling rond deze dossiers is het voor de geloofwaardigheid van onze instellingen rampzalig als in deze zaak geen klaarheid wordt gebracht.

Daarom kreeg ik van de minister graag een antwoord op de volgende vragen. Ten eerste, de onderzoeksrechter te Neufchâteau verklaarde formeel dat de verwijdering van de twee rijkswachters uit het onderzoek slechts tijdelijk was, tot de herlezing klaarheid zou brengen.

Wanneer worden deze onderzoekers opnieuw in het onderzoek geïntegreerd en welk lot is deze onderzoeken

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Il y a lieu de faire une distinction entre l'examen de la méthodologie et de la déontologie des enquêteurs d'une part, et l'examen de la fiabilité des déclarations des témoins X d'autre part. En ce qui concerne le premier volet, l'enquête avait été centralisée à Bruxelles avant ma désignation comme ministre de la Justice, et ce en accord avec les Procureurs généraux de Bruxelles et de Liège. Pour ce qui est du deuxième volet, les enquêtes sont menées dans les ressorts respectifs, à savoir les cours d'appel de Bruxelles, de Gand, d'Anvers et de Liège, plus particulièrement à Neufchâteau.*

Dans une lettre du 26 novembre 1999, le procureur général de Bruxelles a signalé au directeur général du personnel de la gendarmerie qu'il ne voyait pas d'inconvénient à ce qu'on confie à nouveau des missions judiciaires au premier maréchal des logis Bille. Il juge cependant inopportun d'affecter l'intéressé en dehors de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Pour ce qui est de l'adjutant De Baets, le procureur général maintient qu'il ne faut lui confier aucune responsabilité dans le domaine judiciaire. Tous les deux sont temporairement écartés de l'enquête judiciaire.

Il faut attendre le résultat des procédures judiciaires et pénales. Leur résultat sera décisif pour le sort des intéressés. J'insiste pour que l'on fasse rapidement la clarté dans cette affaire.

En ce qui concerne l'enquête relative aux témoins X, j'ai

ondertussen beschoren?

Kan de minister garanderen dat alle mogelijke inspanningen werden geleverd om waardevolle informatie vanwege deze getuigen te valoriseren voor lopende gerechtelijke onderzoeken, zowel het onderzoek Dutroux-Nihoul en consorten te Neufchâteau als onderzoeken naar nog onopgeloste moorden op jonge meisjes te Brussel, Gent en Antwerpen?

Ten tweede, een onderzoek naar de motieven die aanleiding gaven tot het verwijderen van betrokken rijkswachters uit de onderzoeksceel is noodzakelijk. Was dit een poging tot manipulatie van gerechtelijke onderzoeken of het gevolg van bescherming van betrokken verdachten?

Antwoorden op deze vragen vereist een diepgaand onafhankelijk onderzoek.

Dit kan vandaag door de Belgische justitie niet worden verricht vermits alle ressorten van het hof van beroep van ons land betrokken partij zijn. Op binnenlands niveau rest alleen een initiatief van het hoogste democratisch gezag, namelijk het Parlement. Dit parlementair onderzoek wordt best voorafgegaan door een grondige analyse van de problematiek door bij voorkeur in de materie ervaren buitenlandse experts. Voormalig minister van Justitie, de heer De Clerck, was dit idee reeds genegen. Overweegt de minister een college van experts aan te stellen om klaarheid te brengen, of oordeelt hij dat een dergelijk initiatief eerder door een nieuwe parlementaire onderzoekscommissie moet worden genomen?

Ten derde, kan de minister mij meedelen hoe de rijkswachthiërarchie en het parket van Neufchâteau reageren op deze ontwikkelingen in de onderzoeken naar vermeende manipulaties door de heren De Baets en Bille? Werd hieromtrent door de minister enig initiatief genomen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Voor een goed begrip moet een onderscheid worden gemaakt tussen enerzijds het onderzoek naar de methodologie en de deontologie van de onderzoekers en anderzijds de betrouwbaarheid van de verklaringen van de X-getuigen.

Wat betreft het onderzoek naar de methodologie werd voor mijn aanstelling tot minister van Justitie, in samenspraak tussen de procureur-generaal te Brussel en de procureur-generaal te Luik, het onderzoek gecentraliseerd in Brussel.

Wat de geloofwaardigheid van de X-getuigen betreft, worden de onderzoeken gevoerd in de respectievelijke ressorten, het hof van beroep te Brussel, het hof van beroep te Gent, het hof van beroep te Antwerpen en het hof van beroep te Luik, meer bepaald te Neufchâteau.

In een schrijven van 26 november 1999 heeft de procureur-generaal te Brussel, die zich aansluit bij een advies dat hem werd verleend door de procureur des Konings te Brussel, aan de directeur-generaal van het personeelsbeheer van de rijkswacht meegedeeld dat er geen bezwaar meer bestond om eerste wachtmeester Bille opnieuw gerechtelijke opdrachten toe te vertrouwen, maar dat hij het opportuun oordeelde, gelet op de gevoeligheden die het conflict met zich hebben meegebracht, de betrokkene in te zetten buiten het gerechtelijk arrondissement Brussel. Met betrekking tot adjutant De Baets blijft de procureur-generaal bezwaar

demandé au Collège des procureurs généraux de me faire savoir où en est l'enquête. Après examen, je prendrai une décision. Les enquêtes judiciaires encore en cours doivent suivre leur déroulement normal. En ce qui concerne les enquêtes terminées, deux éléments s'imposent : une enquête générale et la possibilité pour la personne concernée d'avoir accès au dossier pour autant qu'elle puisse justifier d'un quelconque intérêt légitime.

La deuxième question est prématurée, car je dois disposer du rapport du Collège des procureurs généraux avant de prendre de nouvelles initiatives.

La décision de créer une commission d'enquête parlementaire n'est pas de la compétence du pouvoir exécutif mais bien de celle du pouvoir législatif.

Tous les dossiers à charge des personnes concernées et ouverts suite à une plainte de leur part sont classés sans suite aussi bien sur le plan judiciaire que sur le plan disciplinaire, à l'exception du dossier ouvert le 26 août 1997 suite à une plainte pour faux en écriture. Il s'agit du dossier n°231/97 du juge d'instruction Pignolet. On annonce une décision finale dans ce dossier pour le 13 janvier 2000. L'enquête a été centralisée au parquet de Bruxelles. Le parquet de Neufchâteau attend le résultat de l'enquête.

Sur le plan disciplinaire, l'enquête préliminaire a très bien progressé. Cependant, aucune décision ne sera prise avant que l'enquête judiciaire ne soit terminée et que la magistrature ne se soit exprimée sur d'éventuelles fautes déontologiques qu'elle estime avoir découvertes.

J'ai insisté auprès du procureur général de Bruxelles et du commandant de la gendarmerie pour que le conflit soit traité de manière rapide mais approfondie.

aantekenen tegen het toevertrouwen aan de betrokkene van enige verantwoordelijkheid in de gerechtelijke sfeer.

Zoals de heer Lozie terecht heeft opgemerkt, zijn beiden tijdelijk verwijderd uit het onderzoek. Tijdelijkheid duurt soms wel langer dan wordt gewenst. Nu moet worden afgewacht tot de lopende, meestal strafrechtelijke of tuchtrechtelijke procedures achter de rug zijn. Het resultaat van die onderzoeken zal trouwens determinerend zijn voor het lot dat moet worden voorbehouden voor de betrokkenen. Ik heb dan ook aangedrongen opdat dienaangaande ten spoedigste klaarheid wordt geschapen.

Voor het onderzoek naar de X-getuigen heb ik het college van procureurs-generaal de opdracht gegeven mij een overzicht en een stand van zaken toe te sturen. Zodra ik die documenten heb ontvangen, zal ik ze instuderen en een beslissing nemen. De lopende gerechtelijke onderzoeken zullen hun normale afwikkeling kennen. Wat de gesloten gerechtelijke onderzoeken betreft, is ten eerste een algemeen onderzoek noodzakelijk en moet ten tweede de mogelijkheid worden geboden aan alle belanghebbenden om toegang te krijgen tot het onderzoek, in zover zij enig wettig belang kunnen laten gelden.

In de huidige stand van zaken is het beantwoorden van de tweede vraag voorbarig. Ik moet immers eerst het rapport van het college van procureurs-generaal ontvangen vooraleer een verdere stap kan worden gedaan.

De uitvoerende macht kan geen initiatieven nemen met betrekking tot de oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie. Artikel 56 van de Grondwet kent die mogelijkheid toe aan de Kamer of de Senaat.

Als antwoord op de laatste vraag kan ik zeggen dat alle dossiers ten laste van de betrokkenen en op klacht van de betrokkenen zijn geseponeerd, zowel op het strafrechterlijke als op het tuchtrechterlijke vlak, behalve het dossier nummer 231/97 over schrijftvervalsing van onderzoeksrechter Pignolet, dat op 26 augustus 1997 werd geopend.

Dit dossier bevindt zich in een eindfase en de eindbeslissing wordt tegen 13 januari 2000 in het vooruitzicht gesteld.

Zoals ik al heb vermeld, zijn deze onderzoeken bij het parket van Brussel gecentraliseerd. Het parket van Neufchâteau wacht de uitslag van dit onderzoek af, maar is absoluut niet op de hoogte van de stand van zaken.

Op het tuchtrechterlijk vlak is het voorafgaand onderzoek, op grond van artikel 24/26 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het operationele korps van de rijkswacht, ver gevorderd. Er zullen echter geen besluiten worden genomen vooraleer het gerechtelijk onderzoek is afgerond en zonder dat de magistratuur zich over eventuele deontologische fouten heeft uitgesproken. De procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel heeft trouwens reeds toegezegd om daarover uitsluitel te geven.

Ik heb er zowel bij de procureur-generaal te Brussel als bij de commandant van de rijkswacht op aangedrongen dit conflict snel, maar grondig te behandelen.

Na afloop van het onderzoek zullen wij onze houding tegenover de tijdelijke schorsing bepalen.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Er is dus voor een van

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Les nouvelles sont donc déjà*

bonnes pour l'un des gendarmes puisqu'il peut reprendre en partie son travail judiciaire. J'espère qu'une décision semblable sera également prise pour les autres.

Je prends acte de la détermination du ministre en ce qui concerne les résultats de l'enquête générale et le droit d'accès des intéressés au dossier dès que les enquêtes judiciaires seront terminées.

Il est évident que le Parlement doit prendre lui-même des initiatives en vue de la création d'une commission d'enquête parlementaire, mais il est souhaitable d'attendre la fin des enquêtes judiciaires.

Nous attendons avec impatience l'an 2000 et nous pensons non seulement à un éventuel bogues dû au passage à l'an 2000, mais surtout au 13 janvier, jour où la décision doit tomber. Je suis toutefois optimiste et je suis certain qu'à cette date, tous les points obscurs auront été éclaircis.

– **L'incident est clos.**

Hommage funèbre à M. Robert Godefridi, ancien directeur général de la Questure

M. le président (*devant l'assemblée debout*). – C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de M. Robert Godefridi, ancien directeur général de la Questure, survenu 75 années exactement après sa naissance, le 14 décembre.

Bien sûr, son nom éveillera plus d'échos et de souvenirs chez les uns que chez les autres. Mais ceux qui l'ont côtoyé ou connu ont éprouvé, à l'annonce de son décès, comme une blessure au cœur.

Les qualités éminentes du directeur général ont fait l'objet des hommages d'usage au moment de sa mise à la retraite, il y a dix ans d'ici. Je ne retiendrai de cette brassée de fleurs que la plus belle : si Robert Godefridi fut un fonctionnaire de grand format, c'est parce que l'homme avait une relation particulièrement heureuse avec sa fonction.

C'était un juste. Aisément accessible, il aimait les méandres des conversations, même sur sa vie familiale, ses petits-enfants en particulier. Pour lui, l'équilibre et l'harmonie de la communauté primaient toujours.

Que ce soit dans son cursus académique comme, plus tard, au Sénat, il fut toujours d'une rigoureuse impartialité, ne considérant jamais une divergence d'opinion comme un motif d'exclusion, surtout à l'égard de ceux dont les idées n'étaient pas siennes.

S'il est une autre qualité éminente du défunt qu'il me plaît de mettre en exergue, c'est bien son patriotisme, qui se traduisait en attachement à nos institutions. L'un comme l'autre étaient, à ses yeux, intangibles.

Enfin, en ces heures, notre pensée spéciale va à Madame Godefridi et à la famille, dont nous pressentons l'affliction profonde. Puissent-ils trouver dans ces quelques mots une parcelle de réconfort. (*L'assemblée observe une minute de*

de rijkswachters al positief nieuws, namelijk dat hij zijn gerechtelijk werk gedeeltelijk kan hervatten. Ik kan alleen maar hopen dat dit wordt uitgebreid naar iedereen.

Ik neem akte van de vastberadenheid van de minister voor wat betreft eventuele acties die zullen nodig zijn eens de resultaten van alle onderzoeken zullen bekend zijn en alle betrokkenen ook toegang zullen hebben gekregen tot hun dossier.

Het is evident dat het Parlement zelf initiatieven moet nemen voor de oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie, maar ook hier meen ik dat het aangewezen is daarvoor te wachten tot alle gerechtelijke onderzoeken zijn afgerond.

Wij wachten met spanning op 13 januari 2000. Eigenlijk tarten we daarbij nogal het lot. Enerzijds is er de millenniumbug, maar bovendien wordt de uitspraak in het laatste dossier verwacht op de 13e januari. Toch blijf ik optimistisch en ben ik ervan overtuigd dat na die datum de weg open ligt voor een volledige opheldering in deze dossiers.

– **Het incident is gesloten.**

In memoriam de heer Robert Godefridi, ere-directeur-generaal van de Quaesturdiensten

De voorzitter (*voor de staande vergadering*). – Met grote droefheid hebben wij het overlijden vernomen van de heer Robert Godefridi, voormalig directeur-generaal bij de Quaesturdiensten. Hij heeft ons verlaten op 14 december, precies op zijn 75ste verjaardag.

Het spreekt vanzelf dat zijn naam niet bij iedereen even veel en even duidelijke herinneringen oproept. Dat neemt niet weg dat al wie hem heeft gekend, van nabij of gewoon, diep geraakt was door het bericht van zijn overlijden.

Zijn grote kwaliteiten als directeur-generaal zijn reeds aan bod gekomen in het huldebetoon bij zijn pensionering, tien jaar geleden. Uit de hele reeks bloemrijke lofbetuigingen wil ik thans de meest markante halen : Robert Godefridi was een buitengewoon ambtenaar omdat hij als mens een bijzonder harmonische verhouding met zijn ambt tot stand wist te brengen.

Hij was een rechtvaardig man. Hij was vlot bereikbaar en hield van onvoorspelbare wendingen in gesprekken, ook over zijn gezinsleven, en meer bepaald zijn kleinkinderen. In alle omstandigheden primeerden voor hem de evenwichtige opbouw en de harmonische werking van de gemeenschap.

Of het nu in zijn academische cursus was, dan wel later in de Senaat, hij was steeds streng onpartijdig en zag een afwijkende mening nooit als een reden voor uitsluiting, vooral ten aanzien van hen die er andere ideeën op nahielden dan hij.

Een andere grote kwaliteit van de overledene die ik graag op de voorgrond plaats, is zijn vaderlandsliefde, die ook tot uiting kwam in zijn gehechtheid aan onze instellingen. Beide waren in zijn ogen onaantastbaar.

Onze gedachten gaan thans in het bijzonder naar mevrouw Godefridi en de familie, van wie wij de diepe smart begrijpen.

silence.)

Présentation de candidats à une place de conseiller d'État (Doc. 2-247)

M. le président. – L'ordre du jour appelle la présentation d'une liste de trois noms pour la fonction de conseiller d'État néerlandophone vacante, publiée au Moniteur belge des 30 juillet et 26 août 1999.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Tout à l'heure, nous devrions nous prononcer sur la composition de deux importants collègues qui veillent sur la jurisprudence de notre pays. Ce à quoi nous assistons ici aujourd'hui n'est pas nouveau.*

Voici un an et demi, avec le VLD et le PRL, j'ai pris l'initiative des négociations Octopus dans le but de mettre un terme à la politisation. À l'époque, nous avions déjà des objections contre le fait que le Sénat devait désigner 22 membres du Conseil supérieur de la justice.

M. le président. – Actuellement, il n'est pas question du Conseil supérieur de la justice, mais de la désignation de candidats pour l'emploi de conseiller d'État.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je voudrais regrouper mes remarques en une seule déclaration.*

La majorité des deux tiers qui est exigée devrait empêcher la politisation. Pour le rôle linguistique néerlandophone, il y a 50 candidats répartis en trois catégories. La loi ne prévoit nulle part que le VLD, le CVP, le SP et AGALEV doivent présenter des candidats. Il n'est pas question ici d'une quelconque objectivation.

A la Chambre, le CVP a fortement critiqué le cours des événements. Il y a donc manifestement deux CVP.

Le président estime que le VU-ID se comporte de manière scandaleuse. Monsieur le président, je vous demande de donner une seule preuve d'objectivité dans la liste des candidats. Pour la première fois dans l'histoire, le Conseil d'État s'écarte de la liste qui a été présentée par la chambre néerlandophone. Amis sénateurs des groupes flamands, qu'est-ce qui vous empêche aujourd'hui de suivre l'avis de la chambre néerlandophone ?

Où est la nouvelle culture politique de la coalition arc-en-ciel ?

L'accord Octopus a perdu toute consistance. Pour nous, c'était un beau rêve. Il n'en reste rien aujourd'hui. Nous ne souhaitons plus participer aux discussions Octopus. Elles se réduisaient d'ailleurs déjà à la simple communication

Mogen zij in deze enkele woorden enige troost vinden. (*De vergadering neemt een minuut stilte in acht.*)

Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad (Stuk 2-247)

De voorzitter. – Aan de orde is de voordracht van een lijst met drie namen voor het vacante ambt van Nederlandstalig Staatsraad, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 30 juli en 26 augustus 1999.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik neem niet zo vaak het woord, maar vandaag ben ik zwaar gegriefd. Zo dadelijk moeten we een lid van de Raad van State aanwijzen en ook een aantal leden van de Hoge Raad voor de Justitie benoemen. De Raad van State en de Hoge Raad zijn twee belangrijke colleges die waken over de onafhankelijkheid van de rechtspraak in ons land. Dat onze kritiek over die benoemingen schandelijk werd genoemd, heeft me zwaar gekwetst. Ik wil dan ook op mijn beurt het gebeuren van vandaag als schabouwelijk omschrijven. Vandaag wordt ons niet alleen oude, maar bovendien zure wijn, in nieuwe zakken geserveerd. Met veel poeha kondigde de nieuwe meerheid aan dat het allemaal anders zou worden. Anderhalf jaar geleden nam ik samen met de VLD en de PRL het initiatief tot de Octopus-onderhandelingen. Het vertrouwen in justitie was toen tot het nulpunt gedaald en het was de bedoeling een einde te maken aan de politisering die aanleiding gaf tot demotivatie en soms slechte rechtspraak. Samen hebben we goede onderhandelingen gevoerd, maar toen al maakten we aanmerkingen bij het feit dat de Senaat voor de Hoge Raad voor de Justitie per taalrol elf mensen moest aanwijzen.

De voorzitter. – Mijnheer Vankrunkelsven, u spreekt over de Hoge Raad voor de Justitie, terwijl we nu gaan stemmen over de voordracht van kandidaten voor het ambt van Staatsraad.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik weet het, mijnheer de voorzitter, en als u wenst dat ik twee keer het woord neem, dan wil ik dat gerust doen, maar ik dacht beide punten in één uiteenzetting te behandelen.

Het feit dat voor de aanwijzing van leden van de Hoge Raad in de Senaat een tweederde meerderheid vereist werd, was een waarborg dat het spel niet politiek zou worden gespeeld. Zo werd ons toen gezegd. Ex-premier Jean-Luc Dehaene zal me niet tegenspreken als ik zeg dat de twijfel van de VU op die manier werd weggenomen. Zo konden we er mee akkoord gaan dat de niet-magistraten door de Senaat zouden worden benoemd.

Voor de Nederlandse taalrol waren er vijftig kandidaten verdeeld over drie categorieën: advocaten, universiteitsprofessoren en vertegenwoordigers van de maatschappij. De voorzitter heeft gezegd dat de selectie een moeilijke oefening was en dat er bovendien vier vrouwen bij de kandidaten moesten zijn. Nergens staat echter in de wet ingeschreven dat de VLD vier kandidaten moest aanwijzen, de CVP drie, de SP twee en Agalev eveneens twee. Er is geen enkele poging gedaan om de aanstelling te objectiveren, om voor de kandidaten een rangorde op te stellen, om in een hoorzitting te oordelen of ze al dan niet de bekwaamheid hebben om in de Hoge Raad te fungeren. In de Kamer heeft de CVP fors uitgehaald tegen deze gang van zaken. Vroeger

d'informations à la VU-ID.

Nous demandons que le Sénat ne vote pas aujourd'hui sur la désignation des membres du Conseil supérieur de la Justice ou des candidats à la fonction de conseiller d'État, mais qu'il organise d'abord une audition pour que les membres de ces conseils puissent être désignés de manière objective. (Applaudissements sur les bancs du VU-ID)

M. le président. – Monsieur Vankrunkelsven, je ne puis accepter de tels propos.

Comme vous le savez, la loi détermine que le collège francophone et le collège néerlandophone du Conseil supérieur de la Justice comptent chacun onze membres, dont quatre avocats, trois professeurs d'université et quatre représentants de la société civile. Il doit y avoir au moins quatre femmes et cinq candidats doivent être proposés par les barreaux ou les universités. Il est impossible d'attribuer une couleur politique à chaque professeur ou à chaque avocat proposé par un barreau.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je ne prétends pas*

al liet de CVP in het federale parlement een ander geluid horen dan in het Vlaamse en nu stel ik vast dat er zelfs in Kamer een andere CVP zit dan in de Senaat

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – Dat is niet juist!

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – De voorzitter van de Senaat heeft gezegd dat het protest van de VU schandelijk is. Ik vraag hem één bewijs van objectiviteit bij de selectie van de kandidaten.

Ik ga nu even in op de benoeming voor de Raad van State. De Nederlandstalige kamer van de Raad van State heeft een lijst voorgesteld en voor het eerst in de geschiedenis wijkt de Raad zelf daarvan af. Op de motieven hiervoor zal ik in de openbare vergadering niet ingaan, maar alle parlementsleden die hun werk goed doen, weten welke deze motieven zijn. Vrienden-senatoren van de VLD, SP, Agalev, CVP en Vlaams Blok, wat belet u bij de stemming het advies van de Nederlandstalige kamer te volgen?

De heer Jean-Luc Dehaene. – Niets!

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Als straks de stemmen worden geteld, zullen we zien wie het advies van de Nederlandstalige kamer heeft gevolgd.

Met de nieuwe paars-groene regering zou alles anders worden. Waar is echter de nieuwe politieke cultuur? Waar is het respect voor de administratie, voor onze instellingen en voor de burgers? Deze regering zou het ongenoegen waarvan rechtse partijen hebben geprofiteerd, wegnemen. Wat de regering doorzichtiger wilde maken is nog duisterder geworden. De Octopus spuwt vandaag nog alleen inkt. De Octopus was voor ons een mooie droom, nu stellen we vast dat daar niets van overblijft.

De VU heeft beslist dat ze niet meer wenst deel te nemen aan de Octopusgesprekken. Ze waren overigens vergleden tot het verlenen van wat informatie aan de VU over wat al door de regeringspartijen beslist was. Ik weet niet hoe de CVP daarover oordeelt. Wij stellen vast dat het Octopusoverleg niet meer is wat het geweest is, dat de oorspronkelijke bedoeling, namelijk het depolitiseren van onze instellingen, is verdwenen. Voor de VU is de nachtmerrie voorbij. Wij stappen uit het overleg en doen een laatste oproep tot alle senatoren om recht te doen geschieden en nu niet over te gaan tot de stemming over de kandidaturen voor de Raad van State en voor de Hoge Raad voor de Justitie. Wij vragen eerst een objectieve hoorzitting om de kandidaten te kunnen rangschikken. Op basis daarvan kunnen we dan overgaan tot de benoemingen. *(Applaus van VU-ID)*

De voorzitter. – Mijnheer Vankrunkelsven, ik kan deze woorden niet aanvaarden.

Zoals u weet, bepaalt de wet dat er zowel voor het Franstalig als voor het Nederlandstalig college van de Hoge Raad voor de Justitie elf leden moeten zijn, onder wie vier advocaten, drie hoogleraren en vier vertegenwoordigers van de burgerlijke maatschappij. Er moeten ten minste vier vrouwen zijn en vijf kandidaten moeten voorgesteld worden door balies of universiteiten. U kan onmogelijk iedere hoogleraar of iedere advocaat, voorgesteld door een balie, een politieke kleur toekennen.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik beweer niet

que ces candidats auraient une couleur politique.

M. le président. – C'est pourtant ce que vous dites.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je ne dis pas ça. Je constate simplement que le président du parti politique le plus important déclare aujourd'hui qu'il a désigné les quatre membres de la chambre néerlandophone. Je ne dis pas que ces candidats ont une couleur politique, je constate simplement que les partis politiques ont désigné aujourd'hui les candidats. Il était parfaitement possible d'évaluer les quatre professeurs, les huit avocats et les quatre candidats civils grâce à une audition et de passer ensuite aux désignations. Vous n'avez fait, en tant que président de Sénat, aucun effort pour garantir l'objectivité.*

M. le président. – Comme vous le savez, les membres du Bureau ont étudié les candidatures durant six heures. Ce n'est donc pas le résultat d'un accord politique.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *En tout cas, il n'y a pas eu de classement, ni d'audition!*

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je trouve cette intervention non seulement de mauvais goût, mais tout à fait scandaleuse.

Nous le savons, cette loi est particulièrement difficile à appliquer, avec environ cinq critères différents pour onze personnes. C'est tout juste si on n'indique pas la couleur des cheveux des jeunes femmes qui seraient présentes dans cette honorable assemblée.

Sur l'ensemble des cinquante ou cinquante-cinq candidats de chaque rôle linguistique, il fallait trouver non pas les bons, mais les meilleurs d'entre les meilleurs, tant bon nombre d'entre eux étaient excellents. Les délibérations auxquelles j'ai participé ont duré très longtemps. Pendant une journée, le groupe francophone – mais je sais qu'il en a été de même pour le groupe néerlandophone – a analysé chaque curriculum vitae pour essayer d'aboutir à une solution négociée qui recueille l'assentiment de tous.

Il est faux de dire que chacun a avancé, dans une espèce de système d'ondes, les noms de ceux que les ukases du parti auraient imposés. Un débat libre et serein a eu lieu. J'ai d'ailleurs eu le plaisir de constater que certains candidats soutenus par les uns l'étaient aussi par les autres, par des partis et par des groupes de tendances différentes, simplement parce qu'il s'agissait de saluer la valeur des intéressés.

Par conséquent, je ne peux absolument pas suivre le représentant de la Volksunie qui vient de s'exprimer. J'ajouterai, pour terminer, que nous n'avons pas de leçon de démocratie à recevoir de la part de parlementaires de la Volksunie qui conduisent leurs troupes à l'assaut du Parlement – jusque dans votre propre bureau, monsieur le président –, remettant par conséquent en cause le caractère démocratique par excellence du Sénat. Quand on fait cela, on n'est pas tellement loin de la dictature.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *J'étais de ceux qui étaient présents à la réunion de vendredi qui s'est déroulée de manière parfaite sous la présidence de Mme de Béthune, vice-présidente.*

Tous les membres du Bureau ont reçu et parcouru le

dat deze kandidaten een politieke kleur zouden hebben.

De voorzitter. – Dat zegt u toch.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). Ik zeg dat niet. Ik stel alleen vast dat de voorzitter van de grootste politieke partij vandaag zegt dat hij de vier leden van de Nederlandstalige kamer heeft aangewezen. Ik zeg niet dat deze kandidaten een politieke kleur hebben, ik stel alleen vast dat de politieke partijen vandaag de kandidaten hebben aangewezen. Het was perfect mogelijk de vier professoren, de acht advocaten en de burgerlijke kandidaten via een hoorzitting te beoordelen en dan over te gaan tot een aanwijzing. U hebt, als voorzitter van de Senaat, geen enkele poging gedaan om die objectiviteit te waarborgen.

De voorzitter. – Zoals u het weet, hebben de leden van het Bureau gedurende zes uur de kandidaturen bestudeerd. U kan dus niet gewagen van een politiek akkoord.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Er is in elk geval geen rangschikking gemaakt en er is geen hoorzitting geweest!

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik vind dit een schandelijk betoog. De toepassing van deze wet wordt bemoeilijkt door de verschillende vermelde criteria. Onder de 50 of 55 kandidaten aan elke zijde moesten de besten geselecteerd worden. De deliberaties hebben een dag geduurd en elke fractie heeft alle curricula onderzocht om tot een onderhandelde oplossing te komen waarover een algemeen consensus kon worden bereikt, zonder oekazes van de partijen.*

Het is verkeerd te beweren dat de debatten niet vrij en sereen zijn verlopen, temeer daar sommige kandidaten door verschillende fracties werden gesteund.

Wij moeten geen lessen in democratie krijgen van Volksunie-parlementsleden die hun troepen het parlement laten bestormen tot in het bureau van de voorzitter. Als men dat doet, is men niet ver van de dictatuur.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Ik was een van degenen die aanwezig waren op die bewuste vrijdagvergadering die op perfecte manier werd geleid door ondervoorzitter, mevrouw de Bethune.

Alle leden van het Bureau hebben het curriculum vitae van de

curriculum vitae des candidats. Comme je n'étais pas certaine que nous ayons reçu le dossier complet de tous les candidats, j'ai demandé des informations à l'administration.

Lors de la réunion de vendredi, tous les dossiers et curriculum vitae étaient de ce fait disponibles. Nous avons procédé à l'examen approfondi de chaque candidature et chaque membre du Bureau a eu amplement l'occasion d'exprimer son avis. Nous avons sélectionné un nombre plus important de candidats que celui de la liste modèle que nous devons constituer.

Après la pause de midi, nous avons repris l'examen approfondi des candidatures. De cette manière, nous avons finalement établi une liste de onze candidats qui ont tous une expérience très riche dans divers domaines, ainsi qu'il est prescrit dans l'exposé des motifs de la loi relative au Conseil supérieur de la Justice

Un membre du groupe VU-ID a toujours été présent. Il a assisté à toute la discussion et a tout entendu. J'ose dire que cette personne a menti à la presse. Nous avons procédé à un examen correct, honnête et objectif, comme il convient de le faire pour le Conseil supérieur de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CVP). – *Je renvoie au commentaire de la loi sur le Conseil supérieur de la justice. Le Conseil doit être composé de manière pluraliste et c'est la raison pour laquelle la majorité des deux tiers est requise.*

Il est inacceptable que des professeurs et des avocats qui peuvent présenter un brillant curriculum vitae soient discrédités pour exercer une fonction parce qu'à un moment donné, ils auraient été socialement actifs.

Nous avons convenu au sein du Bureau que le Conseil supérieur de la justice doit élaborer une déontologie garantissant que tous les membres siègent en toute indépendance et impartialité. Leurs activités d'aujourd'hui ne préfigurent pas ce qu'ils feront demain. A ses débuts, la Cour d'arbitrage par exemple, dont la moitié des juges sont d'anciens hommes politiques, a aussi enduré de nombreuses critiques. Aujourd'hui, soit dix ans plus tard, tout le monde peut constater avec quelle autorité la Cour rend ses arrêts.

Nous n'avons participé à aucune autre réunion que celle du Bureau de vendredi dernier pour discuter des candidatures. Nous avons examiné les candidatures une par une et nous les soutiendrons en âme et conscience.

kandidaten ontvangen en doorgenomen. Omdat ik niet absoluut zeker was dat we van alle kandidaten het volledige bundel hadden gekregen, heb ik mij daarover laten informeren door de administratie.

Op de vergadering van vrijdag waren alle bundels volledig met curricula vitae en bijlagen, beschikbaar. We hebben kandidatuur per kandidatuur grondig bestudeerd, waarbij elk lid van het Bureau omstandig zijn mening naar voren heeft kunnen brengen. We hebben een aantal kandidaten geselecteerd hoger dan het aantal van de modellijst die we moesten opmaken.

Na de middagpauze hebben we de candidaturen opnieuw grondig bestudeerd. Op die manier zijn we uiteindelijk gekomen tot elf kandidaten die, zoals in de memorie van toelichting bij de wet op de Hoge Raad voor de Justitie voorgeschreven wordt, elk een zeer rijke ervaring hebben op diverse gebieden.

Een lid van de VU-ID-fractie was de hele tijd aanwezig en heeft alle discussie meegemaakt en alles gehoord. Ik durf hier te zeggen dat die mijnheer tegen de pers heeft staan liegen. Er is een correct, eerlijk en heel objectief onderzoek gevoerd, zoals het past voor de Hoge Raad voor de Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – Ik wil slechts kort tussenbeide komen en beginnen met te verwijzen naar de memorie van toelichting bij de wet op de Hoge Raad voor de Justitie. Daarin staat dat de Raad pluralistisch moet worden samengesteld en dat derhalve voor de aanstelling van de leden een tweederde meerderheid vereist is. Die meerderheid is inderdaad een waarborg voor het pluralisme. Ze staat ervoor garant dat de verschillende grote filosofische stromingen van het land hun vertaling vinden in de Hoge Raad voor de Justitie. De recente campagne rond de kandidaten is zonder meer discrediterend en discriminerend te noemen. Het is onaanvaardbaar dat professoren en advocaten, die een schitterend curriculum vitae kunnen voorleggen, gediscrediteerd worden en opzijgeschoven worden omdat ze op een bepaald ogenblik maatschappelijk actief zijn geweest. Dat zou betekenen dat er in feite twee soorten professoren en advocaten bestaan en dat enkel degenen die zich niet maatschappelijk inzetten in aanmerking komen voor de Hoge Raad. Dat is een totaal onjuiste benadering.

In het Bureau van de Senaat zijn we daarenboven overeengekomen, zoals een week eerder in het Bureau van het Vlaams Parlement, dat de Hoge Raad voor de Justitie een deontologie moet uitwerken die de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van alle leden van die raad garandeert. Toen het Arbitragehof werd opgericht en beslist werd dat de helft van de rechters gewezen politici zouden zijn, werd ook gevreesd dat die gewezen politici onmogelijk onpartijdig zouden zijn. Tien jaar later kan iedereen vaststellen met welk gezag het Arbitragehof arresten velst en alle kritiek op zijn partijpolitieke samenstelling is verdwenen.

Dat de tweederde meerderheid wordt vereist, is een goede zaak. De CVP-fractie heeft in verband met de benoeming voor de Hoge Raad aan geen andere vergadering deelgenomen dan die van het Bureau van vorige vrijdag, waar alle candidaturen apart en grondig werden onderzocht. De CVP-fractie kan daarom in eer en geweten de opgemaakte modellijst ondersteunen.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *L'ordre des travaux n'est pas clair pour moi. J'attends toujours l'explication du fait personnel pour lequel une motion d'ordre a été invoquée.*

L'agenda a été bousculé et le débat sur le Conseil supérieur de la Justice a été avancé grâce au recours abusif à un fait personnel.

Je vous prie de donner la parole à Mme Staveaux-Van Steenberge, la juriste de notre groupe, qui a participé aux travaux et a donc tout à fait le droit d'exprimer son avis.

M. le président. – Le débat sur le Conseil supérieur de la Justice aura lieu plus tard. M. Vankrunkelsven a demandé de joindre les deux sujets.

Je vais donner la parole à Mme Nyssens et ensuite à MM. Dubié et Lozie. Ensuite, nous passerons au premier vote de présentation des candidats au Conseil d'État. Enfin, viendra la discussion sur le Conseil supérieur de la Justice.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Chacun a pu s'exprimer sur le Conseil supérieur de la Justice, à l'exception du Vlaams Blok.*

M. le président. – Vous en aurez bientôt la possibilité.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Mme Leduc et M. Vandenberghe ont déjà exposé leur point de vue.*

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – L'exercice que Mme Willame m'a délégué et pour lequel j'ai participé à cette réunion...

M. le président. – Si vous voulez vous exprimer sur le fond du dossier du Conseil supérieur de la Justice et non pas sur l'incident que vient de créer M. Vankrunkelsven, je vous demande de prendre la parole tout à l'heure, lorsque nous en viendrons au point relatif au Conseil supérieur de la Justice.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Et qu'a donc fait M. Monfils, monsieur le Président?

M. le président. – Il a réagi uniquement à propos de l'intervention de M. Vankrunkelsven. (*Exclamations*)

Madame, ne compliquez par encore davantage les choses. J'ai essayé d'expliquer à M. Vankrunkelsven que je voulais traiter les deux points séparément, mais il a voulu faire une seule intervention de procédure sur les deux points.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Cela ne va pas!

M. le président. – Nous passons immédiatement à la présentation de candidats pour une place au Conseil d'État.

Par lettre du 1^{er} décembre 1999, reçue le 6 décembre 1999, le premier président du Conseil d'État a communiqué au Sénat la liste de trois noms, présentée par le Conseil pour la fonction vacante.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – De regeling van de werkzaamheden is mij niet duidelijk. Ik wacht nog steeds op een verklaring waarom de heer Van Krunkelsven hier het woord mocht voeren.

De agenda werd door elkaar gegooid en het debat over de Hoge Raad voor de Justitie werd voortijdig geopend via een misplaatst beroep op het reglement.

Mijnheer de voorzitter, in die omstandigheden wens ik dat ook het standpunt van onze fractie wordt gehoord. Ik verzoek u nu het woord te geven aan mevrouw Staveaux-Van Steenberge, de juriste van onze fractie, die aan de werkzaamheden heeft deelgenomen en haar stem dus met recht en reden kan laten horen.

De voorzitter. – Het debat over de Hoge Raad zal later worden gevoerd. De heer Vankrunkelsven heeft gevraagd de twee onderwerpen samen te bespreken.

Ik zal nu eerst het woord geven aan mevrouw Nyssens en vervolgens aan de heren Dubié en Lozie. Vervolgens houden wij de eerste stemronde over de voordracht van kandidaten voor de Raad van State. Daarna komt de Hoge Raad voor de Justitie aan de beurt.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Iedereen heeft zich over de Hoge Raad mogen uitspreken, behalve het Vlaams Blok.

De voorzitter. – U zult daartoe straks de gelegenheid krijgen.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Mevrouw Leduc en de heer Vandenberghe hebben hun standpunt reeds naar voren gebracht.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *De opdracht die mevrouw Willame mij gegeven heeft en waarvoor ik heb deelgenomen aan die vergadering...*

De voorzitter. – Als u zich wil uitspreken over de grond van het dossier van de Hoge Raad voor de Justitie en niet over het incident dat de heer Vankrunkelsven heeft uitgelokt, verzoek ik u het woord te vragen, als wij beginnen met het punt over de Hoge Raad voor de Justitie.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Mijnheer de voorzitter, wat heeft de heer Monfils dan gedaan?*

De voorzitter. – Hij heeft alleen gereageerd op de interventie van de heer Vankrunkelsven. (*Uitroepen*)

Mevrouw, maak de zaken nu niet nog ingewikkelder. Ik heb geprobeerd de heer Vankrunkelsven uit te leggen dat ik de twee punten afzonderlijk wilde behandelen, maar hij wilde over de procedure van beide aangelegenheden één enkele interventie houden.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Dat gaat niet!*

De voorzitter. – We gaan nu onmiddellijk over tot de geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad.

Bij brief van 1 december 1999, ontvangen op 6 december 1999, heeft de eerste voorzitter van de Raad van State de lijst met drie namen meegedeeld die door de Raad voor dit vacante ambt wordt voorgedragen.

La présentation du Conseil d'État n'était pas unanime. Par conséquent, le Sénat peut, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de la présentation du Conseil, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

Le Bureau du Sénat a pris acte du fait que la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives propose de ne pas confirmer la liste présentée par le Conseil d'État. Par conséquent, le Sénat doit procéder au scrutin secret pour la présentation d'un premier, d'un deuxième et d'un troisième candidat pour la fonction vacante.

La liste des candidats a été distribuée sous le n° 2-247/1.

Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitae des candidats.

Les candidats ont été invités à se présenter à la commission de l'Intérieur le 21 décembre 1999 pour y être entendus.

Tous les candidats remplissent les conditions de nomination.

Ils ont, dans leur curriculum vitae et oralement, pu présenter les éléments qu'ils invoquent à l'appui de leur candidature.

Par conséquent, les sénateurs doivent se prononcer, par un scrutin secret, sur les mérites respectifs des différents candidats. (*Assentiment*)

Par conséquent, nous allons procéder au scrutin secret pour la présentation d'un premier, d'un deuxième et d'un troisième candidat pour la fonction vacante de conseiller d'État.

Le curriculum vitae des candidats qui seront désignés sera annexé à la décision qui sera prise par le Sénat.

Le sort désigne MM. Devolder et Vandenberghe pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Nous devons procéder successivement, par trois tours de scrutin distincts, au vote pour la présentation du premier, du deuxième et du troisième candidat, sans préjudice d'un éventuel ballottage.

Vous avez reçu une enveloppe contenant les bulletins de vote requis pour les trois tours de scrutin. Je vous rappelle que vous ne pouvez voter valablement que pour les personnes qui se sont portées candidat à la fonction vacante.

Nous allons procéder maintenant au scrutin pour la présentation du premier candidat.

Le vote commence par le nom de M. Maystadt. C'est vraiment une signe du sort pour votre dernière séance en tant que sénateur, M. Maystadt. (*Applaudissements*)

(*Il est procédé au scrutin.*)

De voordracht van de Raad was niet eenparig. Bijgevolg kan de Senaat, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van de voordracht van de Raad, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen, die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

Het Bureau heeft vastgesteld dat de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden voorstelt de door de Raad van State voorgedragen lijst niet te bevestigen. Bijgevolg dient de Senaat over te gaan tot de geheime stemming voor de voordracht van een eerste, een tweede en een derde kandidaat voor het vacante ambt.

De lijst van de kandidaten werd rondgedeeld onder het nummer 2-247/1.

Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitae van de kandidaten.

De kandidaten werden uitgenodigd om te worden gehoord door de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden op 21 december 1999.

Alle kandidaten voldoen aan de wettelijke benoemingsvoorwaarden.

Zij hebben, via hun curriculum vitae en mondeling, de elementen kunnen aangeven die zij inroepen ter staving van hun kandidatuur.

Het komt bijgevolg aan de senatoren toe zich, in een geheime stemming, uit te spreken over de respectieve merites van de verschillende kandidaten. (*Instemming*)

Bijgevolg wordt overgegaan tot de geheime stemming voor de voordracht van een eerste, een tweede en een derde kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad.

De curricula vitae van de kandidaten die door de Senaat zullen worden aangewezen zullen aan de beslissing van de Senaat worden gehecht.

Het lot wijst de heren Devolder en Vandenberghe aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

We moeten achtereenvolgens, bij afzonderlijke stembeurten, overgaan tot de aanwijzing van een eerste, een tweede en een derde kandidaat, onverminderd eventuele herstemmingen.

U hebt een omslag ontvangen met de nodige stembriefjes voor de drie stembeurten.

Ik herinner er u aan dat u slechts geldig kan stemmen voor de personen die zich kandidaat hebben gesteld voor dit vacante ambt.

We gaan nu stemmen over de voordracht van de eerste kandidaat.

De stemming begint met de naam van de heer Maystadt. Het lot wil het blijkbaar zo voor uw laatste vergadering in de Senaat, mijnheer Maystadt. (*Applaus*)

(*Tot de geheime stemming wordt overgegaan.*)

Nomination des membres non-magistrats pour le Conseil supérieur de la Justice (Doc. 2-216)

M. le président. – L'ordre du jour appelle la nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice.

Conformément aux articles 151, §2, deuxième alinéa, de la Constitution et 259bis-2, §2, du Code judiciaire, le Sénat doit, à la majorité des deux tiers des suffrages émis, nommer les membres 'non-magistrats' du Conseil supérieur pour une période de quatre ans renouvelable une fois.

Le Conseil supérieur est composé de quarante-quatre membres, répartis en un collège francophone et un collège néerlandophone. Chaque collège compte onze magistrats et onze non-magistrats.

Le groupe de non-magistrats compte par collège au moins quatre membres de chaque sexe et est composé d'au moins :

1° quatre avocats possédant une expérience professionnelle d'au moins dix années au barreau;

2° trois professeurs d'une université ou d'une école supérieure dans la Communauté flamande ou française possédant une expérience professionnelle utile pour la mission du Conseil supérieur d'au moins dix années;

3° quatre membres, porteurs d'au moins un diplôme d'une école supérieure de la Communauté flamande ou française et possédant une expérience professionnelle utile pour la mission du Conseil supérieur d'au moins dix années dans le domaine juridique, économique, administratif, social ou scientifique.

Au moins un membre du collège francophone doit justifier de la connaissance de l'allemand.

Par collège, au moins cinq candidats sont nommés parmi les candidats présentés par un ordre des avocats ou une université ou école supérieure de la Communauté française ou de la Communauté flamande.

Vous avez reçu un bulletin de vote comportant deux volets :

d'une part, une liste modèle mentionnant 11 candidats francophones et 11 candidats néerlandophones. Cette liste comporte uniquement une case de tête;

d'autre part, une liste avec le nom de tous les candidats, répartis dans les trois catégories "titulaires d'un diplôme", "avocats" et "professeurs". Chaque nom est suivi d'une case de vote .

Les membres qui se rallient à la liste modèle sont priés de noircir la case de tête de cette liste.

Les membres qui n'approuvent pas la liste modèle peuvent émettre 22 voix de préférence, dont au maximum 11 pour des candidats francophones et 11 pour des candidats néerlandophones.

Le sort désigne Mme De Roeck et M. Cheron pour remplir les fonctions de scrutateur.

Je prie chaque membre de déposer son bulletin de vote dans

Benoeming van de leden niet-magistraten voor de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 2-216)

De voorzitter. – Aan de orde is de benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie.

Overeenkomstig artikel 151, § 2, tweede lid, van de Grondwet, en artikel 259bis-2, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek moet de Senaat met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen de leden 'niet-magistraten' van de Hoge Raad voor de Justitie benoemen voor een periode van vier jaar, die éénmaal kan worden hernieuwd.

De Hoge Raad is samengesteld uit vierenveertig leden, ingedeeld in een Nederlandstalig en een Franstalig college. Elk college telt elf magistraten en elf niet-magistraten.

De groep van niet-magistraten telt per college ten minste vier leden van elk geslacht en bestaat uit ten minste :

1° vier advocaten met een beroepservaring van ten minste tien jaar balie;

2° drie hoogleraren aan een universiteit of een hogeschool in de Vlaamse of de Franse Gemeenschap met een voor de opdracht van de Hoge Raad relevante beroepservaring van ten minste tien jaar;

3° vier leden die houder zijn van ten minste een diploma van een hogeschool van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap met een voor de opdracht van de Hoge Raad relevante beroepservaring van ten minste tien jaar op juridisch, economisch, administratief, sociaal of wetenschappelijk vlak.

Ten minste één lid van het Franstalig college moet het bewijs leveren van de kennis van het Duits.

Per college worden ten minste vijf leden benoemd uit de kandidaten voorgedragen door een orde van advocaten of door een universiteit of hogeschool van de Vlaamse of Franse Gemeenschap.

U heeft een stembrief ontvangen die twee luiken omvat :

enerzijds een modellijst die 11 Nederlandstalige en 11 Franstalige kandidaten bevat. Boven die lijst staat één enkel stemvakje;

anderzijds een lijst met de namen van alle kandidaten, ingedeeld in de drie groepen "houders van een diploma", "advocaten" en "hoogleraren". Na elk van deze kandidaten volgt een stemvakje.

De leden die het eens zijn met de modellijst worden verzocht het stemvakje boven de lijst zwart te maken.

Zij die daarentegen de modellijst niet wensen goed te keuren, kunnen 22 voorkeurstemmen uitbrengen, waarvan niet meer dan 11 voor Nederlandstalige kandidaten en 11 voor Franstalige kandidaten.

Het lot wijst mevrouw De Roeck en de heer Cheron aan om de functie van stemopnemer te vervullen.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam zijn

l'urne à l'appel de son nom.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je voudrais rappeler l'importance de l'exercice que nous allons faire. Le but de mettre un organe constitutionnel sur pied est nouveau et historique. Nous avons voulu dépolitiser la justice. Les premières lois qui ont dépolitisé l'accès à la magistrature datent d'il y a quelques années. M. Wathelet a pris l'initiative de dépolitiser l'accès en instaurant des concours et des examens permettant d'entrer dans la magistrature.

Le deuxième pas est franchi aujourd'hui. Je ne rappellerai pas ici les missions importantes de cet organe constitutionnel, mais je voudrais rappeler l'esprit du législateur. Il s'agissait d'avoir des non-magistrats, à savoir des professeurs, des avocats et des "externes" venant de la société civile et de fixer un quota homme - femme afin de placer entre le pouvoir judiciaire et le pouvoir législatif, un organe aux missions multiples.

Le Bureau du Sénat, auquel Mme Willame m'a demandé de participer, a mené un exercice difficile compte tenu des paramètres de la loi. Il fallait des professeurs, des avocats et des membres externes. Il fallait en outre un quota minimal de femmes. À plusieurs reprises, j'ai aussi plaidé en faveur d'une répartition géographique. Il n'était pas question que la section francophone de cet organe soit uniquement «un club bruxellois». On a veillé à cette répartition et à la diversité des profils. On a aussi veillé à ce que les catégories prévues par le législateur soient respectées.

Dans la catégorie «professeurs», ce seront des professeurs d'université qui siégeront. Ils auront tous un profil différent. Pour Bruxelles, il s'agit d'un pénaliste, pour Liège, d'un spécialiste en droit public, pour Louvain, d'un spécialiste en droit civil. Ce n'est pas anodin. Les universités se sont sans doute concertées pour présenter des profils différents. Le quota de femmes a aussi été respecté pour l'université. Je crois savoir que la candidate de l'UCL a aussi été présentée parce qu'il s'agissait d'une femme. J'insiste sur cet aspect.

J'en arrive à la deuxième catégorie, celle des avocats. Je me réjouis de constater qu'on y trouve aussi des profils différents: des spécialistes en droit de l'entreprise et en droit de la faillite, un autre représente le syndicat des avocats de la démocratie, ce qui est intéressant, d'autres encore représentent d'autres sensibilités. Je me réjouis de ce que les avocats bruxellois, liégeois et namurois aient des profils différents. Le souhait du législateur est ainsi respecté.

Enfin, j'en viens à la catégorie la plus neuve dans notre système, celle des externes. Elle représente la société civile dans ses différents aspects: il y a des réviseurs d'entreprises, des journalistes et des fonctionnaires du ministère de la Justice. Les profils sont très divers. Le but du législateur est donc respecté ici aussi.

Je salue l'élégance du Président du Sénat qui a bien voulu faire l'exercice de prendre en compte l'ensemble des profils. Pour ma part, et j'y insiste, j'ai mis en avant les profils des différents candidats, quelle que soit leur couleur. Nous n'avons pas essayé de politiser cet exercice. Les collègues présents à cette réunion ont pu remarquer que notre groupe – comme d'autres d'ailleurs – avait présenté, sur la base de leur réputation, des candidats de tendances philosophiques différentes, que ce soit dans les barreaux, dans le monde de

ongetekende stembrief in de stembus te komen deponeren

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *We gaan nu iets heel belangrijks doen. Een constitutioneel orgaan oprichten is een historisch feit. Enkele jaren geleden heeft de heer Wathelet de toegang tot de magistratuur gedepolitiseerd door de invoering van examens. Vandaag doen wij een tweede stap.*

De wetgever had de bedoeling een orgaan met uiteenlopende opdrachten te plaatsen tussen de rechterlijke en de wetgevende macht. Het Bureau van de Senaat kreeg een moeilijke opdracht, want de door de wet voorgeschreven parameters en quota's moesten in acht worden genomen. Ik heb ook gepleit voor een geografische spreiding en we hebben erop gelet dat de kandidaten, zowel de hoogleraren als de advocaten, uiteenlopende profielen hebben. Ook de quota van de vrouwen is nageleefd. De externen ten slotte vertegenwoordigen de verschillende geledingen van de burgermaatschappij. De doelstelling van de wetgever is dus gerealiseerd.

We wilden deze zaak helemaal niet politiseren. We hebben kandidaten van verschillende filosofische strekkingen naar voren geschoven en alleen rekening gehouden met hun reputatie.

Elke kandidaat moet twee derde van de stemmen halen. Het Wervingscollege werd door de Senaat op dezelfde manier aangewezen.

Elke senator kan nu kiezen voor de modellijst of voor de kandidaten van de alfabetische lijst. We kunnen niet terugkeren naar het oude systeem van politieke benoemingen in het gerecht. Dat tijdperk is volledig afgesloten. Elk lid van deze toekomstige instelling moet zich bewust zijn van het belang van zijn opdracht die hij met de nodige onafhankelijkheid moet uitvoeren. (Applaus van de PSC en de CVP).

l'entreprise ou encore dans d'autres disciplines.

L'exercice était périlleux puisqu'il faut que chaque candidat obtienne deux tiers des voix. Nous avons un précédent dans cette assemblée. Le collège des recrutements, qui s'occupe actuellement de la formation et de la désignation des magistrats, a été désigné par le Sénat. De la même manière, une liste-modèle a été présentée en même temps qu'une liste alphabétique. Il appartient donc à chacun maintenant soit de voter pour cette liste-modèle, soit de choisir de manière plus individuelle parmi les noms de l'autre liste. J'insiste sur le point suivant : si ce Conseil supérieur devra représenter les différentes convictions et tendances philosophiques de notre pays, il ne peut en rien devenir un organe politisé par lequel on en reviendrait au vieux système de nomination dans le monde judiciaire. Cette époque est décidément révolue. Il ne s'agit pas d'un futur organe consultatif quelconque, il s'agit d'un organe constitutionnel à l'instar de ce qui existe en France et en Italie depuis vingt ou trente ans. Nous avons donc du retard dans l'établissement d'un tel organe. Je demande dès lors avec insistance que chaque membre de cet organe soit conscient de l'importance de sa mission et en tout cas l'accomplisse avec toute l'indépendance voulue.

(Applaudissements sur les bancs du PSC et du CVP)

Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK). – *Le Conseil supérieur de la Justice ne doit se justifier devant aucune instance. Toute présomption de partialité est dès lors totalement à proscrire dans le chef des membres. Mais comment cela est-il possible si le Sénat désigne la moitié des membres ? La procédure en soi exclut l'objectivité. Je ne me prononce pas sur la qualité des membres. Mais quels candidats présente-t-on ? Ceux que l'on connaît, bien sûr. Tout était-il donc réglé d'avance ? C'est probable car on ne connaît pas d'autre tradition. Selon moi, le fax du professeur Storme le confirme. Mais même si tout se déroulait objectivement, la procédure resterait entachée par le fait que la désignation est confiée à un organe politique. Dans son fax, le professeur Storme réclame d'urgence une nouvelle procédure parce que la désignation par le Sénat fait peser d'emblée une présomption de partialité sur le Conseil supérieur. Le fax précise également qu'après le premier tour de scrutin déjà, les candidats ont été approchés par certains hommes politiques soucieux de s'enquérir de l'étiquette politique qu'ils seraient prêts à accepter. C'est toutefois l'année dernière, lorsque la loi a été adoptée, que la discussion sur la politisation aurait dû avoir lieu. Le Vlaams Blok fut alors le seul parti à voter contre le projet, en raison du risque de politisation. M. Bourgeois a affirmé à l'époque que ceux qui pensaient que ce système entraînerait une politisation, se livraient à de la désinformation. Actuellement, M Vankrunkelsven ferait donc de la désinformation.*

La VU a approuvé toute la procédure. C'est pourquoi je ne me laisse pas impressionner par les propos qu'a tenus M. Bourgeois cette semaine à la Chambre, ni par ceux de M. Vankrunkelsven. Ils affirment tous deux vouloir se retirer de la concertation Octopus en raison de la politisation du Conseil supérieur. Ce n'est pas la première fois qu'ils font ce genre de déclarations ces derniers temps.

Selon M. Van Parijs dans le quotidien « De Standaard », le Sénat porte ici une responsabilité écrasante. Cela me fait rire. La loi a également été votée par la Chambre ainsi que par le

Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK).

– *De Senaat moet vandaag met een tweederde meerderheid de tweeëntwintig leden niet-magistraten voor de Hoge Raad voor de Justitie aanwijzen.*

De Hoge Raad, die het exclusieve recht heeft kandidaten voor de rechterlijke macht voor te dragen, moet aan geen enkele instantie verantwoording afleggen. Het is dan ook absoluut noodzakelijk elke schijn van partijdigheid in hoofde van de leden van de Hoge Raad radicaal uit te sluiten.

De vraag die thans rijst, en de discussie die door sommigen in de pers wordt gevoerd, is of de leden van de Raad werkelijk onpartijdig zijn. De vraag stellen is ze tegelijkertijd beantwoorden. Hoe kan men elke schijn van partijdigheid uitsluiten, als de Senaat de helft van de leden aanwijst? Deze procedure sluit objectiviteit uit.

Ik spreek mij niet uit over de kwaliteiten van de meeste kandidaten. Wie ben ik trouwens om dit te doen? De meeste kandidaten hebben een ellenlang curriculum vitae voorgelegd.

Welke kandidaten worden er voorgedragen? Uiteraard zijn dit de kandidaten die men kent: ons kent ons.

Was alles dan vooraf geregeld? Dat is mogelijk. Het is zelfs waarschijnlijk, want dat is de traditie. Na de fax van professor Storme te hebben gelezen, geraak ik er stilaan van overtuigd dat alles inderdaad vooraf is geregeld.

Zelfs al werden er geen afspraken gemaakt en werden de kandidaten op objectieve wijze gekozen – en de Kerstman bestaat echt – ook dan blijft de Hoge Raad verdacht wegens de procedure zelf, namelijk de aanstelling door een politiek orgaan.

Professor Marcel Storme, de voorzitter van het Interuniversitair Centrum voor gerechtelijk recht, vroeg eergisteren in een fax om dringend in een nieuwe procedure te voorzien omdat een aanstelling door de Senaat onmiddellijk een schijn van partijdigheid wekt. In deze fax – ik weet niet of andere fracties die ook hebben gekregen – beweert professor

CVP. Ce parti peut-il enfin nous dire clairement s'il est pour ou contre la procédure actuelle ?

L'attitude de la VU, et particulièrement de M. Van Quickenborne, m'agace. La VU veut jouer les chevaliers blancs alors qu'elle a elle-même approuvé la procédure. M. Van Quickenborne a déclaré à un journal qu'il a l'impression d'avoir été violé. Si c'est le cas, il ne peut l'avoir été que par son parti. Condamnez-vous le fait que la VU ait approuvé la procédure ou ce parti est-il simplement déçu de n'avoir pas de candidat au Conseil supérieur ? M. Van Quickenborne doit rapidement tirer cette affaire au clair. J'en ai assez de le voir se retrancher derrière sa naïveté. Il ne rate pas une occasion de s'adresser à la presse. S'il va en plus raconter que je me serais associé, en commission, aux partis traditionnels, c'est qu'il a une cervelle de moineau ou qu'il ment. J'ai participé à la commission en tant qu'observateur et j'ai dit expressément que mon groupe était opposé à la procédure et ne se prononcerait pas sur les candidats. En tout cas, on a bien vu que nous avons une nouvelle fois raison. La procédure fait peser une hypothèque sur le Conseil. La seule solution est de ne pas voter et de modifier la procédure. (Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)

Storme eveneens dat de magistraten reeds na de eerste verkiezingsronde door sommige politici werden benaderd om te vernemen welk politiek etiket zij desgevallend zouden aanvaarden. De huidige procedure sluit dus elke vorm van objectiviteit uit.

Om de discussie over de politisering te voeren, is het nu te laat, zeker in de pers. Deze discussie had vorig jaar moeten worden gevoerd, toen de wet werd aangenomen en de procedure werd vastgelegd.

Het Vlaams Blok was toen de enige partij die tegen deze procedure stemde wegens het risico op politisering. De heer Bourgeois van de Volksunie verklaarde toen dat wie beweert dat dit systeem tot politisering leidt, aan desinformatie doet. De heer Vankrunkelsven doet dus volgens zijn eigen partijgenoot aan desinformatie.

De volledige Volksuniefracties hebben de procedure voor de oprichting van de Hoge Raad goedgekeurd.

Ik ben allerminst onder de indruk van de uitspraak van de heer Bourgeois in de Kamer van volksvertegenwoordigers en vandaag hernomen door de heer Vankrunkelsven in de Senaat, als zou de Volksunie uit protest tegen de gepolitiseerde samenstelling van de Hoge Raad voor de Justitie uit het Octopusoverleg stappen. De Volksunie heeft de jongste tijd meer dan eens met opstappen gedreigd.

De uitspraak van Tony Van Parys in *De Standaard* als zou de Senaat in dezen een verpletterende verantwoordelijkheid hebben, doet me lachen. De wet zelf werd ook in de Kamer aangenomen en werd aldaar ook door de CVP goedgekeurd. Zou de CVP vandaag eindelijk kleur kunnen bekennen en meedelen of ze voor- dan wel tegenstander van de huidige procedure is? Of verdedigt de CVP-Kamerfractie andere opvattingen dan de CVP-Senaatsfractie?

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – De CVP is voorstander van de goedgekeurde procedure.

Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberghe (VL. BLOK). – Vooral de houding van de Volksunie en meer bepaald de houding van de heer Van Quickenborne, hangt mij de keel uit. De Volksunie wil zich voordoen als ridder op een wit paard, terwijl ze zelf de procedure heeft goedgekeurd. In een krant van het voorbije weekend laat de heer Van Quickenborne zich ontvallen dat hij zich verkracht voelt. Als dat echt zo is, dan kan dat enkel door zijn eigen partij geweest zijn.

Mijnheer Van Quickenborne, keurt u de goedkeuring van de procedure door de Volksunie af of is uw partij alleen maar ontgoocheld omdat ze geen kandidaat heeft voor de Hoge Raad? Het wordt tijd dat u klaarheid schept. Ik ben het beu dat u zich steeds verschuilt achter uw naïviteit van nieuwe senator. U bent niet nieuwer dan ik en nog minder naïef. U bent wel persgeil. Bovendien verneem ik dat u aan de heer Bourgeois hebt gezegd dat ik me in het Bureau stilzwijgend zou hebben aangesloten bij de traditionele partijen. Ofwel hebt u een kippenverstand en hebt u er niets van begrepen, ofwel bent u een leugenaar.

Mijnheer Van Quickenborne, ik zeg dat u een persgeile leugenaar bent, want ik had de opdracht om in het Bureau als waarnemer voor onze fractie op te treden. Ik heb er uitdrukkelijk verklaard dat onze fractie tegen de procedure van aanstelling door de Senaat is gekant en dat ik me

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Nous nous sommes opposés à la procédure actuelle, mais nous sommes inclinés devant la majorité démocratique. Je suis prêt à discuter avec chacun de meilleures procédures. Je ne partage cependant pas l'opinion selon laquelle le Sénat ne serait pas compétent lorsqu'il s'agit de désigner, pour l'exercice d'une fonction officielle, des personnes émanant de la société civile. J'estime qu'en tant que représentants de la population, nous disposons de l'autorité pour le faire.*

J'ai suivi la procédure qui a abouti à la sélection de personnes fort diverses. En tant que sénateur, je veux présenter des excuses aux candidats qui ont été accusés par un parti d'être proches de certains partis politiques. Cela nuit à l'honneur de ces personnes. J'espère qu'à l'avenir il s'avérera que ces personnes exerceront leur tâche avec compétence et indépendance. Il n'y a en tout cas personne, parmi les candidats, qui ait un quelconque lien avec Agalev.

M. Guy Moens (SP). – *En tant que législateur, nous nous sommes imposés, l'an dernier, une tâche difficile mais non*

bijgevolg niet wenste uit te spreken over de kandidaten zelf. Ik moest als waarnemer evalueren of het Vlaams Blok het bij de stemming van vorig jaar bij het rechte eind had. En ja, zoals steeds hebben we weer eens gelijk gehaald. De huidige procedure legt een politieke hypotheek op de Hoge Raad nog vóór hij van start kan gaan. Alleen door niet aan de stemming deel te nemen en de procedure te weigeren, zoals ook professor Storme vraagt, kan dit worden vermeden.

Ik wens u nog een strijdbaar 2000. (*Applaus van het Vlaams Blok*)

De heer Frans Lozie (AGALEV). – De procedure die vandaag moet worden toegepast voor de aanwijzing van de leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie, is niet de procedure die Agalev wenste. Ook wij hebben er tijdens de bespreking van de Octopusakkoorden tegen gevochten, maar uiteindelijk hebben wij ons bij de democratische meerderheid moeten neerleggen. Vandaag voeren we deze procedure uit, maar het kan altijd beter en ik ben bereid om na vandaag over betere procedures te praten.

Ik deel echter niet de mening van degenen die beweren dat de verkozenen van het volk, met name de Senatoren, niet geschikt zouden zijn voor het aanwijzen van vertegenwoordigers uit het maatschappelijke middenveld in een officiële instelling. Als verkozenen beschikken we over het legitieme gezag om in naam van de bevolking de aanstellingen te doen die onze instellingen vereisen. Ik ben het er wel ermee eens dat de procedures een zo objectief mogelijk verloop moeten kennen.

Ik heb aan de selectieprocedure in het Bureau deelgenomen. We hebben de curricula kunnen bekijken en op- en aanmerkingen kunnen maken teneinde een rangorde te kunnen opstellen. Het resultaat is een selectie van kandidaat-leden met verschillende beroepservaringen en uit verschillende geledingen van onze samenleving.

Als senator wil ik mij ten aanzien van de betrokkenen verontschuldigen voor de manier waarop zij door één fractie van de Senaat al een week lang in de pers worden betiteld als aanhangsels van bepaalde politieke partijen. Dit berokkent schade aan de goede naam van deze personen. Al ben ik voor die aantijgingen niet verantwoordelijk, ik wens mij daarvoor toch te verontschuldigen.

Ik heb het volste vertrouwen dat de elf Nederlandstalige kandidaten in de praktijk zullen bewijzen dat ze zich met deskundigheid en in volle onafhankelijkheid ten opzichte van de politiek van hun taak in de Hoge Raad voor de Justitie zullen kwijten.

Namens onze fractie kan ik iedereen geruststellen dat noch bij de leden die worden voorgedragen noch bij de andere kandidaten er één man of één vrouw is die enige band met Agalev heeft of om de politieke steun van Agalev is komen smeken. Ons geweten is dus zuiver.

Ik wens alle voorgedragen kandidaten een mooie loopbaan en verwacht dat ze hun opdracht bij de Hoge Raad voor de Justitie met grote deskundigheid en in alle objectiviteit vervullen. (*Applaus*)

De heer Guy Moens (SP). – We hebben onszelf als wetgever een jaar geleden een zeer moeilijke, maar geen onmogelijke taak gegeven. Ik wil hulde brengen aan de voorzitter, die de

impossible.

Je rends hommage au Président du Sénat qui a dirigé le Bureau où l'on a convenu des procédures. Je rends aussi hommage à Mme de Bethune pour la manière dont elle a dirigé les débats. Elle a parcouru, une par une, toutes les candidatures, une cinquantaine en tout. Tous les groupes du Sénat étaient représentés parmi les candidatures retenues. Il restait encore seize candidats, dont onze devaient être retenus. Pour les deux dernières places, on a discuté durant deux heures. M Van Quickenborne et Mme Staveaux ont participé à cette discussion et ont pu exprimer leur avis. Le choix s'est fait sur la base du curriculum.

Si M. Van Quickenborne affirme qu'il se sent « violé », c'est vraisemblablement dû au fait qu'il a été appelé à plusieurs reprises par quelqu'un qui n'a pas été retenu.

M. Josy Dubié (ECOLO). – J'ai également participé à la réunion qui a permis de choisir les candidats.

Vous savez combien mon groupe est opposé à toute forme de politisation. Je m'inscris en faux contre ce qui vient d'être avancé par la Volksunie.

Chaque curriculum vitae a été examiné attentivement. Je pense que nous avons fait un choix honnête en tenant compte des qualités de chacun. Je regrette profondément l'intervention de la Volksunie qui jette la suspicion sur le Conseil supérieur de la Justice avant même son entrée en fonction.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID) (fait personnel). – *Je voudrais dire aux francophones qu'il serait courtois de ne pas s'immiscer dans la méthode de travail du bureau néerlandophone. L'intervention de M. Monfils venait aussi mal à propos. Je déplore également l'affirmation de Mme Leduc selon laquelle mon rapport n'était pas honnête.*

En ce qui concerne la procédure, j'ai demandé au début de la séance de procéder à une audition. On n'a pas acquiescé à cette demande. La base de mon argumentation ne consiste pas à dire que les personnes ayant une carte de parti sont nécessairement de mauvais candidats, mais qu'une mauvaise méthode a été utilisée. Après une heure de réunion, onze candidats étaient déjà sélectionnés ; par hasard, ils répondaient à tous les critères. Un accord avait certainement été conclu à l'avance.

vergadering van het Bureau heeft geleid waarin de procedure werd vastgelegd. Ook wil ik hem loven voor het werk dat hij heeft gedaan als voorzitter van het Franstalig kiescollege.

Nog meer hulde wil ik brengen aan mevrouw de Bethune. Ik was zelf getuige van de uitzonderlijke wijze waarop zij de debatten heeft geleid. Alle intentieprocessen die ondertussen werden gemaakt kunnen op een zeer eenvoudige wijze van tafel worden geveegd. Mevrouw de Bethune heeft het vijftigtal kandidaten van de Nederlandstalige rol een voor een overlopen. Elk lid van het Bureau kon oordelen of de genoemde kandidaat een waardevol curriculum kon voorleggen en al dan niet in aanmerking kwam voor de eindkeuze. Bij deze selectie waren leden uit alle fracties van de Senaat aanwezig. Iedereen kon vrijuit spreken.

Na de eerste selectie bleven zestien kandidaten over voor uiteindelijk elf plaatsen. Nadat de zestien aan de criteria werden onderworpen kwamen er nog dertien in aanmerking. Dit wil zeggen dat nog twee kandidaten moesten afvallen. Daarover hebben we twee uur gediscussieerd. Iedereen had een inbreng, ook de heer Van Quickenborne en mevrouw Staveaux. Uiteindelijk werd een keuze gemaakt waarbij alleen met het curriculum rekening werd gehouden.

Sommigen werpen op dat deze of gene persoon niet in aanmerking is genomen of dat bepaalde argumenten zwaarder doorwogen dan andere, teneinde het objectieve karakter van de keuze te betwisten. Welnu, wie zich nu verkracht voelt, is waarschijnlijk verkracht door iemand die niet tot de keuzeheren behoorde, een buitenstaander dus. Toen de vraag werd gesteld aan een bepaald lid waarom hij een vurig betoog heeft gehouden voor een bepaald kandidaat, antwoordde hij dat de persoon in kwestie hem herhaaldelijk had getelefoneerd.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ook ik heb deelgenomen aan de vergadering die de kandidaten heeft gekozen.*

U weet hoezeer mijn fractie gekant is tegen elke vorm van politisering. Ik protesteer tegen de beweringen van de Volksunie.

Elk curriculum vitae werd nauwkeurig onderzocht. Ik meen dat we een eerlijke keuze hebben gemaakt, rekening houdend met ieders kwaliteiten. Ik betreur ten zeerste dat de Volksunie de Hoge Raad voor de Justitie verdacht maakt nog voor hij in werking is getreden.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID) (persoonlijk feit). – Ik vraag het woord voor vier persoonlijke feiten.

Ten eerste merk ik ten aanzien van de Franstaligen op dat het hoffelijk zou zijn zich niet te mengen in de methodiek die de Nederlandstalige fracties van het Bureau hebben gebruikt. Ik betreur de uitlatingen van de heer Monfils, die overigens niets terzake doen, dan ook ten zeerste.

Ten tweede verwijt mevrouw Leduc mij geen eerlijke verslaggeving te hebben gedaan. Ik kan alleen maar getuigen dat haar partijvoorzitter heeft opgemerkt recht te hebben op vier kandidaten en die kandidaten uitstekend te vinden. Wat de procedure betreft, heb ik van in het begin gevraagd een hoorzitting te organiseren, teneinde objectief te kunnen oordelen over de voorgedragen kandidaten. Daarop werd

Mme Staveaux affirme que je recherche les médias mais elle-même a envoyé des communiqués de presse. Ceux-ci n'ont pas été publiés, sans doute parce que la presse ne les considérait pas comme crédibles.

La loi ne débouchera pas nécessairement sur une parodie politique, si les candidats sont entendus.

M. Moens parle de quelqu'un qui m'aurait téléphoné à deux reprises, mais Mme Leduc a dit que cette personne a importuné tout le monde.

M. le président. – Le vote comm par le nom de M. Maystadt.
(*Il est procédé au scrutin.*)

Présentation de candidats pour une place de conseiller d'État (Doc. 2-247)

Résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat à la place de conseiller d'État :

Nombre de votants : 62

M. Luc Lavrysen obtient 29 suffrages.

M. Marc Bosmans obtient 17 suffrages.

M. Geert Van Haegendoren obtient 16 suffrages.

Aucun candidat n'ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, il va être procédé à un scrutin de ballottage entre M. Luc Lavrysen et M. Marc Bosmans, qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages.

(*Il est procédé au scrutin.*)

evenwel niet ingegaan.

Essentieel in ons uitgangspunt is dat personen met een politieke kaart niet noodzakelijk slechte kandidaten zijn. Ik ben er dan ook van overtuigd dat tot de nu voorgedragen kandidaten uitstekende krachten behoren, maar daarover gaat het niet. Men had een andere methodiek moeten gebruiken. Eerst had men de titels en verdiensten moeten vergelijken, daarna had men de kandidaten moeten ondervragen om vervolgens pas een beslissing te nemen.

Na één uur vergaderen was men het eens over elf kandidaten. Bij vier anderen werden vraagtekens geplaatst, onder meer omdat er al voldoende vrouwelijke kandidaten waren. De geselecteerde kandidaten voldeden allen toevallig aan alle criteria. Als zoiets op één uur kan, dan vermoed ik ook dat vooraf afspraken werden gemaakt.

Ten derde verwijt mevrouw Staveaux mij persgeilheid, maar zelf heeft ze ook mededelingen aan de pers verstuurd. Die worden echter niet opgenomen, omdat ze in de ogen van de pers niet geloofwaardig zijn.

De wet op de Hoge Raad hoeft niet noodzakelijk aanleiding te geven tot de politieke kermis die we nu moeten meemaken. Zelfs een kleine gemeenteraad organiseert eerst een *ranking* en een hoorzitting vooraleer kandidaten worden aangewezen.

Ten vierde beweert de heer Moens dat ik in het Bureau toegaf een kandidaat uitdrukkelijk te steunen omdat die persoon mij twee keer getelefoneerd had. Vermits hij hier toch de woorden van de vergadering van het Bureau weergeeft, mag ook ik opmerken dat mevrouw Leduc hierop letterlijk zegde dat die man iedereen heeft lastiggevalen, wat de heer Moens bevestigde. Dat is de waarheid. Dit kan niemand ontkennen!

De voorzitter. – De stemming is geopend. Ze begint met de naam van de heer Maystadt.

(*Tot de geheime stemming wordt overgegaan.*)

Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad (Stuk 2-247)

Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de eerste kandidaat voor het ambt van Staatsraad :

Aantal stemmenden : 62

De heer Luc Lavrysen behaalt 29 stemmen.

De heer Marc Bosmans behaalt 17 stemmen.

De heer Geert Van Haegendoren behaalt 16 stemmen.

Daar geen der kandidaten de volstreekte meerderheid der stemmen heeft bekomen, wordt overgegaan tot een herstemming tussen de heer Luc Lavrysen en de heer Marc Bosmans, die het grootste aantal stemmen hebben behaald.

(*Tot de geheime stemming wordt overgegaan.*)

**Demande d'explications de
M. Michiel Maertens au vice-premier
ministre et ministre des Affaires étrangères
et au ministre de la Défense sur «le
fondement juridique du nouveau concept
stratégique adopté par le Conseil de
l'Atlantique nord de l'OTAN» (n° 2-41)**

M. Michiel Maertens (AGALEV). – La déclaration gouvernementale fait référence au sommet de Cologne de juin et, plus particulièrement, aux missions Petersberg que sont le maintien de la paix et le rétablissement de la paix par des moyens militaires.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

La note de politique étrangère du ministre des Affaires étrangères développe ce point mais soulève beaucoup de questions dans le domaine militaire. Un débat de fond s'impose donc, surtout en ce qui concerne le Nouveau Concept Stratégique (NCS) qui élargit le traité de l'OTAN à des missions comme le maintien et le renforcement de la paix, des missions humanitaires et des opérations de sauvetage, la gestion de crises et la prévention des conflits.

Cela correspond remarquablement bien aux missions Petersberg. Le NCS constitue donc une modification fondamentale de la politique étrangère et de la politique de sécurité de la Belgique en tant que partenaire de l'OTAN. Une deuxième raison d'organiser un débat de fond au Parlement à ce sujet, est que nous devons éviter de mener une politique internationale de faits accomplis, privant les parlements de la possibilité de débattre de ces changements de cap fondamentaux.

Le fait que les missions de l'OTAN puissent également être accomplies en dehors du territoire de l'OTAN constitue aussi une situation tout à fait nouvelle qui, en vertu du droit international de la guerre, constitue une violation de l'intégrité territoriale des alliés n'appartenant pas à l'OTAN, ce qui s'est d'ailleurs produit au Kosovo.

En vertu de la Constitution, le NCS doit être ratifié comme traité international, ce qui exige au préalable un débat de fond. Il s'agit d'une compétence spécifique du Sénat.

Par ailleurs, nos troupes de la KFOR présentes au Kosovo exécutent-elles bel et bien une mission justifiée du point de vue constitutionnel ? Personnellement, je pense que la Constitution a été violée de manière manifeste tant au Kosovo qu'à Washington. Cet avis est également partagé à l'étranger.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Le ministre a indiqué dans une note que le NCS devait s'intégrer dans un cadre juridique international. Pourquoi dès lors la proposition française visant à placer les interventions humanitaires sous l'autorité des Nations Unies n'a-t-elle pas été approuvée à Washington ? Était-ce précisément pour rendre possible des opérations sans en

**Vraag om uitleg van
de heer Michiel Maertens aan de vice-
eerste minister en minister van
Buitenlandse Zaken en aan de minister van
Landsverdediging over «de juridische
grondslag van het nieuw strategisch
concept goedgekeurd door de Noord-
Atlantische Raad van de NAVO» (nr. 2-41)**

*De heer Michiel Maertens (AGALEV). – In de regeringsverklaring wordt verwezen naar de top van Keulen van juni, meer bepaald naar de zogenaamde Petersbergtaken, namelijk *peace-keeping* en *peace-making* met militaire middelen.*

In die lijn werkt de minister van Buitenlandse Zaken zijn nota Buitenlands Beleid uit, maar vermeldt daarin véél meer, namelijk het volgende.

Ten eerste zegt hij dat de defensiebegroting niet "aanzienlijk" zal worden verhoogd. Wat bedoelt hij met niet aanzienlijk?

Ten tweede vermeldt hij dat artikel 5 van het Verdrag van Brussel op termijn in het verdrag van de Unie kan worden opgenomen en dat het in ieder geval, in de tussenperiode, een juridisch toepasbaar kader vormt voor de tien volle leden van de WEU. Wat is "kan"? Wat is een "toepasbaar kader"?

Ten derde vermeldt hij dat de EU voortaan verantwoordelijk is voor crisisbeheer en de Petersbergtaken en zich de nodige middelen moet aanschaffen voor operaties van handhaving en herstel van de vrede. Dat wisten we al, maar wat zijn de "nodige middelen"?

Ten vierde zegt hij dat Europese multilaterale eenheden ook voor operaties "buiten de unie" kunnen worden ingezet. Dat is nieuw en niet zo evident. Ik kom daarop nog terug.

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

Ten vijfde zegt hij dat België de nieuwe missies van de Top van Washington onderschrijft, maar dat die wel moeten passen in een internationaal wettelijk kader. Wat is dit "internationaal wettelijk kader"? Zijn dat de VN? Dat is niet duidelijk.

Ten zesde zegt hij dat de akkoorden van de Top van Washington moeten worden omgezet in specifieke criteria die het mogelijk maken bijna automatisch middelen en troepen ter beschikking te stellen. Wat is "bijna automatisch" ter beschikking stellen? Duidelijk is dit alles nog niet.

Op militair gebied roept de nota van minister Michel dan ook vele vragen op, die een verduidelijking én een grondig debat noodzakelijk maken. De voorzitter van de Kamer en de premier zelf hebben een dergelijk debat trouwens al toegezegd.

*In dit verband wil ik vooral wijzen op het Nieuw Strategisch Concept dat op 23 juni in Washington werd aanvaard. Het breidt het oude NAVO-verdrag uit 1949 uit met de zogenaamde "niet-artikel-5-opdrachten", de *out-of-area*-politiek, die we ondertussen goed kennen als *peace-keeping* en *peace-enforcement*, de humanitaire missies en*

référer aux Nations Unies, comme au Kosovo ?

Le ministre fait observer que le budget de la défense ne sera pas augmenté considérablement. Néanmoins, l'augmentation s'élève à 3,26% et il a annoncé qu'il demanderait des moyens supplémentaires à l'occasion du contrôle budgétaire.

Dans la note, une page entière est consacrée à l'OSCE. Mais dans le même temps, le gouvernement a décidé de réduire considérablement sa contribution à cette organisation. Il fait valoir l'argument que d'autres petits pays octroient également des contributions moins importantes. Cet argument ne tient pas la route car ces pays dépensent beaucoup en matière de coopération au développement et contribuent ainsi de manière bien plus significative à la prévention de la violence. Cela contraste également fortement avec la décision de la Belgique de réserver un milliard de francs à l'OTAN.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Je constate aussi que la Belgique, sans formuler aucune critique, donne suite aux requêtes de Robertson et Cohen visant à étendre notre force de frappe militaire, alors que le gouvernement devrait, selon le Parlement, respecter la traditionnelle volonté de paix de la Belgique et les propositions de désarmement. Cela ne concorde pas avec la nouvelle culture politique qu'il prône par ailleurs tellement.

Il s'agit d'une évolution anticonstitutionnelle et dangereuse de notre politique extérieure et militaire. Il faut qu'un débat fondamental ait lieu au Sénat sur cette politique et sur les autres options du NCS ainsi que sur notre politique internationale en général.

Pourquoi l'amendement français n'a-t-il pas été soutenu par le gouvernement précédent et le ministre partage-t-il ce point de vue ?

Le ministre va-t-il introduire la procédure de ratification du NCS et pourquoi ?

Pourquoi les options non militaires en matière de politique de sécurité et l'approche préventive des conflits sont-elles négligées, notamment par la diminution importante du budget de l'OSCE ?

Le ministre marque-t-il son accord sur notre proposition d'organiser au Sénat un débat fondamental sur la politique de sécurité belge et européenne ?

reddingsoperaties, de crisisbeheersing én conflictpreventie. Een heel opsomming van mogelijkheden. Merkwaardig genoeg valt dit samen met de Petersbergmissies. Het Nieuw Strategisch Concept betekent dan ook een ingrijpende wijziging van het buitenlands en veiligheidsbeleid van België als NAVO-partner. Dat is een tweede reden voor een grondig debat in het parlement. We moeten immers vermijden dat we een internationale politiek van voldongen feiten gaan voeren. Het parlement moet de kans en de tijd krijgen over deze fundamentele koerswijzigingen te debatteren. Dit is pas goed bestuur.

In artikel 5 van het NAVO-verdrag staat enkel de centrale opdracht geformuleerd, namelijk de "collectieve zelfverdediging". De nieuwe niet-artikel-5-opdrachten van Washington komen erop neer dat de NAVO voortaan militaire interventies kan uitvoeren als bijdrage tot conflictpreventie en als actieve bijdrage tot crisismanagement, met inbegrip van *crisis-response*-operaties. Ik verwijs hier onder meer naar paragraaf 10. Die interventies kunnen ook *out of area* plaatsvinden, buiten het NAVO-grondgebied. Dat is een totaal nieuw feit, dat volgens het internationaal oorlogsrecht een schending betekent van de territoriale integriteit van niet-NAVO-bondgenoten. Zo iets is in Kosovo inderdaad ook gebeurd. Zulke interventies kunnen alleen met een VN-mandaat, maar dat ziet de NAVO wel anders.

Het NAVO-verdrag uit 1949 werd destijds door het Belgisch Parlement geratificeerd, maar de recente wijziging ervan nog steeds niet. Volgens artikel 167, § 1, 1ste lid van de Grondwet moet het Nieuw Strategisch Concept als internationaal verdrag worden geratificeerd. Dat moet duidelijk door een fundamenteel debat worden voorafgegaan en is even duidelijk een specifieke bevoegdheid van de Senaat.

De vraag moet trouwens nog worden beantwoord of onze KFOR-troepen in Kosovo een al dan niet grondwettelijk verantwoorde opdracht uitvoeren. Persoonlijk ben ik immers van oordeel dat de Grondwet zowel in Kosovo als in Washington op manifeeste wijze werd geschonden. Ik sta met deze overtuiging niet alleen. Ik heb medestanders, ook in het buitenland. Ex-bondskanselier Helmut Schmidt heeft hierover zijn bezorgdheid geuit in het jubileumnummer van de *NAVO-Kroniek* en de PDS heeft in oktober van dit jaar bij het Duitse grondwettelijke hof een procedure ingespannen om het parlementair ratificatierecht af te dwingen. Ook het departement Volkerenrecht van de RUG situeert het NSC buiten het oorspronkelijke NAVO-verdrag. Het advies van professor Marc Celen luidt : "Waar paragraaf 10 van het NSC de opdrachten van de Alliantie uitbreidt met crisismanagement, en daardoor het actieterrein van de NAVO verruimt, treedt het NSC wel degelijk buiten het Verdrag. In die zin is duidelijk dat het Verdrag de facto geamendeerd werd." Hij refereert hiermee aan het advies van Sven Biscop van het *International and European Research Unit*.

Ik wijs nog op enkele belangrijke vaststellingen.

Terwijl de minister er in zijn nota duidelijk op wijst dat de missies in een internationaal wettelijk kader moeten passen, wat ik als een VN-resolutie begrijp, werd in Washington het Franse voorstel tot het invoegen van de zinsnede "onder het gezag van de VN voor wat betreft humanitaire interventies" weggestemd, precies om operaties buiten de wil van de VN, zoals in Kosovo, mogelijk te maken. Kan de minister ons

hierover meer duidelijkheid verschaffen?

De minister zegt dat het defensiebudget niet aanzienlijk zal worden verhoogd. Het is echter overduidelijk dat België voor het eerst de kaap van 100 miljard voor defensie zal overschrijden. De NAVO heeft een stijging van 3% geëist. Via een indexering van ongeveer 1,8 miljard en een aparte enveloppe voor "humanitaire operaties" van 1,4 miljard, samen 3,2 miljard, camoufleert de regering de grootste stijging van haar defensiebudget van het laatste decennium. Dit budget was sedert 1993 bevroren op 98 miljard. Eigenlijk bedraagt de stijging meer dan 3%, want dat zou slechts 2,94 miljard betekenen. Zij bedraagt dus 3,26%. De minister van defensie kondigde bovendien aan dat hij bij de volgende budgetcontrole nog bijkomende middelen zal vragen.

In de nota van de minister wordt een volledige pagina gewijd aan de OVSE, het pan-europees instrument voor preventieve diplomatie en crisispreventie, dat door België ten volle wordt gesteund. De nota erkent dat dit orgaan erin geslaagd is gevaarlijke brandhaarden te doven. Tot daar het goede nieuws, want de regering heeft beslist de Belgische bijdrage aan de OVSE drastisch in te krimpen.

Voor 1999 gaat het om 350 miljoen, of 3,55% van het totale OVSE-budget. De regering verschuilt zich hiervoor achter het argument dat andere kleinere staten ook minder bijdragen. Dat argument houdt mijns inziens echter weinig steek omdat kleinere landen als Denemarken en Noorwegen in verhouding tot hun bruto nationaal product veel meer aan ontwikkelingssamenwerking uitgeven dan België en op deze wijze een veel belangrijker bijdrage tot geweldpreventie leveren. Die drastische inkrimping van onze OVSE-bijdrage contrasteert ook sterk met onze budgettaire inspanningen voor de NAVO, namelijk ongeveer een miljard frank, of driemaal meer dan de huidige OVSE-bijdrage.

Ik kom dan ook tot de vaststelling dat België duidelijk en zonder enige kritiek ingaat op de vraag van Robertson en Cohen om meer geld uit te geven voor defensie in plaats van de traditionele Belgische vredeswil en ontwapeningsvoorstellen te respecteren. Ingaan tegen de wil van het Parlement en van de bevolking kan moeilijk verenigbaar genoemd worden met de nieuwe geest en de nieuwe politieke cultuur die de regering zo hoog in het vaandel voert.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Dit is een ongrondwettelijke en gevaarlijke evolutie in ons buitenlands en militair beleid. Een fundamenteel debat over deze en andere opties van het Nieuw Strategisch Concept en de NAVO-WEU-EU-politiek in het algemeen is dan ook noodzakelijk. Een dergelijk debat behoort niet enkel tot de grondwettelijke reflectieopdracht van de Senaat, maar valt, deels uitmakend van het internationaal verdragsrecht, ook volkomen binnen zijn bevoegdheid. Ik pleit er sterk voor dat we ons aansluiten bij de Kamerbeslissing en een minidebat ter zake organiseren.

Graag vernam ik van de minister waarom het Franse amendement tot invoering van de zinsnede "onder het gezag van de VN" door de vorige regering te Washington niet werd gesteund? Deelt hij ook deze opvatting? Zo ja, waarom? Is hij het eens met het inleiden van de ratificatieprocedure van het NSC bij de Senaat en waarom? Waarom werden ondertussen

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je suis d'accord sur le fait que le nouveau concept stratégique de l'OTAN est un document important. Ce concept a été préparé pendant plus d'un an au sein de l'OTAN et mon prédécesseur a régulièrement informé le Parlement. Je n'ai pas connaissance d'un amendement français. Il existait toutefois une tendance pour rendre la référence à la charte de l'Otan plus explicite dans le texte. Le concept stratégique ne modifiant pas le traité, une ratification n'est en fait pas nécessaire.*

La réduction de la contribution de la Belgique au budget de l'OSCE résulte de la correction d'une anomalie, laquelle a des causes historiques. Cela ne signifie pas que la Belgique se détourne de l'OSCE. Au contraire, nous devons nous attacher davantage à la prévention des conflits et à la gestion civile des crises.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je me réjouis que le ministre soit ouvert au débat. Nous déposerons une résolution à ce sujet.*

de niet-militaire opties voor een veiligheidspolitiek en de preventieve aanpak van de conflicten teruggeschroefd door bijvoorbeeld het OVSE-budget zwaar te verminderen? Kan de minister ons voorstel steunen om in de Senaat een fundamenteel debat te organiseren over de Belgische en Europese veiligheidspolitiek, dus niet alleen over de militaire, maar ook over de niet-militaire componenten ervan, vooral nu er op de top van de EU verregaande beslissingen werden genomen over de Europese Veiligheids- en Defensiepolitiek en de vorming van een Europees leger?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik heb met belangstelling kennis genomen van de inhoud van de vraag om uitleg van de heer Maertens. Hoewel ik zeker niet dezelfde analyse maak en dezelfde verregaande conclusies trek, ben ik het met hem wel eens dat het nieuwe Strategisch Concept van de NAVO een fundamenteel en belangrijk document is.

In antwoord op zijn concrete vragen kan ik het volgende meedelen.

De herziening van het Strategisch Concept werd binnen de NAVO gedurende meer dan een jaar voorbereid. In de loop van dat jaar heeft mijn voorganger het parlement daarover regelmatig op de hoogte gehouden.

De heer Maertens verwijst naar een vermeend Frans amendement in Washington. Dit is mij niet bekend. Bij de evolutie naar een consensus was er weliswaar een tendens om de verwijzingen naar het VN-handvest explicieter in de tekst op te nemen. Ook België is steeds bekommerd geweest om de internationale rechtsorde. Uiteindelijk kwam een consensus tot stand rond de ondertussen bekende formulering. Ik wijs erop dat de preambule van het NAVO-verdrag uitdrukkelijk verwijst naar het Handvest van de Verenigde Naties.

Het Strategisch Concept is geen verdrag en wijzigt het NAVO-verdrag niet. Een ratificatieprocedure is in dit geval niet de gepaste vorm om zijn politieke steun aan dit Concept te tonen. De vorige regering heeft haar methode gekozen om het parlement erbij te betrekken.

Met de beoogde vermindering van zijn bijdrage aan het OVSE-budget wil België enkel een anomalie in de verdeelsleutel wegwerken. De Belgische bijdrage is immers abnormaal hoog vastgelegd, zonder enige objectieve referentie naar koopkracht of BNP. Deze anomalie, die ik bij de eerstkomende gelegenheid zal doen wegwerken, heeft historische oorzaken. Dit betekent echter geenszins dat België zich afkeert van de OVSE of van de preventieve diplomatie. Integendeel, we willen dat er meer werk gemaakt wordt van conflictpreventie en van civiel crisisbeheer. Ik verwijs naar mijn nota Buitenlands Beleid, waarin ik precies pleit voor een versterking van de rol van de Europese Unie en van de OVSE bij crisispreventie en voor de oprichting, op langere termijn, van een kader withelmen.

Het verheugt me dat het parlement een grote belangstelling toont voor de veiligheidspolitiek in Belgisch, Europees en NAVO-verband. Ik ben steeds bereid erover te discussiëren, zowel in de commissies als in de plenaire vergadering.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Het verheugt me dat de minister openstaat voor het debat. We zullen daarover een resolutie indienen.

Je m'étonne cependant qu'il dise que le Nouveau Concept Stratégique ne modifie pas le traité de l'Otan. Divers juristes ne partagent d'ailleurs pas ce point de vue, et l'Allemagne pas davantage. Nous devons certainement revenir sur cette question.

– **L'incident est clos.**

Présentation de candidats pour une place de conseiller d'État (Doc. 2-247)

Résultat du scrutin de ballottage pour la présentation du premier candidat

M. le président. – Voici le résultat du scrutin de ballottage pour la présentation d'un premier candidat pour la fonction vacante de conseiller d'État

Nombre de votants: 60

Bulletins blancs ou nuls: 4

Votes valables: 56

Majorité absolue: 29.

M. Luc Lavrysen obtient 35 suffrages.

M. Marc Bosmans obtient 21 suffrages.

En conséquence, M. Luc Lavrysen, ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé premier candidat.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du deuxième candidat.

(Il est procédé au scrutin.)

Nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 2-216)

Résultat du scrutin

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la nomination des 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice.

Nombre de votants : 59

Bulletins blancs ou nuls : 2

Votes valables : 57

Majorité des deux tiers : 38.

La liste-modèle obtient 54 suffrages.

En outre, les votes de préférence suivants ont été recensés :

Baudewijn Bouckaert	3
Carl Bevernage	2
Pol Deltour	2
Alain De Nauw	2
Jacques Herbots	2
Jean Laenens	2

Het verwondert me evenwel dat hij zegt dat het Nieuw Strategisch Concept het NAVO-verdrag niet wijzigt. Dat is trouwens niet de mening van verschillende juristen en ook niet die van Duitsland. We moeten op deze kwestie zeker nog terugkomen.

– **Het incident is gesloten.**

Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad (Stuk 2-247)

Uitslag van de herstemming over de voordracht van de eerste kandidaat

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de herstemming voor de voordracht van een eerste kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad.

Aantal stemmenden: 60

Blanco of ongeldige stembriefjes: 4

Geldige stemmen: 56

Volstreekte meerderheid: 29.

De heer Luc Lavrysen behaalt 35 stemmen.

De heer Marc Bosmans behaalt 21 stemmen.

Bijgevolg wordt de heer Luc Lavrysen, die de volstreekte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

We gaan nu stemmen over de voordracht van de tweede kandidaat.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 2-216)

Uitslag van de geheime stemming

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de geheime stemming over de benoeming van de 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie.

Aantal stemmenden : 59

Blanco of ongeldige stembriefjes : 2

Geldige stemmen 57

Tweederde meerderheid: 38.

De modellijst behaalt 54 stemmen.

Bovendien werden de volgende voorkeurstemmen geteld:

Baudewijn Bouckaert	3
Carl Bevernage	2
Pol Deltour	2
Alain De Nauw	2
Jacques Herbots	2
Jean Laenens	2

Frank Meersschaut	2	Frank Meersschaut	2
Fernand Moeykens	2	Fernand Moeykens	2
Marie-Françoise Berrendorf	1	Marie-Françoise Berrendorf	1
Jean-François Cats	1	Jean-François Cats	1
Françoise Collard	1	Françoise Collard	1
Arlette Geuens	1	Arlette Geuens	1
Jacques Hamaide	1	Jacques Hamaide	1
Nicole Jeanmart	1	Nicole Jeanmart	1
Kristine Kloeck	1	Kristine Kloeck	1
Lucien Potoms	1	Lucien Potoms	1
Marc Preumont	1	Marc Preumont	1
Jean-Paul Pruvot	1	Jean-Paul Pruvot	1
Helena Remans	1	Helena Remans	1
Foulek Ringelheim	1	Foulek Ringelheim	1
Jean-Claude Scholsem	1	Jean-Claude Scholsem	1
Philippe Six	1	Philippe Six	1
Rita Van Dale	1	Rita Van Dale	1
Bernard Van Den Daele	1	Bernard Van Den Daele	1
Robert Van de Roye	1	Robert Van de Roye	1
Myriam Van Varenbergh	1	Myriam Van Varenbergh	1
Jean-Pierre Westerlinck	1	Jean-Pierre Westerlinck	1
Jeannine Windey	1	Jeannine Windey	1
Dès lors sont proclamés élus membres du Conseil supérieur de la Justice :		Derhalve worden tot leden van de Hoge Raad voor de Justitie verkozen verklaard :	
– <u>pour le collège néerlandophone</u> :		– <u>voor het Nederlandstalig college</u> :	
Carl Bevernage		Carl Bevernage	
Baudewijn Bouckaert		Baudewijn Bouckaert	
Pol Deltour		Pol Deltour	
Alain De Nauw		Alain De Nauw	
Arlette Geuens		Arlette Geuens	
Jacques Herbots		Jacques Herbots	
Fernand Moeykens		Kristine Kloeck	
Kristine Kloeck		Fernand Moeykens	
Lucien Potoms		Lucien Potoms	
Helena Remans		Helena Remans	
Myriam Van Varenbergh.		Myriam Van Varenbergh.	
– <u>pour le collège francophone</u> :		– <u>voor het Franstalig college</u> :	
Marie-Françoise Berrendorf		Marie-Françoise Berrendorf	
Jean-François Cats		Jean-François Cats	
Françoise Collard		Françoise Collard	
Jacques Hamaide		Jacques Hamaide	

Nicole Jeanmart
 Marc Preumont
 Jean-Paul Pruvot
 Foulek Ringelheim
 Jean-Claude Scholsem
 Pascal Vrebos
 Jeanine Windey.

Il en sera donné connaissance au ministre de la Justice.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi en vue de la promotion de l'emploi (Doc. 2-226) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 33 de M. Van Quickenborne.

Vote n° 1

Présents: 53
 Pour: 3
 Contre: 46
 Abstentions: 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 34 de M. Van Quickenborne.

Vote n° 2

Présents: 58
 Pour: 3
 Contre: 49
 Abstentions: 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 35 de M. Van Quickenborne.

Vote n° 3

Présents: 59
 Pour: 3
 Contre: 50
 Abstentions: 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 36 de M. Van Quickenborne.

Vote n° 4

Présents: 59
 Pour: 3
 Contre: 50
 Abstentions: 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 37 de M. Van Quickenborne.

Nicole Jeanmart
 Marc Preumont
 Jean-Paul Pruvot
 Foulek Ringelheim
 Jean-Claude Scholsem
 Pascal Vrebos
 Jeanine Windey.

Hiervan zal kennis gegeven worden aan de minister van Justitie.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp ter bevordering van de werkgelegenheid (Stuk 2-226) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – Wij moeten eerst stemmen over amendement nr. 33 van de heer Van Quickenborne.

Stemming nr. 1

Aanwezig: 53
 Voor: 3
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 34 van de heer Van Quickenborne.

Stemming nr. 2

Aanwezig: 58
 Voor: 3
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 35 van de heer Van Quickenborne.

Stemming nr. 3

Aanwezig: 59
 Voor: 3
 Tegen: 50
 Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 36 van de heer Van Quickenborne.

Stemming nr. 4

Aanwezig: 59
 Voor: 3
 Tegen: 50
 Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 37 van de heer Van Quickenborne.

Vote n° 5

Présents: 59
 Pour: 3
 Contre: 56
 Abstentions: 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 38 de M. Van Quickenborne.

Vote n° 6

Présents: 60
 Pour: 3
 Contre: 57
 Abstentions: 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 39 de M. Van Quickenborne.

Vote n° 7

Présents: 64
 Pour: 10
 Contre: 54
 Abstentions: 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Pour l'amendement n° 31, 40, 41 et 42 de M. Van Quickenborne, le résultat du vote n° 7 est accepté. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Les chiffres prouvent que la réalisation du plan de premier emploi des jeunes est une exigence insensée pour la Flandre. Je signale d'ailleurs qu'hier, durant la discussion, le ministre a fait preuve d'une certaine confusion à propos de certains amendements.*

Le plan est irréalisable en Flandre. Les jeunes y sont victimes du chômage mais il y a suffisamment d'emplois. Le travail n'est pas une thérapie occupationnelle. On n'engage pas des gens parce qu'on doit le faire. Pourquoi ce paradoxe sur le marché de l'emploi? Peut-être est-ce lié à la formation? C'est le noeud du problème. Il est nécessaire d'adopter une politique régionale de l'emploi qui tienne compte des circonstances différentes en Flandre et en Wallonie. D'autres matières montrent que ce n'est pas un rêve.

Stemming nr. 5

Aanwezig: 59
 Voor: 3
 Tegen: 56
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 38 van de heer Van Quickenborne.

Stemming nr. 6

Aanwezig: 60
 Voor: 3
 Tegen: 57
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 39 van de heer Van Quickenborne.

Stemming nr. 7

Aanwezig: 64
 Voor: 10
 Tegen: 54
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Voor de amendementen nr. 31, 40, 41 en 42 van de heer Van Quickenborne wordt de uitslag van stemming nr. 7 aanvaard. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Gisteren heb ik de kritiek van onze fractie op het onderhavige wetsontwerp uitvoerig geformuleerd.

Minister Daems heeft blijkbaar een goede verhouding met de redactie van *Trends* want hij heeft zijn masterplan voor De Post eerst aan dat weekblad bekendgemaakt. Het Parlement komt later aan de beurt. Vandaag noemt *Trends* het wetsontwerp ter bevordering van de werkgelegenheid "quatsch".

De redenen waarom ik vandaag nogmaals het spreekgestoelte beklim, zijn van zeer groot belang.

Eerst zal ik de Senaat een reeks cijfers voorleggen die zwart op wit bewijzen dat de realisatie van het startbanenplan in Vlaanderen een ronduit waanzinnige eis is. Hoewel onze amendementen inmiddels verworpen zijn, wil ik er vervolgens toch nog even op wijzen dat er gisteren bij de bespreking van onze amendementen verwarring heerste op de regeringsbanken.

Het plan is in Vlaanderen niet uitvoerbaar. De situatie in Vlaanderen is dermate verschillend van die in Wallonië, dat een gemeenschappelijke oplossing ondenkbaar is. Wat goed is voor de ene, is slecht voor de andere.

Is er dan geen jongerenwerkloosheid in Vlaanderen? Zeker wel. Moeten de jongeren bij ons niet aan de slag? Uiteraard. Ik vraag mij echter af of de Franstaligen de dikke bijlagen met de jobvacatures in de Vlaamse kranten ooit al eens hebben gelezen. In Vlaanderen zijn er jobs genoeg. Overal schreeuwt men er om werkkrachten en elk technisch beroep wordt er een

M. le président. – Monsieur Van Quickenborne, vous avez droit à deux minutes de temps de parole pour une justification de vote

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je souligne qu'il existe en Flandre une pénurie d'offres pour le plan de premier emploi des jeunes.*

M. le président. – Je vous demande avec insistance de terminer votre exposé. Je vais vous donner un exemplaire du Règlement afin que vous puissiez l'étudier durant les vacances de Noël.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Vous êtes beaucoup plus accommodant avec les membres de la majorité, monsieur le président.*

M. le président. – Ce n'est pas vrai !

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Le vrai problème réside dans les sanctions. La majorité est-elle consciente de la sévérité des amendes?*

M. le président. – Monsieur Van Quickenborne, le Règlement vaut pour tout le monde. Je vous retire la parole. Ceci est pour vous. *(Le président tente de remettre un exemplaire du Règlement du Sénat à M. Van Quickenborne)*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Comme le premier ministre le soulignait dans sa déclaration gouvernementale, il est évident que tous ne peuvent que

knelpuntvacature. Tewerkstelling is geen bezigheidstherapie. Men werft geen mensen aan omdat het moet.

Wat is de reden van de paradox op de arbeidsmarkt? Ik weet het niet, maar misschien heeft het iets te maken met een tekort aan scholing en vorming. Elke jonge werkloze in Vlaanderen getuigt dat er een gebrek aan vorming is.

Er is maar één oplossing die zowel voor Vlamingen als voor Walen positieve resultaten kan opleveren, namelijk een regionaal werkgelegenheidsbeleid, waarbij rekening wordt gehouden met de verschillende situaties en omstandigheden.

Dit is geen droom. Ik verwijs in dit verband naar de splitsing van het onderwijs, van de cultuurpolitiek, van het welzijnsbeleid, van het beleid inzake stedelijke ontwikkeling en van het milieubeleid.

De voorzitter. – Mijnheer Van Quickenborne, voor het afleggen van een stemverklaring hebt u recht op twee minuten spreektijd.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik zal nog concreter zijn en op een essentieel element in het wetsontwerp wijzen.

Iedereen kent de wet van vraag en aanbod. Elk bedrijf moet ten minste 3% jongere werklozen aan het werk zetten. Het aanbod vormt echter een probleem. In Wallonië bedraagt de verhouding van jongeren in startbanen gemiddeld 15 op 1. In Philippeville bedraagt deze verhouding 45 op 1, in Namen 16 op 1 en in Luik 10 op 1. In Vlaanderen bedraagt dit gemiddelde slechts 3 op 1.

De voorzitter. – Ik verzoek u met aandrang uw uiteenzetting te beëindigen. Ik zal u een exemplaar van het Reglement geven, zodat u het tijdens de kerstvakantie kunt bestuderen.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ten aanzien van de leden van de meerderheid bent u veel toegeeflijker, mijnheer de voorzitter.

De voorzitter. – Dat is niet waar!

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Tot slot wijs ik op de krappe toestand in Antwerpen, waar er maar 1,8 jongeren per startbaan zijn. In Kortrijk zijn het er 1,6, in Tielt 1,3 en in Roeselare 1,2. De conclusie van dit alles is dat er in Vlaanderen nauwelijks jongeren in aanmerking komen voor een aanwerving in dit statuut.

Het echte probleem ligt in de sancties. Zijn de leden van de meerderheid zich ervan bewust hoe zwaar de boetes wel zijn? Ze bedragen 3 000 frank per persoon en per kalenderdag. Dit is onhoudbaar.

Ik sluit af. Het plan moet worden beschouwd als een Waalse oplossing.

De voorzitter. – Mijnheer Van Quickenborne, het Reglement geldt voor iedereen. Ik ontnem u het woord. Dit is voor u. *(De voorzitter probeert de heer Van Quickenborne een exemplaar van het Reglement van de Senaat te overhandigen.)*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Een beleid om de werkgelegenheid te bevorderen, kunnen we alleen maar steunen. Toch kondigt de regering heel wat*

souscrire à une politique de l'emploi axée sur l'augmentation du taux d'emplois. Il ne fait également aucun doute – c'est un lieu commun – que chacun au sein de notre société n'attend qu'une seule chose, se valoriser par un emploi.

Je constate que le gouvernement actuel, et je ne m'inscris pas dans la ligne nationaliste de celui qui m'a précédée à cette tribune, annonce de très nombreuses nouveautés – qui n'en sont pas vraiment – et je crains qu'il n'ait créé de grandes illusions.

En ce qui concerne la convention du premier emploi pour les jeunes, mesure qui s'inscrit en droite ligne dans les priorités affirmées dans le plan d'action belge pour l'emploi élaboré par le gouvernement précédent, la ministre de l'Emploi propose un plan peu audacieux, peu ambitieux par rapport aux effets d'annonce qui l'ont précédé et cela, malgré la période de haute conjoncture que nous traversons actuellement et malgré les marges de manœuvre dégagées par le gouvernement précédent.

En ce qui concerne le Maribel social, j'estime que l'approche budgétaire du gouvernement actuel est particulièrement confuse. Les marges budgétaires dégagées sont approximatives et divergentes. Mais surtout, je voudrais relever que le gouvernement actuel n'accorde que peu d'importance au secteur non marchand, alors que celui-ci est, lui aussi, très porteur d'emplois.

Pour ces raisons – continuité de l'action passée mais manque d'audace pour l'avenir – le PSC s'abstiendra sur le projet de loi relatif à la promotion de l'emploi.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Le Vlaams Blok est convaincu que la responsabilité de la politique de l'emploi ne doit pas incomber à une autorité fédérale dirigiste. Ce ne sont pas les lois qui créent des emplois, ce sont les patrons. Je parle bien sûr des employeurs privés et pas des employeurs publics wallons qui ne vivent que grâce aux transferts d'impôts flamands.*

Les événements de ces derniers mois ont démontré que les visions des différentes communautés sont trop divergentes pour justifier cette approche centralisatrice. La Flandre est surtout confrontée à un problème de chômeurs âgés tandis qu'en Wallonie, le chômage frappe essentiellement les jeunes. Au moment de la présentation des dernières propositions de la vice-première ministre, il est apparu que les ministres communautaires chargés de leur mise en oeuvre, ont donné une interprétation totalement différente à ces propositions. C'est ainsi qu'en Flandre, on pourrait trouver une majorité en faveur du salaire parental, qui serait octroyé indifféremment au père ou à la mère. Un tel débat est inimaginable en Wallonie. Nous nous trouvons en présence de deux peuples à deux vitesses.

Nous estimons qu'il faut infléchir le fédéralisme de récupération consacré dans une CIIRI impuissante. Les Communautés doivent se voir attribuer de véritables paquets de compétences. C'est pourquoi le Vlaams Blok plaide pour une politique de l'emploi communautarisée axée sur la demande.

Le Vlaams Blok ne votera dès lors pas ce projet de loi belge.

nieuwigheden aan die er eigenlijk geen zijn. Het plan van de minister van arbeid is heel wat minder stoutmoedig en ambitieus dan aangekondigd, en dat ondanks de heersende hoogconjunctuur en de speelruimte die de vorige regering wist te creëren.

In de budgettaire aanpak van de sociale Maribel geeft de regering blijk van verwardheid. Ze besteedt slechts weinig aandacht aan de commerciële sector, die nochtans banen oplevert. In die omstandigheden zal de PSC zich onthouden.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Het Vlaams Blok is ervan overtuigd dat de verantwoordelijkheid voor het werkgelegenheidsbeleid niet moet liggen bij een dirigistische federale overheid. Werkgelegenheid kan niet bij wet worden gecreëerd omdat hiervoor werkgevers noodzakelijk zijn. Ik heb het dan duidelijk over privé-werkgevers en niet over Waalse overheidswerkgevers die alleen maar teren op Vlaamse belastingtransfers.

De gebeurtenissen van de voorbije maanden hebben duidelijk aangetoond dat de visies in de verschillende gemeenschappen te sterk uiteenlopen om deze centralistische aanpak te rechtvaardigen. In Vlaanderen zijn vooral de oudere werklozen een probleem, terwijl Wallonië hoofdzakelijk wordt geconfronteerd met het probleem van jongere werklozen. Reeds bij de voorstelling van de vorige plannen van de vice-eerste minister bleek dat de gemeenschapsministers, die ervoor moeten zorgen dat de plannen worden uitgevoerd, de voorstellen van de vice-eerste minister totaal verschillend interpreteerden. Zo zou in Vlaanderen een meerderheid kunnen worden gevonden voor het opvoedersloon, waarbij het geslacht van de betrokken opvoeder uiteraard geen enkele rol speelt. In Wallonië is dit duidelijk onbespreekbaar. Er zijn twee volkeren, met twee snelheden.

Het recuperatiefederalisme, dat is geconsacreerd in een *Costa Impotentia*, moet volgens ons worden omgebogen. De Gemeenschappen moeten volledige bevoegdheidspakketten krijgen. Het Vlaams Blok pleit dan ook een vraaggericht tewerkstellingsbeleid dat door de Gemeenschappen wordt gevoerd. Het Vlaams Blok zal dit Belgische wetsontwerp dan

M. le président. – Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 8

Présents: 60
Pour: 41
Contre: 15
Abstentions: 4

- **Le projet de loi est adopté sans modification.**
- **La Chambre des représentants le soumettra à la sanction royale.**

Présentation de candidats à une place de conseiller d'État (Doc. 2-247)

Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat à la place de conseiller d'État :

Nombre de votants : 60
Bulletins blancs ou nuls : 3
Votes valables : 57
Majorité absolue : 29.

M. Marc Bosmans obtient 34 suffrages.

M. Geert Van Haegendoren obtient 23 suffrages.

En conséquence, M. Marc Bosmans ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé deuxième candidat.

Nous allons procéder maintenant au scrutin pour la présentation du troisième candidat.

(Il est procédé au scrutin.)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant des dispositions sociales et diverses (Doc. 2-229) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 9 de Mme van Kessel et consorts.

Vote n° 9

Présents: 54
Pour: 12
Contre: 38
Abstentions: 4

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 10 de Mme van Kessel et consorts.

Vote n° 10

Présents: 59

ook niet goedkeuren.

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming nr. 8

Aanwezig: 60
Voor: 41
Tegen: 15
Onthoudingen: 4

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen.**
- **De Kamer van volksvertegenwoordigers zal het aan de Koning ter bekrachtiging voorleggen.**

Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad (Stuk 2-247)

Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de tweede kandidaat voor het ambt van Staatsraad :

Aantal stemmenden : 60
Blanco of ongeldige stembriefjes : 3
Geldige stemmen : 57
Volstreckte meerderheid : 29.

De heer Marc Bosmans behaalt 34 stemmen.

De heer Geert Van Haegendoren behaalt 23 stemmen.

Bijgevolg wordt de heer Marc Bosmans, die de volstreckte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot tweede kandidaat uitgeroepen.

We gaan nu stemmen over de voordracht van de derde kandidaat.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende sociale en diverse bepalingen (Stuk 2-229) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement nr. 9 van mevrouw van Kessel c.s.

Stemming nr. 9

Aanwezig: 54
Voor: 12
Tegen: 38
Onthoudingen: 4

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 10 van mevrouw van Kessel c.s.

Stemming nr. 10

Aanwezig: 59

Pour: 14
Contre: 41
Abstentions: 4

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n° 11, 13, 14, 15, 16 et 17 de Mme van Kessel et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Le groupe PSC du Sénat s'abstiendra également sur ce projet. En effet, si ce dernier est la poursuite d'un certain nombre de mécanismes de simplification que le gouvernement souhaitait mettre en œuvre, il n'apporte que peu de choses.

En outre, nous souhaitons dénoncer, en matière de soins de santé, la fausse croissance du budget qui passe de 1,5 % à 2,5 %, ce qui signifie un recul par rapport à la norme de croissance réelle qui était de 3,2 %. Nous estimons qu'il s'agit là d'une mauvaise prise en compte des réalités dans ce secteur. Nous devrions ultérieurement dénoncer la régression que le gouvernement entend engendrer pour le développement de la santé des personnes.

Ce gouvernement peut se résumer par un recul des acquis sociaux et une activation importante pour les sociétés. Pour nous, l'un ne va pas sans l'autre et l'important est d'abord la recherche du bien-être de chacune de ces personnes.

M. Roeland Raes (VL. BLOK). – Nous approuvons bon nombre d'intentions politiques de cette loi. Toutefois, beaucoup d'éléments sont réglés par des arrêtés royaux. Nous nous en méfions.

L'équilibre financier de la sécurité sociale est pour nous un souci constant. Les transferts permanents du Nord vers le Sud continuent à retenir notre attention. Les nouveaux déficits auront à nouveau des conséquences négatives pour la population flamande. Cette loi ne constitue même pas l'amorce d'une application identique de la législation sociale dans les deux parties du pays.

Le rapport du groupe de travail Peers reste très critique vis-à-vis de la politique de santé qui est menée. Nous continuons à plaider pour son transfert aux communautés.

Nous voyons avec déplaisir que Mme Onkelinx va coupler l'assurance de soins de santé flamande au décret wallon sur le tabac. Après les vacances, on a déclaré que le gouvernement actuel serait animé d'un nouvel esprit communautaire. Nous n'en remarquons rien. La Wallonie constate qu'elle ne dispose pas des moyens suffisants pour développer une assurance de soins de santé. D'où son opposition.

Cette loi contient aussi des mesures relatives à l'INAMI. Nous maintenons que le Parlement n'en sait pas assez au sujet de cet organisme.

La loi prévoit aussi des dispositions concernant la prise en charge matérielle des demandeurs d'asile. Ils recevraient chaque jour des autorités locales 1.110 francs parce qu'ils ne peuvent aller dans les centres d'accueil existants. Nous

Voor: 14
Tegen: 41
Onthoudingen: 4

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen nr. 11, 13, 14, 15, 16 en 17 van mevrouw van Kessel c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *De PSC-fractie zal zich over dit ontwerp onthouden. De regering wil hiermee een zoveelste vereenvoudigingsmechanisme invoeren, maar veel levert dit niet op.*

Inzake gezondheidszorg willen wij de schijnbare groei van het budget hekelen. De groei verhoogt van 1,5 tot 2,5%, wat een achteruitgang is tegenover de reële groeinorm van 3,2%. Men houdt weinig rekening met de werkelijke situatie in de sector. We hekelen het feit dat de regering de ontwikkeling van de gezondheid wil terugdraaien.

Deze regering wordt gekenmerkt door een achteruitgang inzake sociale verworvenheden en een belangrijke aanmoediging voor de bedrijven. Voor ons kan het één niet zonder het andere. Het belangrijkste is de bevordering van het welzijn van iedereen.

De heer Roeland Raes (VL. BLOK). – Wij kunnen instemmen met heel wat beleidsintenties die in het wetsontwerp zijn vervat.

We stellen echter vast dat talrijke maatregelen zullen worden geregeld bij koninklijk besluit. Het Vlaams Blok heeft natuurlijke argwaan bij het delegeren van zo'n belangrijke materie aan de Koning.

Het financieel evenwicht in de uitgaven voor de sociale zekerheid is voor het Vlaams Blok een bestendige zorg. De blijvende transfers in één richting, namelijk van Noord naar Zuid, houden onze aandacht gaande. Nieuwe tekorten in de sociale zekerheid zullen weer in aanzienlijke mate ten laste vallen van de Vlaamse bevolking. In de sociale programmawet vinden we zelfs geen begin van aanpak om de sociale wetgeving in de beide landsdelen op vergelijkbare wijze te doen toepassen.

Het verslag van de werkgroep-Peers is heel kritisch ten opzichte van het in ons land gevoerde gezondheidsbeleid. Het Vlaams Blok blijft dan ook pleiten voor de overdracht van het gezondheidsbeleid naar de gemeenschappen.

Met groot ongenoegen merken we dat minister Onkelinx de Vlaamse zorgverzekering gaat koppelen aan het Waals tabaksdecreet. De Vlaamse eis tot zorgverzekering wordt tegengehouden door de Franstalige eis om tabaksreclame toe te laten bij belangrijke sportevenementen. Het aan elkaar koppelen van zo'n totaal verschillende onderwerpen is alleen in een staat als België mogelijk.

In de nazomer werd door de regering druk gepraat over een nieuwe communautaire geest die de regering zou bezielen.

préférons une aide matérielle à une aide financière afin d'éviter les abus. Il serait cependant préférable de traiter rapidement les demandes d'asile et d'organiser humainement les expulsions. La mesure proposée aura peu de succès auprès des CPAS qui se plaignent déjà maintenant d'une pression insoutenable.

Le Vlaams Blok rejette cette loi-programme.

Vote n° 11

Présents: 62

Pour: 42

Contre: 9

Abstentions: 11

- **Le projet de loi est adopté sans modification.**
- **La Chambre des représentants le soumettra à la sanction royale.**

Présentation de candidats à une place de conseiller d'État (Doc. 2-247)

Résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat à la place de conseiller d'État :

Nombre de votants : 58

Bulletins blancs ou nuls : 1

Votes valables : 57

Majorité absolue : 29.

Daar merken we evenwel niets van.

De reden van de Waalse houding zal wel zijn dat de Franstalige gemeenschap de nodige middelen ontbeert om een behoorlijke zorgverzekering uit te bouwen. In de traditionele Belgische politieke logica is het dan ook vanzelfsprekend dat er verzet is tegen de uitbouw van een zorgverzekering in Vlaanderen, waar de nodige middelen wel voorhanden zijn.

De programmawet voorziet ook in een aantal maatregelen met betrekking tot het RIZIV. We blijven ervan overtuigd dat het parlement te weinig inzicht heeft in wat er binnen het RIZIV gebeurt. De werking van deze instelling is heel ondoorzichtig en vertraagt niet alleen de afhandeling van belangrijke dossiers, maar geeft bovendien vrij spel aan diverse belangengroepen binnen de ziekteverzekering.

De programmawet voorziet ook in bepalingen in verband met de materiële opvang van asielzoekers. Van de plaatselijke autoriteiten zullen deze 1.110 frank per dag ontvangen, onder meer omdat de bestaande opvangcentra over onvoldoende opvangmogelijkheden beschikken.

We zijn voorstander van het verstrekken van materiële hulp in plaats van geldelijke steun, al was het maar om het misbruik tegen te gaan door mensensmokkelaars of door sommige asielzoekers zelf, die in verschillende lokaliteiten het bestaansminimum incasseren. Er zou beter werk worden gemaakt van het behandelen van de asielaanvraag op korte termijn en van een humane wijze van uitzetting in geval van negatieve beslissing. De voorgestelde maatregel zal weinig succes oogsten bij de OCMW's, die nu al klagen over onhoudbare druk en moeilijkheden ingevolge de financiële lasten.

Ondanks de talrijke goede elementen die in deze programmawet te vinden zijn, zal het Vlaams Blok het wetsontwerp in zijn geheel niet goedkeuren.

Stemming nr. 11

Aanwezig: 62

Voor: 42

Tegen: 9

Onthoudingen: 11

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen.**
- **De Kamer van volksvertegenwoordigers zal het aan de Koning ter bekrachtiging voorleggen.**

Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad (Stuk 2-247)

Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de derde kandidaat

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de derde kandidaat voor het ambt van Staatsraad :

Aantal stemmenden : 58

Blanco of ongeldige stembriefjes : 1

Geldige stemmen : 57

Volstreekte meerderheid : 29.

M. Geert Van Haegendoren obtient 43 suffrages.

Mme Diane Mareen obtient 14 suffrages.

En conséquence, M. Geert Van Haegendoren ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé troisième candidat.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (Doc. 2-228)

Vote n° 12

Présents: 64

Pour: 61

Contre: 3

Abstentions: 0

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi portant des dispositions fiscales et diverses (Doc. 2-227) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de MM. Caluwé et Vandenberghe.

Vote n° 13

Présents: 64

Pour: 20

Contre: 44

Abstentions: 0

– L'amendement n'est pas adopté.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de MM. Caluwé et Vandenberghe.

Vote n° 14

Présents: 64

Pour: 16

Contre: 44

Abstentions: 4

– L'amendement n'est pas adopté.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 3 de MM. Caluwé et Vandenberghe.

Vote n° 15

Présents: 64

Pour: 16

Contre: 48

Abstentions: 0

– L'amendement n'est pas adopté.

– Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n° 4, 5 et 6 de MM. Caluwé et Vandenberghe, n° 9, 10, 11 et 12 de M. Van Quickenborne et n° 15, 16 et 17 de MM. Creyelman et

De heer Geert Van Haegendoren behaalt 43 stemmen.

Mevrouw Diane Mareen behaalt 14 stemmen.

Bijgevolg wordt de heer Geert Van Haegendoren, die de volstreekte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot derde kandidaat uitgeroepen.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (Stuk 2-228)

Stemming nr. 12

Aanwezig: 64

Voor: 61

Tegen: 3

Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp houdende fiscale en diverse bepalingen (Stuk 2-227) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement nr. 1 van de heren Caluwé en Vandenberghe.

Stemming nr. 13

Aanwezig: 64

Voor: 20

Tegen: 44

Onthoudingen: 0

– Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 2 van de heren Caluwé en Vandenberghe.

Stemming nr. 14

Aanwezig: 64

Voor: 16

Tegen: 44

Onthoudingen: 4

– Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 3 van de heren Caluwé en Vandenberghe.

Stemming nr. 15

Aanwezig: 64

Voor: 16

Tegen: 48

Onthoudingen: 0

– Het amendement is niet aangenomen.

– Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen nr. 4, 5 en 6 van de heren Caluwé en Vandenberghe, nr. 9, 10, 11 en 12 van de heer Van Quickenborne en nr. 15, 16 en 17 van de heren

Verreycken. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 7 de MM. Caluwé et Vandenberghe. (*On entend une sonnerie de GSM.*)

Chers collègues, cet hémicycle ressemble à une salle de concert. (*Rires*)

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Le premier ministre vient de m'appeler. Il me prie de rappeler à la Haute Assemblée que l'amendement Caluwé-Vandenberghe reprend presque intégralement la proposition de loi qu'il avait déposée avec moi et avec l'ex-sénateur Hatry lors de la précédente législature.*

Cet amendement aurait donc tout aussi bien pu être l'amendement Verhofstadt-Hatry. Je compte donc sur la majorité pour exprimer son soutien au premier ministre en votant massivement cet amendement.

Vote n° 16

Présents: 63
Pour: 16
Contre: 43
Abstentions: 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 8 de MM. Caluwé et Vandenberghe.

Vote n° 17

Présents: 64
Pour: 16
Contre: 48
Abstentions: 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n° 18, 14 et 19 de M. Van Quickenborne. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Ce projet s'inscrit, davantage encore que les autres, dans la continuité de l'action du gouvernement précédent. En effet, plus de 80% des mesures proposées ont été arrêtées antérieurement. Le gouvernement actuel a toutefois le mérite de les mettre en exécution. Par contre, et je me permets d'insister sur ce point, en dehors de ces mesures, le gouvernement ne propose pas grand-chose: rien sur le plan fiscal en matière de mobilité, alors qu'il avait annoncé énormément de mesures, rien pour les couples mariés et très peu pour les frais de garde des enfants.

Si nous nous abstenons sur ce projet, c'est uniquement pour permettre la continuation des mesures que nous avons adoptées antérieurement. Nous nous demandons cependant où sont les grandes réformes que le ministre des Finances annonce si régulièrement dans la presse et, à mon avis, bien

Creyelman en Verreycken. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 7 van de heren Caluwé en Vandenberghe. (*Men hoort een GSM-signaal.*)

Collega's, het lijkt hier wel een concertzaal. (*Gelach*)

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Mijnheer de voorzitter, het is vermoedelijk eerste minister Verhofstadt die telefoneert. Ik denk dat hij er de hoge vergadering wil aan herinneren dat het amendement Caluwé-Vandenberghe nagenoeg volledig overeenstemt met het wetsvoorstel dat hij samen met gewezen senator Hatry en met mijzelf had ingediend in de vorige zittingsperiode.

Dit amendement had dus net zo goed het amendement Verhofstadt-Hatry kunnen zijn. Ik reken er dan ook op dat de meerderheid haar waardering voor de eerste minister zal laten blijken door dit amendement massaal goed te keuren.

Stemming nr. 16

Aanwezig: 63
Voor: 16
Tegen: 43
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 8 van de heren Caluwé en Vandenberghe.

Stemming nr. 17

Aanwezig: 64
Voor: 16
Tegen: 48
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen nr. 18, 14 en 19 van de heer Van Quickenborne. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Dit wetsontwerp ligt, meer nog dan de andere, in het verlengde van het beleid van de vorige regering. Meer dan 80% van de voorgestelde maatregelen werd vroeger reeds uitgevaardigd. De huidige regering komt de verdienste toe dat ze die ten uitvoer brengt. Toch wil ik benadrukken dat de regering buiten die maatregelen weinig voorstellen doet. Er wordt op fiscaal vlak niets gedaan aan de mobiliteit, ofschoon zeer veel maatregelen waren aangekondigd; er wordt niets gedaan voor de gehuwden en zeer weinig inzake de kosten voor kinderopvang.*

Wij zullen ons bij de stemming over dit wetsontwerp onthouden opdat de maatregelen die we vroeger hebben goedgekeurd, kunnen worden uitgevoerd. We vragen ons ondertussen af waar de grote hervormingen blijven die de minister van Financiën geregeld, en volgens mij veel te vroeg,

trop tôt.

M. Frank Creyelman (VL. BLOK). – *Notre groupe votera contre ce projet, non pas parce que nous ne percevons pas l'amorce de changement mais parce que l'on en reste là.*

Nous soutenons sans réserve l'allègement de la pression fiscale et parafiscale mais cet allègement ne va pas assez loin, ne serait-ce que parce que la plupart des contribuables qui paient des impôts habitent du côté flamand de la frontière linguistique.

La suppression de l'impôt de crise est une bonne chose, même si la discrimination entre couples mariés et cohabitants subsiste.

La principale raison de notre opposition à ce projet de loi est toutefois le nouvel assouplissement de la procédure de naturalisation que représente la gratuité de la procédure. Même la modique somme de 6.000 francs de droits d'enregistrement est supprimée; la carte Makro de l'État belge est distribuée gratuitement. Cette nouvelle érosion de la nationalité belge ne fera qu'accroître l'afflux d'étrangers vers ce pays de cocagne financé par les contribuables flamands. Nous n'avons pas d'objections contre l'érosion de la nationalité belge, mais la Flandre indépendante devra tôt au tard payer les pots cassés de cette législation belge. Nous ne pouvons bien sûr pas permettre une telle chose. C'est pourquoi nous voterons contre ce projet.

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Le CVP n'approuve pas ce projet de loi.*

D'abord, nous estimons qu'il s'agit d'un projet de loi particulièrement futile, bien qu'il ait été annoncé à grand renfort de publicité. Dans l'exposé des motifs, le gouvernement annonce en effet de nombreuses mesures, comme une indexation des barèmes fiscaux et une modification des taux de TVA ; mais dans le texte que nous allons maintenant voter, nous ne retrouvons rien de tout cela.

L'effet des mesures proposées sera très faible, surtout en ce qui concerne les réductions d'impôts pour les particuliers, lesquelles portent seulement sur 435 millions.

La méthode pour laquelle il a été opté aura pour conséquence que la discrimination entre les personnes mariées et cohabitantes augmentera encore au lieu de disparaître. La majorité arc-en-ciel montre de cette manière sa vraie nature.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Je ne vois pas de ministre au banc du gouvernement, monsieur le président.*

M. le président. – *Vous savez, madame Willame, que depuis la réforme de l'État, adoptée par un certain nombre de groupes de cette assemblée, le gouvernement ne doit plus nécessairement être présent au moment des votes. Je ne puis, comme vous, que regretter cette situation et je ne manquerai pas de le faire remarquer, en votre nom et au mien.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Je constate de plus en plus souvent que le gouvernement ne respecte pas le Sénat et j'estime qu'il y a peut-être quelque chose à faire à ce propos.*

M. le président. – *Il y a effectivement des réformes que je regrette à cet égard.*

in de pers heeft aangekondigd.

De heer Frank Creyelman (VL. BLOK). – *Onze fractie zal tegen dit ontwerp stemmen, niet omdat wij de aanzetten tot verandering niet zien, maar omdat het bij aanzetten blijft.*

We steunen zonder voorbehoud het verlagen van de fiscale en de parafiscale druk, maar de verlaging gaat niet ver genoeg, al was het maar omdat de meeste belastingbetalers aan de Vlaamse kant van de taalgrens wonen.

De afschaffing van de crisisbijdrage is een goede zaak, ook al blijft de discriminatie tussen gehuwden en samenwonenden bestaan.

De belangrijkste reden van ons verzet tegen dit wetsontwerp is echter de verdere versoepeling van de naturalisatieprocedure door het kosteloos maken ervan. Zelfs de luttele som van 6.000 frank registratierechten wordt afgeschafte: de Makro-kaart van de Belgische Staat wordt gratis weggegeven. Deze verdere uitholling van de Belgische nationaliteit zal de toestroom van vreemdelingen naar dit door de Vlaamse belastingbetalers betaalde land van melk en honing alleen maar doen toenemen. Wij hebben geen bezwaren tegen de verdere uitholling van de Belgische nationaliteit, maar vroeg of laat zal het onafhankelijke Vlaanderen de bittere vruchten van deze Belgische wetgeving moeten plukken. Dat kunnen wij natuurlijk niet zo maar laten gebeuren. Daarom zal onze fractie tegen dit ontwerp stemmen.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – *De CVP keurt dit wetsontwerp niet goed.*

Om te beginnen, zijn we van oordeel dat het hier om een bijzonder pietluttig wetsontwerp gaat, alhoewel dat met veel poeha werd aangekondigd. In de memorie van toelichting kondigt de regering immers tal van maatregelen aan zoals een indexering van de belastingschalen en een wijziging van BTW-tarieven. Maar in de tekst waarover wij zo dadelijk zullen stemmen, vinden we daar niets van terug.

Het effect van de voorgestelde maatregelen zal zeer gering zijn, vooral wat betreft de belastingverlaging voor particulieren. Het gaat slechts om 435 miljoen.

De methode waarvoor werd gekozen, zal tot gevolg hebben dat de discriminatie tussen gehuwden en samenwonenden nog zal toenemen in plaats van te verdwijnen. De paarsgroene meerderheid toont op die manier haar ware aard.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Mijnheer de voorzitter, ik zie geen minister op de regeringsbank.*

De voorzitter. – *Mevrouw Willame, u weet dat sedert de staats hervorming, die door een aantal fracties in deze vergadering werd goedgekeurd, de regering niet meer aanwezig moet zijn tijdens de stemmingen. Ik kan, zoals u, deze situatie slechts betreuren en zal niet nalaten hierover uit uw en mijn naam een opmerking te maken.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik stel steeds vaker vast dat de regering de Senaat niet respecteert en ik meen dat daaraan misschien iets kan worden gedaan.*

De voorzitter. – *Er zijn in dat opzicht inderdaad hervormingen uitgevoerd die ik betreur.*

Vote n° 18

Présents: 64
 Pour: 44
 Contre: 13
 Abstentions: 7

- Le projet de loi est adopté sans modification.
- La Chambre des représentants le soumettra à la sanction royale.

Projet de loi portant assentiment de l'accord de coopération entre la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, et l'État fédéral relatif à la guidance et au traitement d'auteurs d'infractions à caractère sexuel (Doc. 2-153)

Vote n° 19

Présents: 63
 Pour: 63
 Contre: 0
 Abstentions: 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'État d'Israël, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, l'Acte final, faits à Bruxelles le 20 novembre 1995 (Doc. 2-142)

Vote n° 20

Présents: 63
 Pour: 62
 Contre: 0
 Abstentions: 1

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je voudrais brièvement justifier mon abstention. En effet, je pense que l'accord que nous avons voté contient une bonne dose d'hypocrisie. Il est dit dans l'exposé des motifs que l'on veut par priorité renforcer la zone de libre échange. L'article 53 de l'accord, dans le chapitre relatif au transport, dit : « les parties favorisent la coopération dans le domaine des transports, des infrastructures qui y sont liées afin d'améliorer l'efficacité des mouvements de passagers et de marchandises tant au niveau bilatéral qu'au niveau régional ». Pour tous ceux qui, comme moi, ont eu l'occasion de se rendre en Israël et en Palestine récemment, il est assez incroyable d'accepter un accord de ce type. On sait en effet que la circulation des marchandises à l'intérieur de la Palestine par rapport à Israël est pratiquement impossible. Il y a donc un étranglement économique à l'intérieur même des frontières d'Israël. C'est pourquoi je ne peux pas voter cette convention.

Stemming nr. 18

Aanwezig: 64
 Voor: 44
 Tegen: 13
 Onthoudingen: 7

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen.
- De Kamer van volksvertegenwoordigers zal het aan de Koning ter bekrachtiging voorleggen.

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Federale Staat inzake de begeleiding en behandeling van daders van seksueel misbruik (Stuk 2-153)

Stemming nr. 19

Aanwezig: 63
 Voor: 63
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Staat Israël, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte, gedaan te Brussel op 20 november 1995 (Stuk 2-142)

Stemming nr. 20

Aanwezig: 63
 Voor: 62
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Ik wil kort mijn onthouding toelichten. Ik meen namelijk dat de goedgekeurde overeenkomst een ruime dosis hypocrisie bevat. In de toelichting wordt gezegd dat men bij voorrang de vrijhandelszone wil uitbreiden. Artikel 53 van de overeenkomst, in het hoofdstuk betreffende het vervoer, bepaalt : “de Partijen bevorderen de samenwerking op het gebied van het vervoer en de vervoersinfrastructuur teneinde de doeltreffendheid van het verkeer van reizigers en goederen zowel op bilateraal als op regionaal niveau te verbeteren”. Voor allen die, zoals ik, de gelegenheid hadden naar Israël en onlangs naar de Palestijnse gebieden te reizen, is het onvoorstelbaar dat dit soort van overeenkomst wordt goedgekeurd. Het is immers bekend dat het goederenverkeer in de Palestijnse gebieden haast onmogelijk is. Binnen de grenzen van Israël wordt de economie in die gebieden dus aan banden gelegd. Daarom kan ik deze overeenkomst niet

Proposition de résolution relative à la position de la Belgique dans les relations entre l'Union européenne et l'État d'Israël (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 2-221)

M. le président. – Nous passons au vote sur la proposition de résolution.

Vote n° 21

Présents: 62
Pour: 62
Contre: 0
Abstentions: 0

- La proposition de résolution est adoptée.
- Elle sera transmise au ministre des Affaires étrangères.

Proposition de résolution sur la Tchétchénie (de M. Georges Dallemagne, Doc. 2-198)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n°1 de M. Ceder.

Vote n° 22

Présents: 62
Pour: 6
Contre: 54
Abstentions: 2

- L'amendement n'est pas adopté.
- Pour l'amendement n° 2 de M. Ceder, le résultat du vote n° 22 est accepté. Cet amendement n'est donc pas adopté.

Vœux

M. le président. – Chers collègues, avant de procéder au dernier vote qui porte sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à la Tchétchénie, je voudrais vous présenter à toutes et à tous mes meilleurs vœux. Je vous souhaite de terminer ce millénaire dans la joie et les réjouissances familiales.

Je souhaite à tous un Joyeux Noël et une Bonne Année. Mes vœux s'adressent à vous tous mais également au personnel du Sénat, que je remercie de son travail et de sa loyauté ainsi qu'à la presse qui a la gentillesse – n'est-ce pas, monsieur Van Quickenborne ! – de suivre nos travaux de très près.

M. Hugo Vandenberghe (CVP). – *Nous sommes arrivés à un moment important. Le 20ème siècle va bientôt s'achever. Nous sommes à un tournant important à deux titres. Tout d'abord parce qu'il annonce le renouveau, mais aussi parce qu'il montre que certaines choses sont définitivement révolues.*

Nous pouvons bien sûr nous demander si le 20ème siècle n'est pas terminé depuis longtemps. L'implosion et les bouleversements du Bloc de l'Est en 1989 n'ont-ils pas marqué la fin du 20ème siècle et ce siècle n'a-t-il pas débuté véritablement en 1914 avec la Première Guerre Mondiale, dont l'ombre allait encore peser longtemps sur lui ?

goedkeuren.

Voorstel van resolutie betreffende het standpunt van België in de verhoudingen tussen de Europese Unie en de Staat Israël (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 2-221)

De voorzitter. – Wij stemmen nu over het voorstel van resolutie.

Stemming nr. 21

Aanwezig: 62
Voor: 62
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- Het zal aan de minister van Buitenlandse zaken worden overgezonden.

Voorstel van resolutie over Tsjetsjenië (van de heer Georges Dallemagne, Stuk 2-198)

De voorzitter. – Wij moeten eerst stemmen over amendement nr. 1 van de heer Ceder.

Stemming nr. 22

Aanwezig: 62
Voor: 6
Tegen: 54
Onthoudingen: 2

- Het amendement is niet aangenomen.
- Voor amendement nr. 2 van de heer Ceder wordt de uitslag van stemming nr. 22 aanvaard. Het amendement is dus niet aangenomen.

Wensen

De voorzitter. – Dames en heren, voor de laatste stemming over het voorstel van resolutie over Tsjetsjenië in haar geheel biedt ik u mijn allerbeste wensen aan. Ik wens u een prettig einde van dit millennium in familiekring.

Ik wens iedereen een gelukkig kerstfeest en een gelukkig nieuwjaar. Ik wens dat ook aan het personeel van de Senaat, dat ik dank voor het verrichte werk en voor zijn loyaliteit, en aan de pers die – nietwaar, mijnheer Van Quickenborne – zo vriendelijk is onze werkzaamheden op de voet te volgen.

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – We zijn op een belangrijk ogenblik gekomen. Weldra verjaart de 20ste eeuw. Dit fascineert ons des te meer omdat niet enkel de eeuw, maar ook het millennium verandert. Onze oude eeuw stort zich in het nieuwe millennium zoals een stroom in de oceaan. Er komt een verjaring in de dubbele betekenis: een verjaardag met de aankondiging van het nieuwe en een verjaring met de dingen die definitief voorbij zijn.

We kunnen ons natuurlijk afvragen of de 20ste eeuw niet reeds geruime tijd voorbij is. Luidde de implosie en omwenteling in het Oostblok in 1989 niet het einde van de 20ste eeuw in en begon die eeuw niet eigenlijk in 1914 met

Il faudrait sans doute un Bossuet pour décrire en quelques phrases la nécrologie du siècle passé. Très critiqués de leur vivant, certains personnages publics rencontrent une relative indulgence lors de leur décès, comme si le temps n'était plus à la controverse mais à l'apaisement, voire à la mise au jour des mérites cachés. C'est ce qui confère à la rubrique nécrologique un caractère foncièrement positif.

Pouvons-nous porter un jugement positif sur le vingtième siècle ? L'homme est en effet capable du meilleur comme du pire. Le vingtième siècle en est une illustration parfaite.

Comme à tout moment de l'histoire, la société s'escrime à résoudre des questions fondamentales relatives aux défauts humains. Comme l'écrivait Pascal : « L'homme est fait pour la vérité et non pour sa possession ». Ces questions sont le moteur de la politique, de la culture et des sciences dans leur quête éternelle de succès.

La politique belge au cours de ce siècle n'a pas toujours été la plus prompte à suivre la marche de l'histoire, mais elle a toujours été dans la bonne direction. Les principes d'un État de droit démocratique sont restés intacts au cours de la première moitié du vingtième siècle et, au cours de la deuxième moitié, la Belgique s'est placée aux avant-postes de l'intégration européenne. Le Sénat en a toujours été un témoin et un acteur privilégié.

La période de Noël et du Nouvel an constitue le moment idéal pour se consacrer à sa vie privée, afin de cultiver des valeurs qui n'apparaissent pas de manière évidente dans le débat politique mais qui fondent notre humanité.

Nous souhaitons au président que, l'année prochaine, le Sénat puisse, sous sa présidence, continuer à remplir le rôle qui lui est assigné par la Constitution. Pour ce faire, il peut compter sur le soutien de tous les groupes, qu'ils appartiennent à la majorité ou à l'opposition. Nos vœux s'adressent également au greffier du Sénat et à ses collaborateurs qui nous assistent fidèlement et efficacement. Meilleurs vœux également aux membres de la presse. Nous espérons que l'année prochaine, plus encore que par le passé, ils accorderont leur attention à nos travaux.

Enfin, nous souhaitons à tous nos collègues sénateurs de trouver suffisamment de forces dans la richesse de leur vie privée pour continuer l'année prochaine à animer le débat politique.

het begin van de Eerste Wereldoorlog die zo lang zijn schaduw over deze eeuw zou vooruitwerpen?

Wellicht zou alleen een Bossuet in enkele regels het in memoriam van deze eeuw kunnen schrijven. Sommige publieke figuren die bij leven felle tegenstand ondervonden, konden na hun dood op meer begrip rekenen, alsof dan de tijd gekomen was om geschillen bij te leggen of zelfs verborgen verdiensten aan het licht te brengen. En zo krijgen de overlijdensberichten een intrinsiek positief karakter.

Kunnen we de 20ste eeuw wel positief beoordelen? Dat de mens zowel tot het beste als tot het slechtste in staat is, dat heeft de voorbije eeuw overduidelijk aangetoond. Het slechtste vinden we in de oeverloze stroom van geweld tijdens twee wereldoorlogen die, samen met de uitbouw van totalitaire regimes, de eerste helft van de eeuw domineerden. Het beste vinden we in de enorme wetenschappelijke vooruitgang, de veralgemening van het onderwijs, de uitbouw van een democratische rechtsstaat ondersteund door een socialezekerheidssysteem en de gelijke behandeling van man en vrouw.

Zoals op elk ogenblik van de geschiedenis blijft onze samenleving echter ook nu worstelen met de vragen van het menselijk tekort, zoals Pascal het beschreef: "L'homme est fait pour la vérité et non pour sa possession." Die vragen bewegen de politiek, de cultuur, de wetenschappen in hun eeuwige vruchtbare zoektocht.

Op de vermetele vraag naar het oordeel over België en het Belgische beleid tijdens de voorbije eeuw kan in één zin geantwoord worden. De Belgische politiek was niet altijd de snelste om de stap van de geschiedenis te volgen, maar bewoog zich wel altijd in de juiste richting. De beginselen van een democratische rechtsstaat bleven in de eerste helft van de 20ste eeuw overeind en in de tweede helft stond België op de eerste rij der naties die de Europese Unie hebben uitgebouwd. Ondanks alle tekortkomingen die eigen zijn aan ons handelen, is er dus geen reden om meewarig te doen over wat achter ons ligt. Voor velen onder ons, die kinderen zijn van de 20ste eeuw, is de vaststelling van Lamartine ongetwijfeld een werkelijkheid: "L'homme n'a point de port, le temps n'a point de rive. Il coule et nous passons."

De Senaat was daarbij steeds een bevoorrechte getuige en deelnemer. Op menig uur kon hij de beste woorden en de juiste beelden vinden om de vaart van de geschiedenis tot uitdrukking te brengen. Hij heeft er mede voor gezorgd dat de pijl van de geschiedenis de voorbije periode van richting is veranderd en nu door het luchtruim van de 21ste eeuw snijdt. "Mais il y a un temps pour tout et pour tout faire sous les cieux".

De kerstperiode en de jaarwisseling zijn ideaal om zich op het privé-leven terug te plooiën en waarden te koesteren die niet onmiddellijk in het politieke debat op de voorgrond staan, maar die onze menselijkheid schragen.

Het is ook een tijd voor wensen. Wensen aan u, mijnheer de voorzitter, opdat volgend jaar de Senaat onder uw leiding verder de plaats kan innemen die hem grondwettelijk is toegewezen. Dit is een opdracht en een uitdaging, zeker gezien onze sterk gewijzigde samenstelling. Ongetwijfeld kunt u daarbij op de steun van alle fracties rekenen, of ze nu

M. le président. – Avant de passer au vote final, je voudrais saluer tout particulièrement le départ d'un homme politique important de notre cénacle. Il s'agit du sénateur Maystadt, qui comme vous le savez, est appelé à de hautes fonctions et représentera la Belgique à la présidence de la Banque européenne d'investissement. Je voudrais lui souhaiter en votre nom beaucoup de succès dans cette importante fonction, dire aussi que nous regretterons son départ. Sa carrière fut tellement brillante et fulgurante qu'en 18 ans de vie parlementaire commune, je crois que je ne l'ai jamais connu que comme ministre. C'est donc sans aucune inquiétude que nous le voyons partir vers ces cieux importants. Merci, M. Maystadt. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

M. Philippe Maystadt (PSC). – L'heure n'est pas aux longs discours, mais je voudrais tout simplement vous remercier de ces paroles aimables. Je vous souhaite de tout cœur plein succès dans l'exercice de votre éminente fonction à la tête de cette assemblée. Je voudrais aussi, si vous me le permettez, remercier vivement les membres du personnel du Sénat, dont j'ai pu si souvent, au cours de ces années, apprécier la compétence et le dévouement. Merci, monsieur le Président. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Vote

(*Les listes nominatives figurent en annexe.*)

Proposition de résolution sur la Tchétchénie (de M. Georges Dallemagne, Doc. 2-198)

M. le président. – Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Vote n° 23

Présents: 59

Pour: 53

Contre: 0

Abstentions: 6

- **La proposition de résolution est adoptée.**
- **Elle sera transmise au ministre des Affaires étrangères.**

M. Jurgen Ceder (VL. BLOK). – *Le Vlaams Blok s'est abstenu parce que nos amendements concernant le droit d'autodétermination de la Tchétchénie n'ont pas été adoptés et que la résolution met même l'accent sur l'intégrité territoriale de la fédération russe. Nous sommes d'avis que*

tot de meerderheid of de oppositie behoren.

Onze beste wensen gaan ook naar de griffier van de Senaat en zijn medewerkers, die ons zo trouw en zorgvuldig bijstaan en zonder wie een parlementaire assemblee niet kan functioneren.

Ook de leden van de pers en de media wensen we het allerbeste. We hopen dat ze volgend jaar – en nu volgt een eufemisme – nog meer dan in het verleden aandacht zullen hebben voor onze werkzaamheden.

Tot besluit hebben we ook wensen voor al onze collega's. Dat ze in de rijkheid en variëteit van hun persoonlijk leven voldoende kracht vinden om volgend jaar het politiek debat verder kleur en inhoud te geven. (*Algemeen applaus*)

De voorzitter. – Vooraleer tot de laatste stemming over te gaan wens ik even stil te staan bij het vertrek van een belangrijk politicus uit ons midden. Het gaat om senator Maystadt die, zoals u weet, geroepen is voor een hoog ambt en België zal vertegenwoordigen als voorzitter van de Europese Investeringsbank. Ik wens hem namens u allen zeer veel succes toe in die belangrijke functie en wens hem ook te zeggen dat we zijn vertrek zullen betreuren. Zijn carrière was zo schitterend dat ik de indruk heb hem in de 18 jaar van ons gemeenschappelijk parlementair leven alleen als minister te hebben gekend. We zien hem dan ook zonder enige ongerustheid naar die hogere sferen vertrekken. Ik dank u, mijnheer Maystadt. (*Algemeen applaus*)

De heer Philippe Maystadt (PSC). – *Het is wat laat voor lange redevoeingen, ik zou u dus eenvoudig willen danken voor uw vriendelijke woorden. Ik wens u van ganser harte succes toe bij de uitoefening van uw hoge functie aan het hoofd van deze assemblee. Als u het mij toestaat, zou ik ook het personeel van de Senaat willen danken, wiens bekwaamheid en toewijding ik gedurende al die jaren zo vaak heb mogen waarderen. Mijnheer de voorzitter, ik dank u.* (*Algemeen applaus*)

Stemming

(*De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.*)

Voorstel van resolutie over Tsjetsjenië (van de heer Georges Dallemagne, Stuk 2-198)

De voorzitter. – Wij stemmen nu over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

Stemming nr. 23

Aanwezig: 59

Voor: 53

Tegen: 0

Onthoudingen: 6

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**
- **Het zal aan de minister van Buitenlandse zaken worden overgezonden.**

De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK). – Het Vlaams Blok heeft zich onthouden omdat onze amendementen betreffende het zelfbeschikkingsrecht van Tsjetsjenië niet zijn aangenomen en de resolutie zelfs de nadruk legt op de territoriale integriteit van de Russische federatie. We zijn van

les Tchétchènes ne diffèrent pas sur ce point des Timorais orientaux et qu'ils devraient par conséquent jouir du même droit.

Ordre des travaux

M. le président. – Je présume que le Sénat laissera à son Président le soin de fixer la date et l'ordre du jour de la prochaine séance ? (*Assentiment*)

– **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

(*La séance est levée à 19 h 20.*)

Excusés

M. Dallemagne, pour raisons familiales, et Mme Thijs, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

mening dat de Tsjetsjenen op dit gebied niet verschillen van de Oost-Timorezen en dus ook hetzelfde recht zouden moeten hebben.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Gaat de Senaat akkoord om vertrouwen te geven aan zijn voorzitter om datum en agenda van de volgende plenaire vergadering te bepalen? (*Instemming*)

– **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.**

(*De vergadering wordt gesloten om 19.20 uur.*)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Dallemagne, om familiale redenen en mevrouw Thijs wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents: 53
Pour: 3
Contre: 46
Abstentions: 4

Pour

Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Contre

Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jean Luc Dehaene, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Roeland Raes, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Abstentions

Clotilde Nyssens, Philippe Maystadt, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Vote n° 2

Présents: 58
Pour: 3
Contre: 49
Abstentions: 6

Pour

Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Contre

Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jean Luc Dehaene, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen.

Abstentions

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Naamstemmingen

Stemming nr. 1

Aanwezig: 53
Voor: 3
Tegen: 46
Onthoudingen: 4

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming nr. 2

Aanwezig: 58
Voor: 3
Tegen: 49
Onthoudingen: 6

Voor

Tegen

Onthoudingen

Vote n° 3

Présents: 59
 Pour: 3
 Contre: 50
 Abstentions: 6

Stemming nr. 3

Aanwezig: 59
 Voor: 3
 Tegen: 50
 Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jean Luc Dehaene, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghé, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen.

Abstentions

Onthoudingen

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Vote n° 4

Présents: 59
 Pour: 3
 Contre: 50
 Abstentions: 6

Stemming nr. 4

Aanwezig: 59
 Voor: 3
 Tegen: 50
 Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jean Luc Dehaene, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghé, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen.

Abstentions

Onthoudingen

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Vote n° 5

Présents: 59
 Pour: 3
 Contre: 56
 Abstentions: 0

Stemming nr. 5

Aanwezig: 59
 Voor: 3
 Tegen: 56
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

N.

Vote n° 6**Stemming nr. 6**

Présents: 60

Aanwezig: 60

Pour: 3

Voor: 3

Contre: 57

Tegen: 57

Abstentions: 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jean Luc Dehaene, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

N.

Vote n° 7**Stemming nr. 7**

Présents: 64

Aanwezig: 64

Pour: 10

Voor: 10

Contre: 54

Tegen: 54

Abstentions: 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Jean Luc Dehaene, Mia De Schamphelaere, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Contre

Tegen

Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie

de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Joris Van Hautem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

N.

Vote n° 8

Stemming nr. 8

Présents: 60

Aanwezig: 60

Pour: 41

Voor: 41

Contre: 15

Tegen: 15

Abstentions: 4

Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Contre

Tegen

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hautem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Clotilde Nyssens, Philippe Maystadt, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Vote n° 9

Stemming nr. 9

Présents: 54

Aanwezig: 54

Pour: 12

Voor: 12

Contre: 38

Tegen: 38

Abstentions: 4

Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Iris Van Riet, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Clotilde Nyssens, Philippe Maystadt, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Vote n° 10

Présents: 59
 Pour: 14
 Contre: 41
 Abstentions: 4

Stemming nr. 10

Aanwezig: 59
 Voor: 14
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Clotilde Nyssens, Philippe Maystadt, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Vote n° 11

Présents: 62
 Pour: 42
 Contre: 9
 Abstentions: 11

Stemming nr. 11

Aanwezig: 62
 Voor: 42
 Tegen: 9
 Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Contre

Tegen

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Philippe Maystadt, Clotilde Nyssens, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Vote n° 12

Présents: 64
 Pour: 61
 Contre: 3
 Abstentions: 0

Stemming nr. 12

Aanwezig: 64
 Voor: 61
 Tegen: 3
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Contre

Tegen

Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Abstentions

Onthoudingen

N.

Vote n° 13**Stemming nr. 13**

Présents: 64

Aanwezig: 64

Pour: 20

Voor: 20

Contre: 44

Tegen: 44

Abstentions: 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Philippe Maystadt, Clotilde Nyssens, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Contre

Tegen

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

N.

Vote n° 14**Stemming nr. 14**

Présents: 64

Aanwezig: 64

Pour: 16

Voor: 16

Contre: 44

Tegen: 44

Abstentions: 4

Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Clotilde Nyssens, Philippe Maystadt, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Vote n° 15**Stemming nr. 15**

Présents: 64

Aanwezig: 64

Pour: 16

Voor: 16

Contre: 48

Tegen: 48

Abstentions: 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

N.

Vote n° 16**Stemming nr. 16**

Présents: 63

Aanwezig: 63

Pour: 16

Voor: 16

Contre: 43

Tegen: 43

Abstentions: 4

Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis

Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Clotilde Nyssens, Philippe Maystadt, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Vote n° 17

Stemming nr. 17

Présents: 64

Aanwezig: 64

Pour: 16

Voor: 16

Contre: 48

Tegen: 48

Abstentions: 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

N.

Vote n° 18

Stemming nr. 18

Présents: 64

Aanwezig: 64

Pour: 44

Voor: 44

Contre: 13

Tegen: 13

Abstentions: 7

Onthoudingen: 7

Pour

Voor

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Clotilde Nyssens, Philippe Maystadt, René Thissen, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

Vote n° 19

Stemming nr. 19

Présents: 63

Aanwezig: 63

Pour: 63
Contre: 0
Abstentions: 0

Voor: 63
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Contre

Tegen

N.

Abstentions

Onthoudingen

N.

Vote n° 20

Stemming nr. 20

Présents: 63
Pour: 62
Contre: 0
Abstentions: 1

Aanwezig: 63
Voor: 62
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Contre

Tegen

N.

Abstentions

Onthoudingen

Josy Dubié.

Vote n° 21

Stemming nr. 21

Présents: 62
Pour: 62
Contre: 0
Abstentions: 0

Aanwezig: 62
Voor: 62
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Contre

Tegen

N.

Abstentions

Onthoudingen

N.

Vote n° 22**Stemming nr. 22**

Présents: 62

Aanwezig: 62

Pour: 6

Voor: 6

Contre: 54

Tegen: 54

Abstentions: 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Chris Vandembroeke, Vincent Van Quickenborne.

Vote n° 23**Stemming nr. 23**

Présents: 59

Aanwezig: 59

Pour: 53

Voor: 53

Contre: 0

Tegen: 0

Abstentions: 6

Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François

Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Maystadt, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Contre

Tegen

N.

Abstentions

Onthoudingen

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Dépôt de propositions

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi complétant l'article 88bis, § 1^{er} du Code d'instruction criminelle (de M. Hugo Vandenberghe; Doc. **2-242/1**).

Proposition de loi modifiant les articles 398 et 420 du Code pénal (de M. Hugo Vandenberghe; Doc. **2-243/1**).

Proposition de loi relative à l'euthanasie (de M. Philippe Mahoux et consorts; Doc. **2-244/1**).

Proposition de loi visant à créer une commission fédérale d'évaluation de l'application de la loi du ... relative à l'euthanasie (de Mme Jacinta De Roeck et consorts; Doc. **2-245/1**).

Proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mme Myriam Vanlerberghe et consorts; Doc. **2-246/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 21 de la nouvelle loi communale (de M. Wim Verreycken; Doc. **2-248/1**).

Proposition de loi visant à garantir le droit à l'accès aux soins palliatifs et fixant le cadre de la pratique des soins palliatifs (de Mme Clotilde Nyssens et consorts; Doc. **2-249/1**).

Proposition de loi instituant des avocats de la jeunesse pour les mineurs (de Mme Kathy Lindekens; Doc. **2-256/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 56 de la loi électorale communale du 4 août 1932 (de MM. Frans Lozie et Marc Hordies; Doc. **2-257/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 24 de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures (de Mme Jeannine Leduc et consorts; Doc. **2-258/1**).

Indiening van voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 88bis, § 1 van het Wetboek van strafvordering (van de heer Hugo Vandenberghe; Gedr. St. **2-242/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 398 en 420 van het Strafwetboek (van de heer Hugo Vandenberghe; Gedr. St. **2-243/1**).

Wetsvoorstel betreffende de euthanasie (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Gedr. St. **2-244/1**).

Wetsvoorstel houdende instelling van een federale evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet van ... betreffende de euthanasie (van mevrouw Jacinta De Roeck c.s.; Gedr. St. **2-245/1**).

Wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van mevrouw Myriam Vanlerberghe c.s.; Gedr. St. **2-246/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 21 van de nieuwe gemeentewet (van de heer Wim Verreycken; Gedr. St. **2-248/1**).

Wetsvoorstel strekkende om het recht op palliatieve zorg voor eenieder te garanderen en om het kader voor het verlenen van de palliatieve zorg vast te stellen (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.; Gedr. St. **2-249/1**).

Wetsvoorstel tot instelling van jeugdadvocaten voor minderjarigen (van mevrouw Kathy Lindekens; Gedr. St. **2-256/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 56 van de gemeentekieswet van 4 augustus 1932 (van de heren Frans Lozie en Marc Hordies; Gedr. St. **2-257/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 24 van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.; Gedr. St. **2-258/1**).

Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire, en vue de protéger la personne physique qui se porte caution solidaire (de MM. Francis Poty et Louis Siquet; Doc. 2-259/1).

- Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.
- Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Proposition de déclaration de la Constitution

Proposition de déclaration de révision des articles 99 et 104 de la Constitution en vue d'insérer des dispositions nouvelles relatives à l'égalité de représentation des femmes et des hommes (de Mme Sabine de Bethune et consorts; Doc. 2-250/1).

- Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.
- Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi réglementant l'implantation d'établissements pratiquant le commerce du sexe (de M. Vincent Van Quickenborne; Doc. 2-185/1).

- Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi relative à l'euthanasie (de M. Philippe Mahoux, Mme Jeannine Leduc, M. Philippe Monfils, Mme Myriam Vanlerberghe, Mme Marie Nagy et Mme Jacinta De Roeck; Doc. 2-244/1).

- Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.

Proposition de loi visant à créer une commission fédérale d'évaluation de l'application de la loi du ... relative à l'euthanasie (de Mme Jacinta De Roeck, M. Philippe Monfils, Mme Myriam Vanlerberghe, Mme Marie Nagy, M. Philippe Mahoux et Mme Jeannine Leduc; Doc. 2-245/1).

- Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.

Proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mme Myriam Vanlerberghe, Mme Marie Nagy, Mme Jacinta De Roeck, Mme Jeannine Leduc, M. Philippe Mahoux et M. Philippe Monfils; Doc. 2-246/1).

- Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.

Demande d'explications

Le Bureau a été saisi de la demande d'explications suivante:

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de bescherming van de natuurlijke persoon die zich hoofdelijk borg stelt (van de heren Francis Poty en Louis Siquet; Gedr. St. 2-259/1).

- Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.
- Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet

Voorstel van verklaring tot herziening van de artikelen 99 en 104 van de Grondwet om nieuwe bepalingen in te voegen betreffende de gelijke vertegenwoordiging van vrouwen en mannen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Gedr. St. 2-250/1).

- Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.
- Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot regeling van de vestiging van eroshuizen (van de heer Vincent Van Quickenborne; Gedr. St. 2-185/1).

- Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel betreffende de euthanasie (van de heer Philippe Mahoux, mevrouw Jeannine Leduc, de heer Philippe Monfils, mevrouw Myriam Vanlerberghe, mevrouw Marie Nagy en mevrouw Jacinta De Roeck; Gedr. St. 2-244/1).

- Verzonden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.

Wetsvoorstel houdende instelling van een federale evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet van ... betreffende de euthanasie (van mevrouw Jacinta De Roeck, de heer Philippe Monfils, mevrouw Myriam Vanlerberghe, mevrouw Marie Nagy, de heer Philippe Mahoux en mevrouw Jeannine Leduc; Gedr. St. 2-245/1).

- Verzonden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.

Wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van mevrouw Myriam Vanlerberghe, mevrouw Marie Nagy, mevrouw Jacinta De Roeck, mevrouw Jeannine Leduc, de heer Philippe Mahoux en de heer Philippe Monfils; Gedr. St. 2-246/1).

- Verzonden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.

Vraag om uitleg

Het Bureau heeft de volgende vraag om uitleg ontvangen:

de Monsieur Michiel **MAERTENS** au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «*ses vues concernant la politique de protection de la pêche côtière*» (n° 2-43)

– Cette demande est envoyée à la séance plénière.

Évocation

Par message du 17 décembre 1999, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation:

Projet de loi relative à la création d'une Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (Doc. **2-241/1**).

Retrait de propositions de résolution

Il est communiqué au Bureau que M. Van Quickenborne désire retirer sa proposition de résolution relative aux droits de l'homme des minorités ethniques et religieuses en Inde ainsi qu'au droit à une certaine forme d'autonomie (2-188/1), ainsi que sa proposition de résolution relative au soutien aux peuples indigènes en général et aux tribus Dineh et Hopi en particulier (2-189/1).

– Ces propositions sont rayées de l'ordre du jour.

Messages de la Chambre

Par message du 16 décembre 1999, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

Article 80 de la Constitution

Projet de loi relative à la création d'une Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (Doc. **2-241/1**).

– Le projet de loi a été reçu le 16 décembre 1999; la date limite pour l'évocation est le mardi 21 décembre 1999.

– La Chambre a adopté le projet le 16 décembre 1999.

– Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après:

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Slovénie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Ljubljana le 1^{er} février 1999 (Doc. **2-251/1**).

– Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

van de heer Michiel **MAERTENS** aan de Minister van Landbouw en Middenstand over «*zijn beleidsvisie inzake bescherming van de kustvisserij*» (nr. 2-43)

– Deze vraag wordt naar de plenaire vergadering verzonden .

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 17 december 1999 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Gedr. St. **2-241/1**).

Intrekking van voorstellen van resolutie

Aan het Bureau wordt medegedeeld dat de heer Van Quickenborne zijn voorstel van resolutie betreffende de mensenrechten van etnische en religieuze minderheden in India en het recht op een zekere vorm van autonomie (2-188/1), evenals zijn voorstel van resolutie betreffende de ondersteuning van de inheemse volkeren in het algemeen en de Dineh- en Hopi-stam in het bijzonder (2-189/1) wenst in te trekken.

– Deze voorstellen worden van de agenda afgevoerd.

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschap van 16 december 1999 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van diezelfde dag werd aangenomen :

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Gedr. St. **2-241/1**).

– Het wetsontwerp werd ontvangen op 16 december 1999; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 21 december 1999.

– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 16 december 1999.

– Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Slovenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Ljubljana op 1 februari 1999 (Gedr. St. **2-251/1**).

– Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République tunisienne concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Tunis le 8 janvier 1997 (Doc. 2-252/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République des Philippines concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Manille le 14 janvier 1998 (Doc. 2-253/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du Royaume du Maroc concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Rabat le 13 avril 1999 (Doc. 2-254/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif à la lutte contre les émissions des composés organiques volatils ou leurs flux transfrontières, et aux annexes I, II, III et IV, faits à Genève le 18 novembre 1991 (Doc. 2-255/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

– **Ces projets de loi seront imprimés et distribués.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat:

– les questions préjudicielles de l'article 42, § 1^{er}, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, modifié par l'arrêté royal du 21 avril 1997, qui a été confirmé par la loi du 12 décembre 1997, posées par le Tribunal du travail de Courtrai et le Tribunal du travail de Termonde (numéros du rôle 1688 et 1810, affaires jointes).

- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Tunesië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Tunis op 8 januari 1997 (Gedr. St. 2-252/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek der Filipijnen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Manilla op 14 januari 1998 (Gedr. St. 2-253/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van het Koninkrijk Marokko inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Rabat op 13 april 1999 (Gedr. St. 2-254/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake de beheersing van emissies van vluchtige organische stoffen of hun grensoverschrijdende stromen, en met de bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Genève op 18 november 1991 (Gedr. St. 2-255/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

– **Deze wetsontwerpen zullen worden gedrukt en rondgedeeld.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

– de prejudiciële vragen over artikel 42, § 1, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 april 1997 dat bekrachtigd werd bij wet van 12 december 1997, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Kortrijk en de Arbeidsrechtbank te Dendermonde (rolnummers 1688 en 1810, samengevoegde zaken).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het

notifié au président du Sénat :

- les recours en annulation:
 - de l'article 147 de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales (concernant la cotisation sur le chiffre d'affaires des produits pharmaceutiques), introduits par l'asbl AGIM et autres et par la sa Glaxo Wellcome Belgium et la sa Bristol-Myers Squibb Belgium;
 - des articles 10 et 11 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres (concernant la cotisation complémentaire sur le chiffre d'affaires des produits pharmaceutiques), introduits par l'asbl AGIM et autres (numéros du rôle 1734, 1749, 1762, 1829 et 1830, affaires jointes);
- les recours en annulation:
 - des articles 24, 47, 91, 92, 93, 94 et 97, alinéa 9, de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale;
 - l'arrêté royal du 12 avril 1999 déterminant la procédure devant le gouverneur ou devant le collège des bourgmestre et échevins en matière de réclamation contre une imposition provinciale ou communale, introduits par R. Altruye et L. De Jongh et autres (numéros du rôle 1682, 1766, 1770, 1774, 1775 et 1776, affaires jointes);
- le recours en annulation totale ou partielle des articles 4 et 6 de la loi du 11 avril 1999 modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, introduit par le GERFA (numéro du rôle 1797).
- **Pris pour notification.**

Emploi des langues à l'armée

Par lettre du 23 décembre 1999, le ministre de la Défense nationale a transmis au président du Sénat, en application de l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, le rapport sur l'application de ladite loi durant l'année 1998.

- **Dépôt au Greffe.**

Conférence internationale du Travail

Par lettre du 20 décembre 1999, le Ministre de l'Emploi et du Travail a transmis au Sénat les recommandations de l'OIT concernant:

- 1° les conditions de travail dans les hôtels, restaurants et établissements similaires;
- 2° la protection des créances des travailleurs en cas d'insolvabilité de leur employeur;
- 3° le travail à temps partiel,

adoptées par la Conférence internationale du Travail lors de ses septante-huitième, septante-neuvième et quatre-vingt-unième sessions tenues à Genève, les 25 juin 1991, 23 juin 1992 et 24 juin 1994.

Cette communication est conforme aux dispositions de

Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van :

- de beroepen tot vernietiging:
 - van artikel 147 van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen (betreffende de heffing op het omzetcijfer van geneesmiddelen), ingesteld door de vzw AGIM en anderen en de nv Glaxo Wellcome Belgium en de nv Bristol-Myers Squibb Belgium;
 - van de artikelen 10 en 11 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen (betreffende de aanvullende heffing op het omzetcijfer van geneesmiddelen), ingesteld door de vzw AGIM en anderen (rolnummers 1734, 1749, 1762, 1829 en 1830, samengevoegde zaken);
- de beroepen tot vernietiging:
 - van de artikelen 24, 47, 91, 92, 93, 94 en 97, negende lid, van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen;
 - het koninklijk besluit van 12 april 1999 tot bepaling van de procedure voor de gouverneur of voor het college van burgemeester en schepenen inzake bezwaarschriften tegen een provincie- of een gemeentebelasting, ingesteld door R. Altruye en L. De Jongh en anderen (rolnummers 1682, 1766, 1770, 1774, 1775 en 1776, samengevoegde zaken);
- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 4 en 6 van de wet van 11 april 1999 tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, ingesteld door het GERFA (rolnummer 1797).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Gebruik der talen bij het leger

Bij brief van 23 december 1999 heeft de minister van Landsverdediging, in toepassing van artikel 32 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, het verslag met betrekking tot de toepassing van bovengenoemde wet gedurende het jaar 1998.

- **Neergelegd ter Griffie.**

Internationale Arbeidsconferentie

Bij brief van 20 december 1999, heeft de Minister van Tewerkstelling en Arbeid aan de Senaat overgezonden de aanbevelingen van de IAO betreffende:

- 1° de werkvoorwaarden in hotels, restaurants en soortgelijke bedrijven;
- 2° de bescherming van de schuldvorderingen van de werknemers in geval van betalingsonmacht van hun werkgever;
- 3° de deeltijdse arbeid,

aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar achtenzeventigste, negenenzeventigste en ééentachtigste zittingen gehouden te Genève op 25 juni 1991, 23 juni 1992 en 24 juni 1994.

l'article 19, § 5 et 6, de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, amendée en 1946 et approuvée par le Parlement par la loi du 3 décembre 1947 (Moniteur belge du 3 juin 1948).

- **Dépôt au Greffe.**
- **Il est donné acte de cette communication au Ministre de l'Emploi et du Travail.**

Parlement européen

Par lettre du 13 décembre 1999, le Président du Parlement européen a transmis au Sénat:

- une résolution sur le rapport de la Commission au Conseil sur la durée de la période transitoire relative à l'introduction de l'euro,

adoptée au cours de la période de session des 1^{er} et 2 décembre 1999.

- **Envoi à la commission des Affaires étrangères.**

Par lettre du 15 décembre 1999, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur l'approche de l'UE en vue du cycle du millénaire de l'OMC;
- une résolution sur le Timor oriental;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social et au Comité des régions concernant un Plan d'Action de l'Union européenne en matière de lutte contre la drogue (2000-2004),

adoptées au cours de la période de session du 15 au 19 novembre 1999.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Deze mededeling is in overeenstemming met de bepalingen van artikel 19, § 5 en 6, van de Oprichtingsakte van de Internationale Arbeidsorganisatie, geamendeerd in 1946 en door het Parlement goedgekeurd bij de wet van 3 december 1947 (Belgisch Staatsblad van 3 juni 1948).

- **Neergelegd ter Griffie.**
- **Van deze mededeling wordt aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid akte gegeven.**

Europees Parlement

Bij brief van 13 december 1999 heeft de Voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over het verslag van de Commissie aan de Raad over de duur van de overgangperiode voor de invoering van de euro,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 1 en 2 december 1999.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.**

Bij brief van 15 december 1999 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de benadering van de WTO-millenniumronde door de EU;
- een resolutie over de toestand op Oost-Timor;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, aan het Europees Parlement, aan het Economisch en Sociaal Comité en aan het Comité van de regio's betreffende een actieplan van de Europese Unie inzake drugsbestrijding (2000-2004),

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 15 tot en met 19 november 1999.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**